



# Bedienungsanleitung

## Mode d'emploi

## Istruzioni per l'uso



# Overlock Nähmaschine

Surjeteuse | Macchina tagliacuci



Deutsch ..... 6  
Français ..... 61  
Italiano ..... 119



# Mit QR-Codes schnell und einfach ans Ziel

Egal, ob Sie **Produktinformationen**, **Ersatzteile** oder **Zubehör** benötigen, Angaben über **Herstellergarantien** oder **Servicestellen** suchen, oder sich bequem eine **Video-Anleitung** anschauen möchten, mit unseren QR-Codes gelangen Sie kinderleicht ans Ziel.

## Was sind QR-Codes?

QR-Codes (QR = Quick Response) sind grafische Codes, die mithilfe einer Smartphone-Kamera gelesen werden und beispielsweise einen Link zu einer Internetseite oder Kontaktdaten enthalten.

**Ihr Vorteil:** Kein lästiges Eintippen von Internet-Adressen oder Kontaktdaten!

## Und so geht's

Zum Scannen des QR-Codes benötigen Sie lediglich ein Smartphone, einen installierten QR-Code-Reader sowie eine Internet-Verbindung.

Einen QR-Code-Reader finden Sie in der Regel kostenlos im App Store Ihres Smartphones.

## Jetzt ausprobieren

Scannen Sie einfach mit Ihrem Smartphone den folgenden QR-Code und erfahren Sie mehr über Ihr neu erworbenes Aldi-Produkt.

## Ihr Aldi Serviceportal

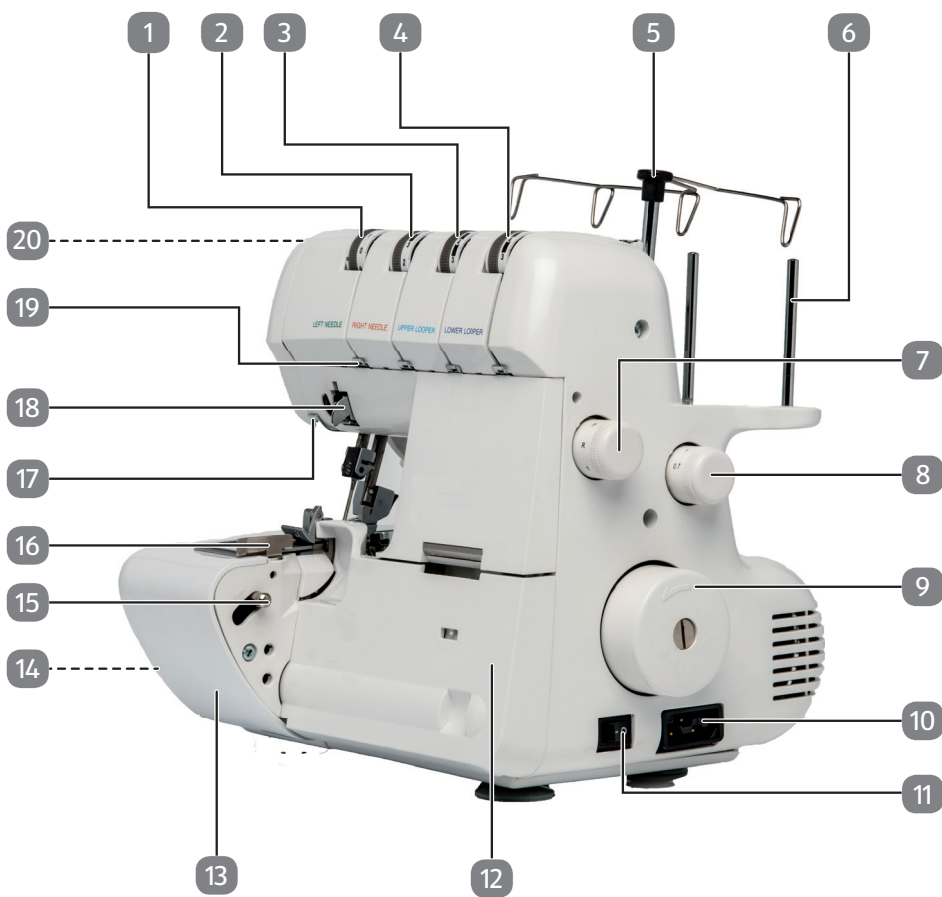
Alle oben genannten Informationen erhalten Sie auch im Internet über das Aldi Serviceportal unter [www.aldi-service.ch](http://www.aldi-service.ch).

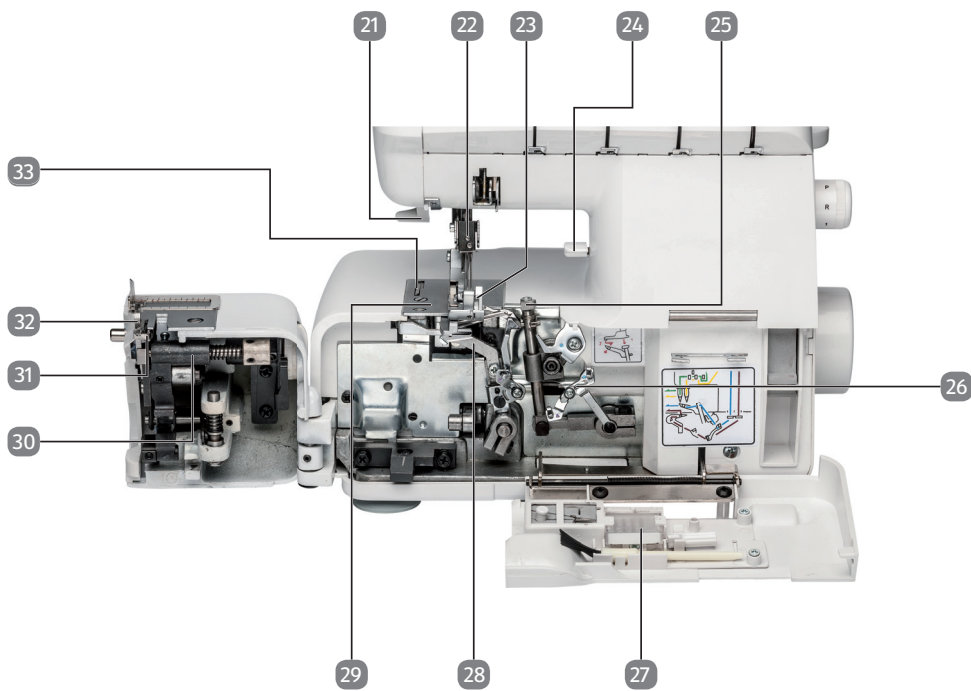


Beim Ausführen des QR-Code-Readers können abhängig von Ihrem Tarif Kosten für die Internet-Verbindung entstehen.

# Inhaltsverzeichnis

|                                                   |    |
|---------------------------------------------------|----|
| Übersicht.....                                    | 4  |
| Geräteteile .....                                 | 6  |
| Zu dieser Anleitung.....                          | 10 |
| Sicherheitshinweise.....                          | 12 |
| Lieferumfang.....                                 | 15 |
| Vor dem Gebrauch .....                            | 16 |
| Bedienung .....                                   | 21 |
| Faden in die Greifer einfädeln.....               | 23 |
| Faden in die Nadeln einfädeln .....               | 28 |
| Probelauf .....                                   | 30 |
| Einstellen der Fadenspannung .....                | 31 |
| Übersicht der Maschineneinstellungen .....        | 34 |
| Fadenwechsel .....                                | 36 |
| Tragegriff.....                                   | 36 |
| Einstellen der Stichlänge .....                   | 37 |
| Einstellung der Schnittbreite.....                | 37 |
| Nadeln austauschen .....                          | 39 |
| Glühlampe erneuern.....                           | 40 |
| Messer auswechseln .....                          | 41 |
| Umstellung auf Zweifaden-Gebrauch.....            | 44 |
| Eng- und weitmaschig mit drei Fäden ketteln ..... | 45 |
| Hohlraum, schmale Kanten oder Picotkanten .....   | 48 |
| Differenzialtransport.....                        | 49 |
| Nähfußdruck einstellen.....                       | 52 |
| Nähen mit Beilaufgarn .....                       | 53 |
| Pannenhilfe .....                                 | 55 |
| Reinigen und Schmieren .....                      | 56 |
| Entsorgung .....                                  | 58 |
| Technische Daten .....                            | 59 |
| Impressum .....                                   | 60 |



**B**

## Geräteteile

- |    |                                                          |    |                                              |
|----|----------------------------------------------------------|----|----------------------------------------------|
| 1  | Fadenspannungswähler für die linke Nadel                 | 18 | Fadenführung für Nadelgarne                  |
| 2  | Fadenspannungswähler für die rechte Nadel                | 19 | Fadenführung                                 |
| 3  | Fadenspannungswähler für den oberen Greifer              | 20 | Regler Nähfußdruck (auf der Geräterückseite) |
| 4  | Fadenspannungswähler für den unteren Greifer             | 21 | Hebel zum Anheben des Nähfußes               |
| 5  | Teleskopfadenbaum                                        | 22 | Nadeln                                       |
| 6  | Spulennadel                                              | 23 | Nähfuß                                       |
| 7  | Stichlängenregler                                        | 24 | Hebel für den Fadenschneider                 |
| 8  | Differenzialtransportregler                              | 25 | Oberer Greifer                               |
| 9  | Handrad                                                  | 26 | Fadenführung                                 |
| 10 | Steckergehäuse für Fußanlasser                           | 27 | Zubehörfach                                  |
| 11 | Ein-/Ausschalter                                         | 28 | Unterer Greifer                              |
| 12 | Frontklappe                                              | 29 | Stichplatte                                  |
| 13 | Freiarm                                                  | 30 | Messerhalterung                              |
| 14 | Einstellknopf Schnittbreite (auf der linken Geräteseite) | 31 | Unteres Messer                               |
| 15 | Hebel zum Öffnen des Freiarmes                           | 32 | Oberes Messer                                |
| 16 | Kantenlineal                                             | 33 | Fadenschneider                               |
| 17 | Fadenführung für Beilaufgarn                             |    |                                              |

# Inhalt

|                                                                   |           |
|-------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Übersicht.....</b>                                             | <b>4</b>  |
| <b>Geräteteile .....</b>                                          | <b>6</b>  |
| <b>Zu dieser Anleitung.....</b>                                   | <b>10</b> |
| In dieser Anleitung verwendete Warnsymbole und Signalwörter ..... | 10        |
| Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....                                 | 11        |
| Konformitätserklärung.....                                        | 11        |
| <b>Sicherheitshinweise .....</b>                                  | <b>12</b> |
| Elektrische Geräte nicht in Kinderhände .....                     | 12        |
| Netzkabel und Netzanschluss .....                                 | 12        |
| Niemals selbst reparieren .....                                   | 13        |
| Grundsätzliche Hinweise .....                                     | 13        |
| Sicher mit dem Gerät umgehen .....                                | 13        |
| Reinigung und Aufbewahrung .....                                  | 14        |
| <b>Lieferumfang .....</b>                                         | <b>15</b> |
| <b>Vor dem Gebrauch.....</b>                                      | <b>16</b> |
| Zubehör .....                                                     | 16        |
| Einstellen des Teleskopfadenbaums.....                            | 17        |
| Garnrollenhalter .....                                            | 17        |
| Spulenkappen .....                                                | 17        |
| Garnrollennetz.....                                               | 18        |
| Fußanlasser anschließen .....                                     | 18        |
| Steuern der Nähgeschwindigkeit.....                               | 19        |
| Sicherheitsschalter.....                                          | 19        |
| Anbringen des Abfallbehälters .....                               | 20        |
| <b>Bedienung .....</b>                                            | <b>21</b> |
| Handrad.....                                                      | 21        |
| Frontklappe.....                                                  | 21        |
| Kantenlineal.....                                                 | 21        |
| Fadenschneider.....                                               | 22        |
| Freiarm.....                                                      | 22        |
| <b>Faden in die Greifer einfädeln .....</b>                       | <b>23</b> |
| Allgemeines zum Einfädeln .....                                   | 23        |

|                                                          |           |
|----------------------------------------------------------|-----------|
| Unteren Greiferfaden einfädeln.....                      | 24        |
| Oberen Greiferfaden einfädeln.....                       | 26        |
| <b>Faden in die Nadeln einfädeln.....</b>                | <b>28</b> |
| <b>Probelauf .....</b>                                   | <b>30</b> |
| <b>Einstellen der Fadenspannung.....</b>                 | <b>31</b> |
| Einstellen der Fadenspannung für die Nadelfäden .....    | 32        |
| Einstellung der Fadenspannung für die Greiferfäden ..... | 33        |
| <b>Übersicht der Maschineneinstellungen.....</b>         | <b>34</b> |
| <b>Fadenwechsel.....</b>                                 | <b>36</b> |
| <b>Tragegriff.....</b>                                   | <b>36</b> |
| <b>Einstellen der Stichlänge .....</b>                   | <b>37</b> |
| Einstellung der Stichlänge.....                          | 37        |
| <b>Einstellung der Schnittbreite .....</b>               | <b>37</b> |
| Die richtige Schnittbreite.....                          | 38        |
| Geringere Schnittbreite einstellen .....                 | 38        |
| Größere Schnittbreite einstellen.....                    | 38        |
| <b>Nadeln austauschen.....</b>                           | <b>39</b> |
| <b>Glühlampe erneuern .....</b>                          | <b>40</b> |
| <b>Messer auswechseln.....</b>                           | <b>41</b> |
| Ausklinken des oberen Messers.....                       | 43        |
| <b>Umstellung auf Zweifaden-Gebrauch.....</b>            | <b>44</b> |
| <b>Eng- und weitmaschig mit drei Fäden ketteln .....</b> | <b>45</b> |
| Rollsaumfinger .....                                     | 47        |
| <b>Hohlsaum, schmale Kanten oder Picotkanten .....</b>   | <b>48</b> |
| <b>Differenzialtransport.....</b>                        | <b>49</b> |
| Funktionsweise .....                                     | 49        |
| Positiver Differenzialtransport .....                    | 50        |
| Negativer Differenzialtransport .....                    | 50        |
| Einstellen des Differenzialtransports .....              | 51        |
| <b>Nähfußdruck einstellen .....</b>                      | <b>52</b> |
| <b>Nähen mit Beilaufgarn.....</b>                        | <b>53</b> |
| <b>Pannenhilfe .....</b>                                 | <b>55</b> |
| <b>Reinigen und Schmieren.....</b>                       | <b>56</b> |
| <b>Entsorgung .....</b>                                  | <b>58</b> |



---

|                              |           |
|------------------------------|-----------|
| <b>Technische Daten.....</b> | <b>59</b> |
| <b>Impressum .....</b>       | <b>60</b> |

## Zu dieser Anleitung



Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung gründlich durch und befolgen Sie vor allen Dingen die Sicherheitshinweise!

Alle Tätigkeiten an und mit diesem Gerät dafür nur soweit ausgeführt werden, wie sie in der Bedienungsanleitung beschrieben sind.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für den zukünftigen Gebrauch auf.

Falls Sie das Gerät einmal weitergeben, muss auch diese Bedienungsanleitung unbedingt mitgegeben werden!

## In dieser Anleitung verwendete Warnsymbole und Signalwörter

 **GEFAHR!**

Dieses Signalwort bezeichnet eine Gefährdung mit einem hohen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

 **WARNUNG!**

Dieses Signalwort bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.

 **VORSICHT!**

Dieses Signalwort bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.

**HINWEIS!**

Dieses Signalwort warnt vor möglichen Sachschäden.



Dieses Symbol gibt Ihnen nützliche Zusatzinformationen zum Zusammenbau oder zum Betrieb.



Konformitätserklärung (siehe Kapitel „Konformitätserklärung“): Mit diesem Symbol markierte Produkte erfüllen die Anforderungen der EG-Richtlinien.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Ihr Gerät bietet Ihnen vielfältige Möglichkeiten der Nutzung:

Die Overlock-Nähmaschine kann zum Zusammennähen und Versäubern der Nähte von leichtem bis mittelschwerem Nähgut verwendet werden.

Das Nähgut kann aus textilen Fasern, zusammengesetzten Materialien oder leichtem Leder bestehen.

- Das Gerät ist nur für den privaten und nicht für den industriellen/kommerziellen Gebrauch bestimmt.

Bitte beachten Sie, dass im Falle des nicht bestimmungsgemäßen Gebrauchs die Haftung erlischt:

- Bauen Sie das Gerät nicht ohne unsere Zustimmung um und verwenden Sie keine nicht von uns genehmigten oder gelieferten Zusatzgeräte.
- Verwenden Sie nur von uns gelieferte oder genehmigte Ersatz- und Zubehörteile.
- Beachten Sie alle Informationen in dieser Bedienungsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise. Jede andere Bedienung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Personen- oder Sachschäden führen.
- Nutzen Sie das Gerät nicht unter extremen Umgebungsbedingungen.

## Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Medion AG, dass das Produkt mit den folgenden europäischen Anforderungen übereinstimmt:

- EMV-Richtlinie 2014/30/EU
- Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
- Öko-Design Richtlinie 2009/125/EG
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU.



## Sicherheitshinweise

### Elektrische Geräte nicht in Kinderhände

- Diese Geräte können von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.



### Erstickungsgefahr!

Verpackungsfolien können verschluckt oder unsachgemäß benutzt werden, daher besteht Erstickungsgefahr!

- Halten Sie das Verpackungsmaterial, wie z.B. Folien oder Plastikbeutel von Kindern fern.

### Netzkabel und Netzanschluss

- Schließen Sie das Gerät nur an eine gut erreichbare Steckdose (220-240V ~ 50Hz) an, die sich in der Nähe des Aufstellortes befindet. Für den Fall, dass Sie das Gerät schnell vom Netz nehmen müssen, muss die Steckdose frei zugänglich sein.
- Wenn Sie den Stecker ziehen, fassen Sie immer den Stecker selbst an und ziehen Sie nicht am Kabel.
- Wickeln Sie das Kabel während des Betriebs ganz ab.
- Das Kabel darf keine heißen Flächen berühren.
- Schalten Sie für folgende Tätigkeiten die Nähmaschine aus und ziehen Sie den Netzstecker ab: Einfädeln, Nadel wechseln,

Nähfuß einstellen, Glühlampe ersetzen, Reinigungs- und Wartungsarbeiten, sowie am Ende der Näharbeiten und bei Arbeitsunterbrechung.

## **Niemals selbst reparieren**

- Ziehen Sie bei Beschädigung des Geräts oder der Anschlussleitung sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- Das Gerät darf bei sichtbarer Beschädigung der Nähmaschine oder des Netzkables nicht verwendet werden, um Gefährdungen zu vermeiden.



## **Stromschlaggefahr!**

Bei unsachgemäßer Reparatur besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags!

- Versuchen Sie auf keinen Fall, das Gerät zu öffnen oder selbst zu reparieren!
- Wenden Sie sich im Störfall oder wenn die Anschlussleitung beschädigt wurde an das Service Center oder eine andere geeignete Fachwerkstatt, um Gefährdungen zu vermeiden.

## **Grundsätzliche Hinweise**

- Die Nähmaschine darf nicht nass werden - es besteht Stromschlaggefahr!
- Lassen Sie die eingeschaltete Nähmaschine niemals unbeaufsichtigt.
- Benutzen Sie die Maschine nicht im Freien.
- Gerät darf nur mit dem mitgelieferten Fußanlasser Typ KD 2902 in Betrieb genommen werden.

## **Sicher mit dem Gerät umgehen**

- Die Nähmaschine verfügt über Saugfüße für einen sicheren Stand. Achten Sie trotzdem darauf, dass die Maschine auf einer

ebenen, festen Arbeitsfläche steht und dass alle vier Füße mit der Arbeitsfläche verbunden sind.

- Während des Betriebs müssen die Luftöffnungen frei bleiben: Lassen Sie keine Gegenstände (z. B. Staub, Fadenreste usw. in die Öffnungen eindringen).
- Stellen Sie niemals etwas auf das Fußpedal.
- Verwenden Sie nur die mitgelieferten Zubehörteile. Nadeln und Glühlampe sind im Fachhandel erhältlich.
- Verwenden Sie zum Schmieren nur spezielle Nähmaschinenöle. Benutzen Sie keine anderen Flüssigkeiten.
- Achten Sie beim Nähen darauf, dass Sie nicht mit den Fingern unter die Nadelhalterung kommen.
- Seien Sie vorsichtig bei der Bedienung der beweglichen Teile der Maschine, insbesondere der Nadeln und Messer. Es besteht Verletzungsgefahr auch dann, wenn die Maschine nicht am Stromnetz ist!
- Benutzen Sie keine verbogenen oder stumpfen Nadeln.
- Halten Sie den Stoff beim Nähen nicht fest und ziehen Sie nicht am Stoff. Die Nadeln können brechen.
- Stellen Sie die Nadeln am Schluss der Näharbeit immer in die höchste Position.
- Schalten Sie beim Verlassen der Maschine, vor Wartungsarbeiten oder beim Auswechseln von Lampen immer die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

## **Reinigung und Aufbewahrung**

- Vor der Reinigung ziehen Sie bitte den Netzstecker aus der Steckdose. Für die Reinigung verwenden Sie ein trockenes, weiches Tuch. Vermeiden Sie chemische Lösungs- und Reinigungsmittel, weil diese die Oberfläche und/oder Beschriftungen des Gerätes beschädigen können.
- Zur Aufbewahrung decken Sie die Nähmaschine immer mit der beiliegenden Abdeckhaube ab, um die Maschine vor Staub zu schützen.

## Lieferumfang

Bitte überprüfen Sie die Vollständigkeit der Lieferung und benachrichtigen Sie uns bitte innerhalb von 14 Tagen nach dem Kauf, falls die Lieferung nicht komplett ist.

- Overlock-Nähmaschine
- Fußanlasser Typ KD 2902
- Bedienungsanleitung
- Zubehör und Zubehörtasche (Inhaltsübersicht auf der folgenden Seite)



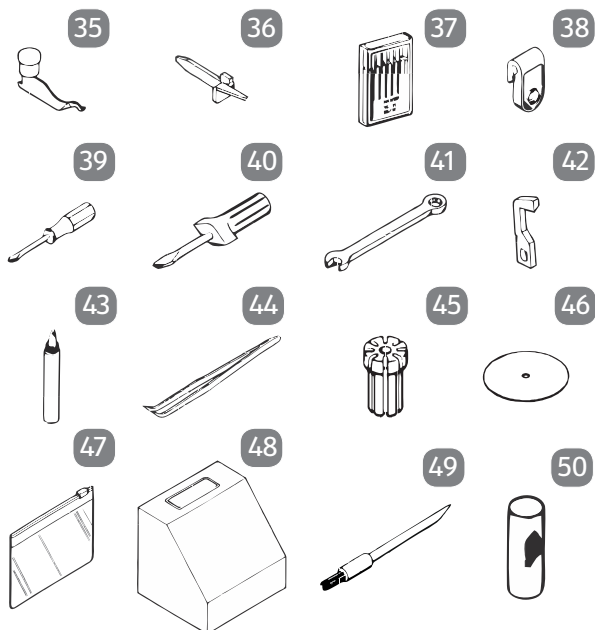
### Erstickungsgefahr!

Verpackungsfolien können verschluckt oder unsachgemäß benutzt werden, daher besteht Erstickungsgefahr!

- Halten Sie das Verpackungsmaterial, wie z.B. Folien oder Plastikbeutel von Kindern fern.

## Vor dem Gebrauch

### Zubehör



- |    |                          |    |                          |
|----|--------------------------|----|--------------------------|
| 35 | Zweifadenkonverter*      | 43 | Ölkännchen (ohne Inhalt) |
| 36 | Rollsaumfinger*          | 44 | Pinzette                 |
| 37 | Nadelsatz*               | 45 | Garnrollenhalter (4 x)   |
| 38 | Kordelführung            | 46 | Garnrollenteller (4 x)   |
| 39 | Schraubendreher (klein)* | 47 | Zubehörtasche            |
| 40 | Schraubendreher (groß)   | 48 | Abdeckhaube              |
| 41 | Schraubenschlüssel       | 49 | Flusenpinsel*            |
| 42 | Ersatzobermesser         | 50 | Garnrollennetz (4 x)     |

### Nicht abgebildetes Zubehör

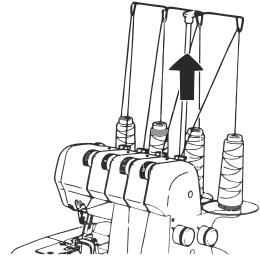
- Garnrolle (5 x, 4 x vormontiert)
- Spulenkappe (4 x vormontiert)
- Abfallbehälter/abnehmbarer Nähtisch

\* Dieses Zubehör befindet sich im Zubehörfach hinter der Frontabdeckung



## Einstellen des Teleskopfadenbaums

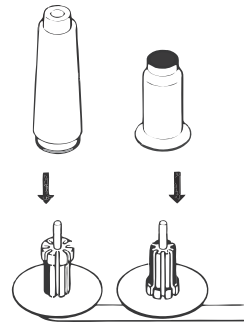
- Ziehen Sie den Teleskopfadenbaum **5** vor dem Einfädeln ganz heraus.
- Drehen Sie den Teleskopfadenbaum **5** so, dass die Fadenführungen genau über den Spulennadeln **6** stehen.



## Garnrollenhalter

Bei dieser Maschine können sowohl Industriespulen als auch Haushaltsspulen verwendet werden. Bei Industriespulen mit großem Durchmesser setzen Sie den Garnrollenhalter mit dem breiten Ende nach oben ein, für Spulen mit kleinem Durchmesser setzen Sie den Garnrollenhalter mit dem schmalen Ende nach oben ein.

Nutzen Sie in jedem Fall die Garnrollenteller, um einen sicheren Stand der Garnrolle zu gewährleisten.

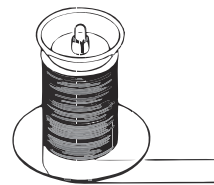


## Spulenkappen

Bei Verwendung von nicht-industriellen Garnspulen entfernen Sie den Garnrollenhalter und setzen Sie die mitgelieferten Spulenkappen auf die Garnspulen.

Nutzen Sie in jedem Fall die Garnrollenteller, um einen sicheren Stand der Garnrolle zu gewährleisten.

Entfernen Sie die Schutzfolie von den Garnrollentellern, um eine gleichmäßige Garnabwicklung zu gewährleisten.



## Garnrollennetz



Polyester- bzw. gröbere Nylonfäden lockern sich beim Abwickeln von der Garnspule. Nutzen Sie daher bei solchen Garnen die mitgelieferten Garnrollennetze, um ein gleichmäßiges Zuführen des Fadens zu gewährleisten.

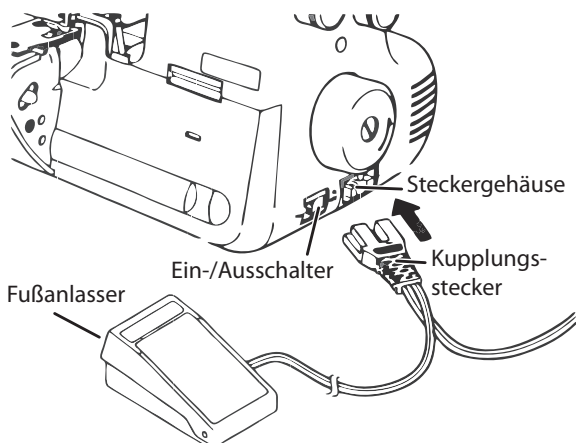
- Streifen Sie das Netz von oben über die Garnrolle.
- Ziehen Sie das Netz bis zum Ende über die Garnrolle und schlagen Sie den überstehenden Teil nach oben um.

## Fußanlasser anschließen

Stecken Sie den Kupplungsstecker des mitgelieferten Fußanlassers in das Steckergehäuse **10** an der Maschine und dann den Netzstecker in die Steckdose.

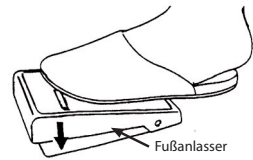
Der Ein-/Ausschalter **11** schaltet sowohl die Maschine als auch das Nählicht ein.

Verwenden Sie nur den mitgelieferten Fußanlasser. Schalten Sie nach der Arbeit oder vor Wartungsarbeiten immer die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker heraus.



## Steuern der Nähgeschwindigkeit

Die Nähgeschwindigkeit wird über den Fußanlasser gesteuert. Die Nähgeschwindigkeit kann dadurch verändert werden, dass man mehr oder weniger Druck auf den Fußanlasser ausübt.



## Sicherheitsschalter

Diese Maschine ist mit einem Mikro-Sicherheitsschalter ausgestattet. Der Antrieb wird abgeschaltet, wenn die Frontklappe geöffnet wird.

Schließen Sie sowohl die Frontklappe **12** als auch den Freiarm **13**, ehe Sie zu nähen beginnen.

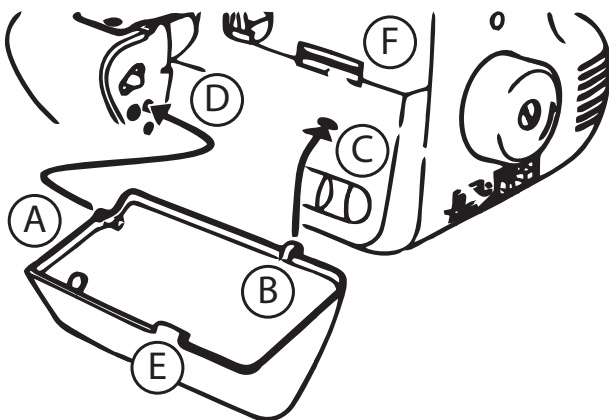
## Anbringen des Abfallbehälters

Der Abfallbehälter fängt beim Nähen Schnittgut auf, so dass Ihr Arbeitsplatz sauber bleibt.

Führen Sie die Nase A in die obere der beiden Öffnungen D ein, haken Sie im Anschluss die Nase B in den Schlitz C.

Nach Abschluss der Näharbeiten entfernen Sie den Abfallbehälter, indem Sie erst die Nase B aus dem Schlitz C heben und dann den kompletten Abfallbehälter nach rechts wegnehmen.

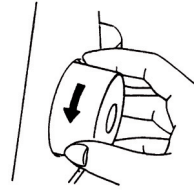
Zur platzsparenden Aufbewahrung des Abfallbehälters können Sie diesen an der Maschine anbringen indem Sie die Nase A in die untere der beiden Öffnungen D einführen und dann die Nase E in den Schlitz F haken.



# Bedienung

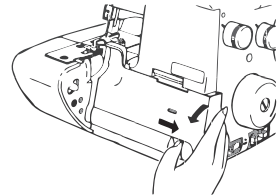
## Handrad

Drehen Sie das Handrad **9** immer nur zu sich hin.



## Frontklappe

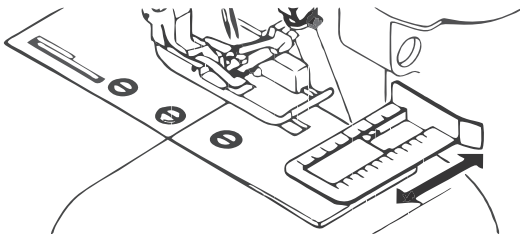
Um die Frontklappe **12** zu öffnen, schieben Sie die Aussparung so weit wie möglich nach rechts und ziehen Sie die Frontklappe **12** dann zu sich hin.



## Kantenlineal

Bei Verwendung des Kantenlineals **16** wird der Stoff im gleichen Abstand zur Stoffkante zugeschnitten und genäht.

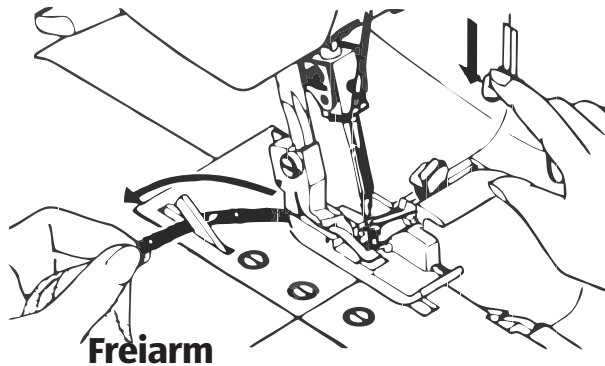
- Stellen Sie die Breite durch Herausziehen oder Hineinschieben des Kantenlineals **16** ein.



## Fadenschneider

Der Fadenschneider **33** ist in die Stichplatte integriert.

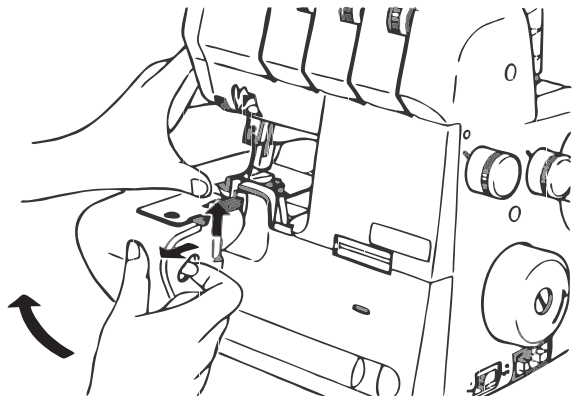
- Drücken Sie den Fadenschneiderhebel **24** an der Innenseite der Maschine herunter.
- Führen Sie die Fäden unter den Fadenschneider **33** und lassen Sie den Hebel **24** los.



## Freiarm

Der Freiarm **13** muss zum Einfädeln geöffnet werden.

- Drücken Sie nun den Entriegelungshebel **15** nach vorne und schwenken Sie den Freiarm **13** nach links.



# Faden in die Greifer einfädeln

## Allgemeines zum Einfädeln

Das Einfädeln geschieht in dieser Reihenfolge:

- |                    |                 |        |
|--------------------|-----------------|--------|
| 1. ERSTER SCHRITT  | unterer Greifer | lila   |
| 2. ZWEITER SCHRITT | oberer Greifer  | blau   |
| 3. DRITTER SCHRITT | rechte Nadel    | orange |
| 4. VIERTER SCHRITT | linke Nadel     | grün   |

Richtiges Einfädeln ist wichtig, damit die Stiche nicht unregelmäßig werden und der Faden nicht abreißt.

Hinter der Frontklappe **12** befindet sich auf dem Gerät eine praktische Anleitung zum Einfädeln.

Zusätzlich sind die Fadenführungen verschiedenfarbig gekennzeichnet.

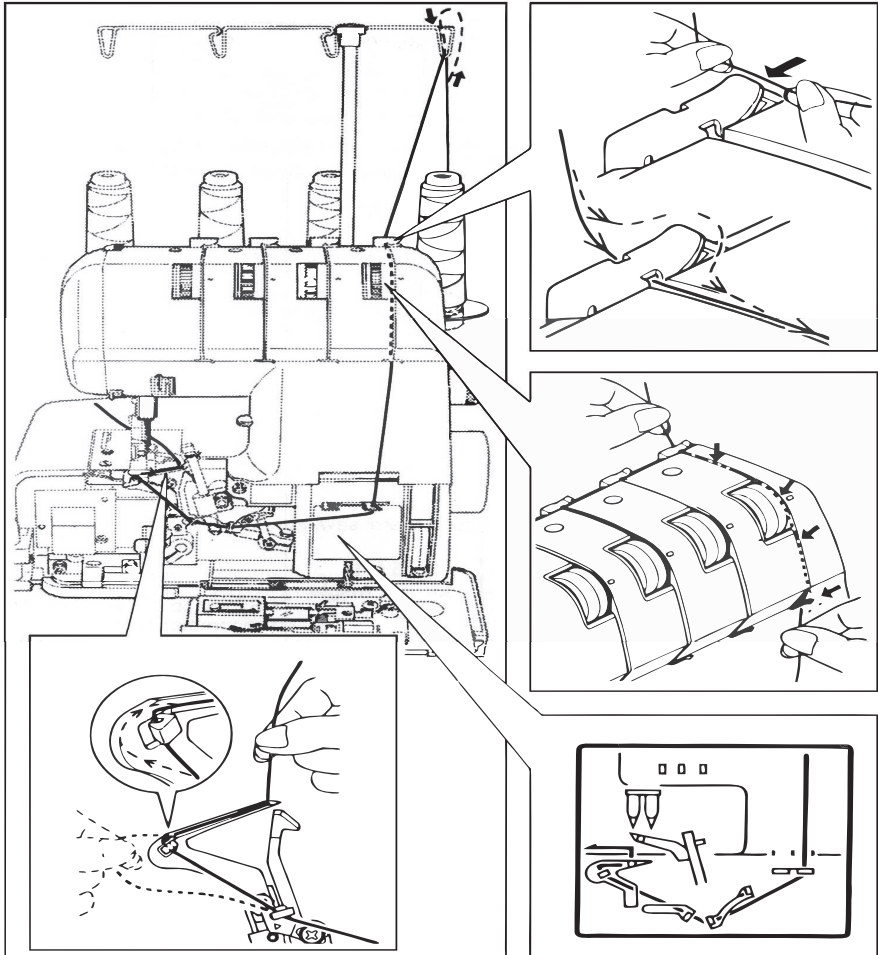
In der Zubehörbox befindet sich eine Pinzette, mit der das Einfädeln einfacher geht.

Sollte es erforderlich sein einen der Greiferfäden nachträglich noch einmal einzufädeln (z. B. nach Fadenabriss), entfernen Sie zuerst die Fäden aus den Nadeln, um ein Verwickeln der Fäden zu vermeiden.



## Unteren Greiferfaden einfädeln

1. Öffnen Sie die Frontklappe **12** und den Freiarm **13**.
2. Drehen Sie das Handrad **9** zu sich hin, bis sich der Greifer **28** in der günstigsten Stellung zum Einfädeln befindet.



3. Führen Sie den Faden durch die Öse am Teleskopfadenbaum **5**.
4. Führen Sie nun den Faden zuerst durch die entsprechende Fadenführung.



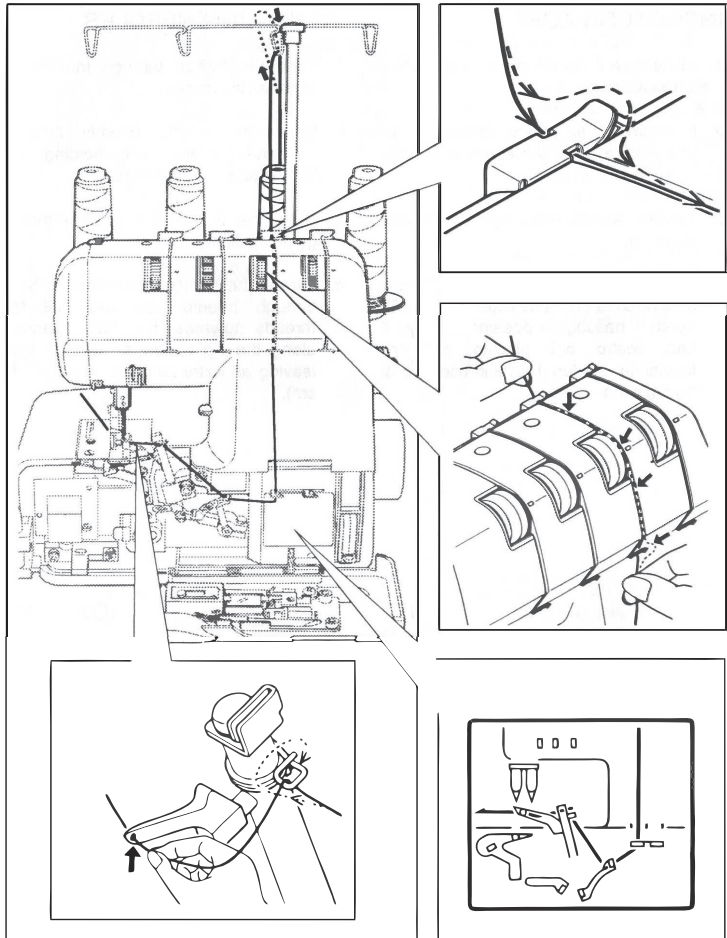
5. Den Faden zwischen die beiden Scheiben der Fadenspannvorrichtung **4** legen.

**Der Faden muss korrekt zwischen den beiden Scheiben der Fadenspannvorrichtung liegen.**



6. Den Faden in die untere Fadenführung **19** einlegen.
7. Folgen Sie von diesem Punkt an dem Fadenführungsschema in der Maschine. Um den Faden in die hintere Öse des Greifers einzufädeln, drehen Sie das Handrad solange bis der hintere Teil des Greifers auf der linken Seite der Mechanik zum Vorschein kommt.
8. Ziehen Sie das Fadenende etwa 10 cm aus den Greiferösen heraus.

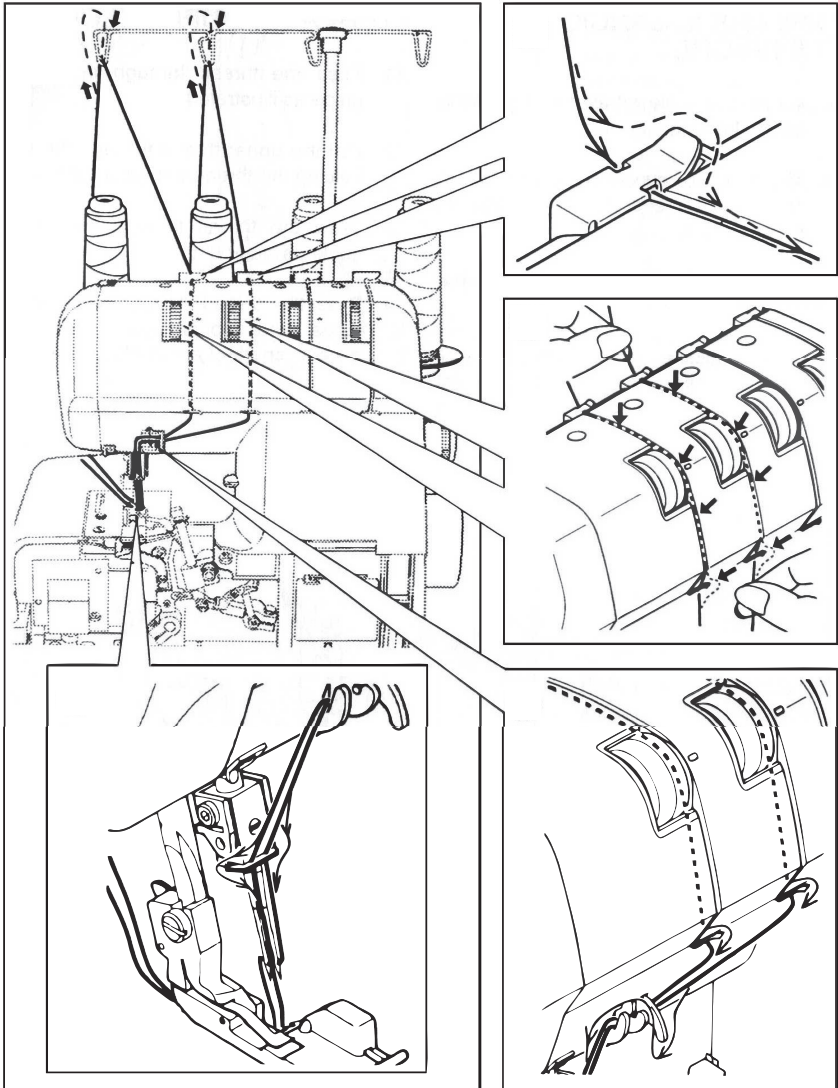
## Oberen Greiferfaden einfädeln



1. Führen Sie den Faden durch die Öse am Teleskopfadenbaum **5** und die entsprechende Fadenführung.
2. Den Faden zwischen die beiden Scheiben der Fadenspannvorrichtung **3** legen
3. Den Faden in die untere Fadenführung **19** einlegen.

4. Folgen Sie von diesem Punkt an dem Fadenführungsschema in der Maschine.
5. Ziehen Sie das Fadenende etwa 10 cm aus den Greiferösen heraus.

## Faden in die Nadeln einfädeln



1. Drehen Sie das Handrad **9** zu sich hin, bis die Nadeln **21** ganz oben stehen.
2. Führen Sie den Faden durch die Öse am Teleskopfadenbaum **5**.

3. Führen Sie nun den Faden durch die entsprechende Fadenführung.
4. Den Faden zwischen die beiden Scheiben der Fadenspannvorrichtung **1** & **2** legen.

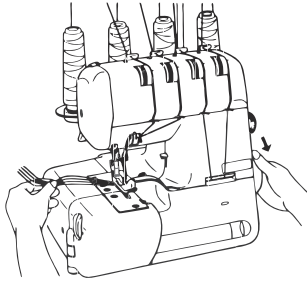
**Der Faden muss korrekt zwischen den beiden Scheiben der Fadenspannvorrichtung liegen.**



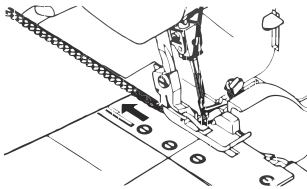
5. Führen Sie die Fäden durch die jeweils farblich gekennzeichneten Fadenführungen **19**.
6. Führen Sie den Faden wie abgebildet durch die Fadenführung **18**.
7. Führen Sie dann wie abgebildet den jeweiligen Faden hinter der Fadenführung der Nadelhalterung durch und anschließend von vorn nach hinten durch das entsprechende Nadelöhr.
8. Ziehen Sie die Fadenenden etwa 10 cm aus den Nadelöhren heraus.
9. Heben Sie den Nähfuß **23** an und schieben Sie die Fäden darunter; senken Sie dann den Nähfuß wieder ab.
10. Schließen Sie nach dem Einfädeln den Freiarm **13** und die Frontklappe **12**.

## Probelauf

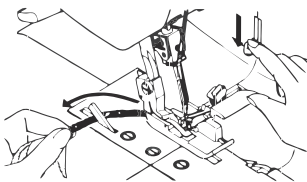
Wenn zum ersten Mal Garn eingefädelt wird oder wenn nach Fadenriss während des Nähens Garn neu eingefädelt wird, gehen Sie auf die folgende Weise vor:



- Halten Sie die Fadenenden zwischen den Fingerspitzen der linken Hand, drehen Sie das Handrad **9** langsam zwei- oder dreimal zu sich hin und prüfen Sie, ob sich der Faden ziehen lässt.
- Nähen Sie nun vorsichtig einige Stiche ohne Stoffzufuhr, um die Verschlingung der Fäden zu überprüfen.



- Legen Sie den Stoff für einen Probelauf unter den Nähfuß **23**, senken Sie den Nähfuß **23** ab und beginnen Sie langsam zu nähen. Der Stoff wird automatisch zugeführt, führen Sie den Stoff nur vorsichtig weiter.



- Nach beendeter Arbeit nähen Sie weiter, bis sich eine etwa 5 - 6 cm lange Fadenkette am Ende des Stoffes gebildet hat. Durchschneiden Sie die Fäden mit dem Fadenschneider **34** oder einer Schere.

# Einstellen der Fadenspannung

Die benötigte Fadenspannung ändert sich je nach Art und Dicke von Faden und Stoff.

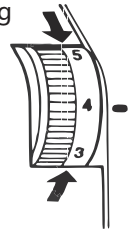
- Prüfen Sie die Nähte und stellen Sie an der Maschine die Fadenspannung entsprechend ein.

Fadenspannung:

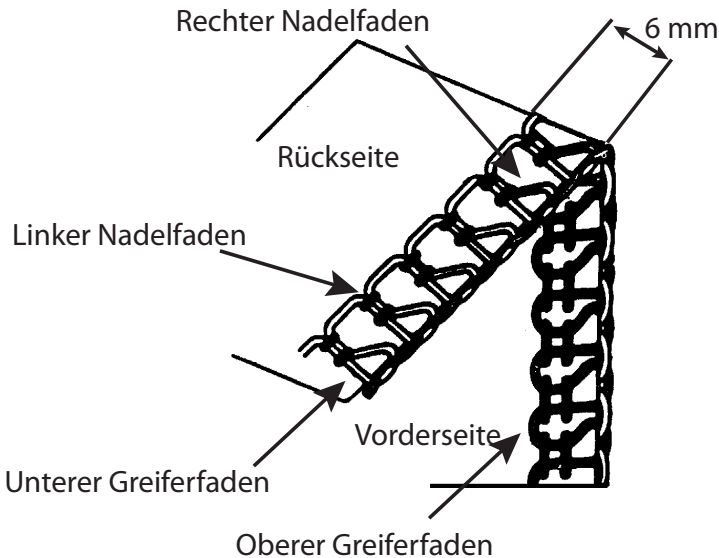
- Drehen Sie die Fadenspannungswähler **1** - **4** auf eine niedrigere Zahl: Die Spannung wird geringer
- Drehen Sie die Fadenspannungswähler **1** - **4** auf eine höhere Zahl: Die Spannung wird höher.

Fadenspannung  
erhöhen

Fadenspannung  
verringern

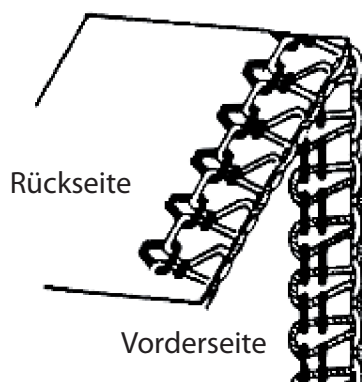


## Richtige Fadenspannung



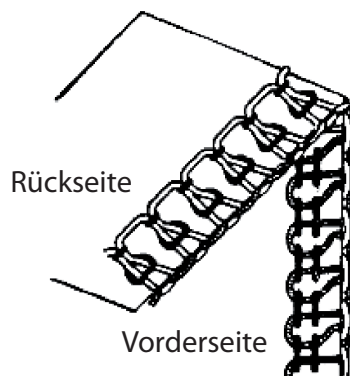
## Einstellen der Fadenspannung für die Nadelfäden

Die Fadenspannung auf der linken Nadel ist zu locker.



Spannen Sie den linken Faden nach.

Die Fadenspannung auf der rechten Nadel ist zu locker.

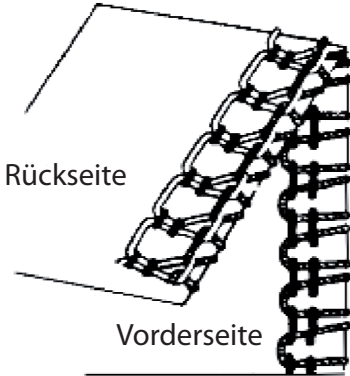


Spannen Sie den rechten Faden nach.



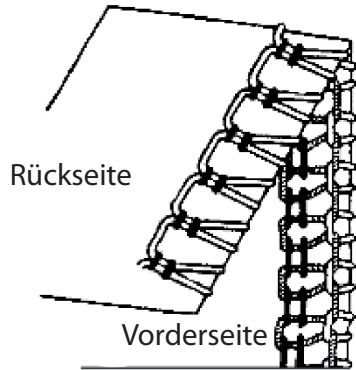
## Einstellung der Fadenspannung für die Greiferfäden

Der untere Greiferfaden ist zu fest und/oder der obere Greiferfaden ist zu locker.



Lockern Sie die Spannung des unteren Greiferfadens und/oder straffen Sie den oberen Greiferfaden.

Der obere Greiferfaden ist zu fest und/oder der untere Greiferfaden ist zu locker.



Lockern Sie die Spannung des oberen Greiferfadens und/oder straffen Sie den unteren Greiferfaden.

## Übersicht der Maschineneinstellungen

Die günstigste Einstellung der Fadenspannung für den einen Stoff muss nicht unbedingt für einen anderen Stoff richtig sein.

Die erforderliche Fadenspannung richtet sich nach Steifigkeit und Dicke des Stoffes sowie nach Art und Dicke des Fadens.

Die folgende Tabelle kann Ihnen helfen, die richtige Fadenspannung zu finden:

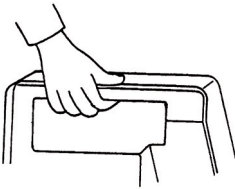
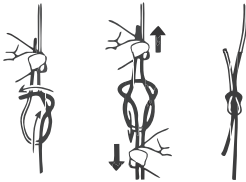
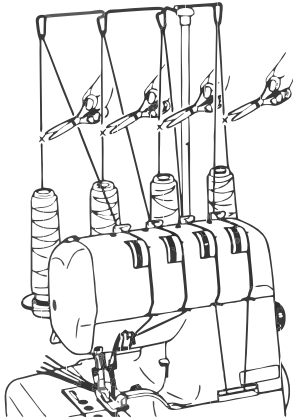
| Stoffe                                                                        | Garn                                           | Nadeln                                                             | Stichlänge                          | Faden-<br>spannung                           |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------|
| leichte<br>Baumwolle &<br>Leinen:<br>Organdy;<br>Batist;<br>Gingham           | Bauwolle<br>Nr. 100                            | für all-<br>gemeine<br>Näharbeiten:<br>Typ:<br>130/705 H<br>Nr. 90 | 2,0 - 3,5 mm<br>Standard: 2,5<br>mm | A: 2 - 4<br>B: 2 - 4<br>C: 2 - 4<br>D: 2 - 4 |
| schwere<br>Baumwolle &<br>Leinen:<br>Oxford, Jeans,<br>Baumwoll-<br>gabardine | Bauwolle<br>Nr. 60<br>Polyester<br>Nr. 50 - 60 | für leichte<br>Stoffe:<br>Typ:<br>130/705 H<br>Nr. 75              | 2,5 - 4,0 mm<br>Standard: 3,0<br>mm | A: 5 - 7<br>B: 5 - 7<br>C: 3 - 5<br>D: 3 - 5 |
| leichte Wolle:<br>Kammgarn-<br>stoffe, Wolle,<br>Popeline                     | Bauwolle<br>Nr. 60<br>Polyester<br>Nr. 80      |                                                                    | 2,0 - 3,5 mm<br>Standard: 2,5<br>mm | A: 2 - 4<br>B: 2 - 4<br>C: 2 - 4<br>D: 2 - 4 |
| Serge, Flanell,<br>Gabardine                                                  | Bauwolle<br>Nr. 60<br>Polyester<br>Nr. 60 - 80 |                                                                    | 2,0 - 3,5 mm<br>Standard: 2,5<br>mm | A: 3 - 5<br>B: 3 - 5<br>C: 3 - 5<br>D: 3 - 5 |

| <b>Stoffe</b>                                                               | <b>Garn</b>                                           | <b>Nadeln</b>                                                      | <b>Stichlänge</b>                   | <b>Faden-<br/>spannung</b>                   |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------|
| schwere<br>Wolle:<br>Velours,<br>Kamelhaar,<br>Astrakhan                    | Bauwolle<br>Nr. 60<br>Polyester<br>Nr. 50 - 60        | für all-<br>gemeine<br>Näharbeiten:<br>Typ:<br>130/705 H<br>Nr. 90 | 2,5 - 4,0 mm<br>Standard: 3,0<br>mm | A: 5 - 7<br>B: 5 - 7<br>C: 3 - 5<br>D: 3 - 5 |
| leichte<br>Synthetik:<br>Crêpe de Chi-<br>ne, Voile,<br>Georgette,<br>Satin | Bauwolle<br>Nr. 80 - 120<br>Polyester<br>Nr. 80 - 100 | für leichte<br>Stoffe:<br>Typ:<br>130/705 H<br>Nr. 75              | 2,0 - 3,5 mm<br>Standard: 2,5<br>mm | A: 2 - 4<br>B: 2 - 4<br>C: 2 - 4<br>D: 2 - 4 |
| schwere<br>Synthetik:<br>Taft, Twill,<br>Jeans                              | Bauwolle<br>Nr. 60<br>Polyester<br>Nr. 60             | für all-<br>gemeine<br>Näharbeiten:<br>Typ:<br>130/705 H           | 2,5 - 4,0 mm<br>Standard: 3,0<br>mm | A: 5 - 7<br>B: 5 - 7<br>C: 3 - 5<br>D: 3 - 5 |
| Trikotstoff                                                                 | Bauwolle<br>Nr. 60 - 80<br>Polyester<br>Nr. 60 - 80   | Nr. 90<br>für leichte<br>Stoffe:                                   | 2,0 - 3,5 mm<br>Standard: 2,5<br>mm | A: 3 - 5<br>B: 3 - 5<br>C: 3 - 5<br>D: 3 - 5 |
| Jersey                                                                      | Bauwolle<br>Nr. 60<br>Polyester<br>Nr. 50 - 60        | Typ:<br>130/705 H<br>Nr. 75                                        | 2,0 - 3,5 mm<br>Standard: 2,5<br>mm | A: 3 - 5<br>B: 3 - 5<br>C: 3 - 5<br>D: 3 - 5 |
| Wollstoff                                                                   | Bauschgarn<br>Polyester<br>Nr. 50 - 60                |                                                                    | 2,0 - 3,5 mm<br>Standard: 2,5<br>mm | A: 3 - 5<br>B: 3 - 5<br>C: 3 - 5<br>D: 3 - 5 |

### Fadenwechsel

Nach der folgenden Vorgehensweise ist der Fadenwechsel ganz einfach, man erspart sich dadurch das komplette Neueinfädeln:

- Schneiden Sie das Garn über der Spindel ab und kneten Sie die Enden von altem und neuem Faden wie in der Abbildung gezeigt mit einem Seemannsknoten zusammen.
- Heben Sie den Nähfuß **23** an.
- Bringen Sie die Nadelstange in ihre tiefste Position, indem Sie das Handrad **9** von sich weg drehen. Ziehen Sie vorsichtig am vorhandenen Fadenende des Garns, bis die Verbindungsknoten das Nadelöhr und die Greiferösen passiert haben.



### Tragegriff

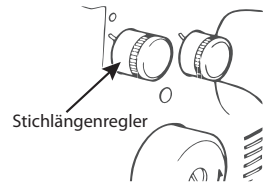
Mit dem Tragegriff in der Geräterückseite können Sie Ihre Maschine bequem transportieren.

## Einstellen der Stichlänge

Drehen Sie den Stichlängenregler **7**, bis die gewünschte Länge angezeigt wird. Je höher die Zahl, desto länger der Stich.

Die Stichlänge ist im Bereich von 1 bis 5 mm einstellbar.

Fast alle Overlock-Arbeiten werden mit einer Stichlänge von 2,5 bis 3,5 mm ausgeführt.



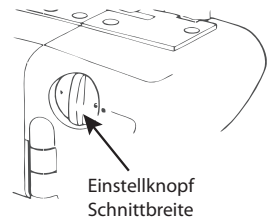
## Einstellung der Stichlänge

| Stiche               | Stichlänge                                       |
|----------------------|--------------------------------------------------|
| Normale Nähte        | 2,0 - 4,5 mm<br>(Standardeinstellung:<br>3,0 mm) |
| Schmale Einfassungen | 1,0 - 2,0 mm                                     |
| Hohlsäume            | 1,0 - 2,0 mm                                     |
| Spitzennäherei       | 3,0 - 4,0 mm                                     |

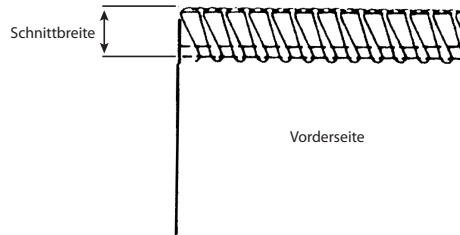
## Einstellung der Schnittbreite

Die geeignete Schnittbreite ist von Stoff zu Stoff verschieden. Prüfen Sie jeweils die Nähte und stellen Sie die Schnittbreite wie folgt ein:

- Drehen Sie hierzu den Einstellknopf für die Schnittbreite **14** auf die gewünschte Einstellung.



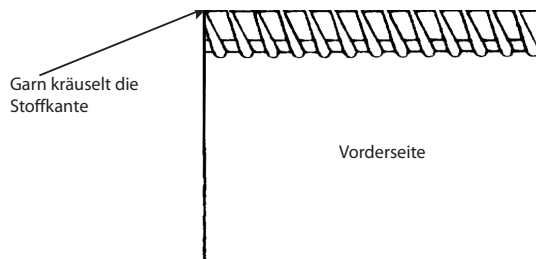
## Die richtige Schnittbreite



## Geringere Schnittbreite einstellen

Wählen Sie eine geringere Schnittbreite, wenn sich die Stoffkanten beim Nähen kräuseln.

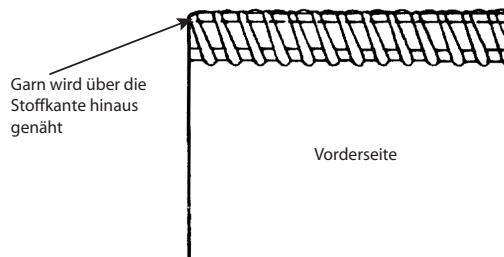
- Drehen Sie dazu den Einstellknopf für die Schnittbreite **14** im Uhrzeigersinn.



## Größere Schnittbreite einstellen

Wählen Sie eine größere Schnittbreite, wenn das Garn über die Stoffkante hinausgenäht wird.

- Drehen Sie dazu den Einstellknopf für die Schnittbreite **14** gegen den Uhrzeigersinn.



## Nadeln austauschen

Diese Maschine ist mit Nadeln des Typs 130/705H ausgestattet (für Haushaltsmaschinen)

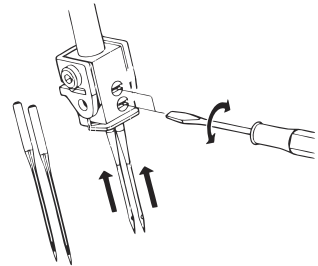


### HINWEIS!

### Beschädigungsgefahr!

Verbogenen oder stumpfen Nadeln können Schäden an der Maschine und am Nähgut verursachen.

- Schalten Sie die Maschine aus.
- Tauschen Sie die defekte Nadel aus.
  - Drehen Sie das Handrad **9** zu sich hin, bis sich die Nadeln **22** in der obersten Stellung befinden.
  - Lösen Sie die Klemmschrauben von den Nadeln mit dem mitgelieferten kleinen Schraubendreher aus der Zubehörfach und nehmen Sie die Nadeln **22** heraus: obere Schraube für die linke Nadel **22** und untere Schraube für die rechte Nadel **22**.
  - Schieben Sie die neuen Nadeln mit der flachen Seite nach hinten in die Nadelhalterung. Achten Sie hierbei darauf, dass diese so weit wie möglich eingeschoben sind.
  - Drehen Sie die Klemmschraube der Nadeln wieder fest.



Wenn die Nadeln richtig eingesetzt worden sind, steht die linke Nadel etwas höher als die rechte. Wenn die Nadeln nicht richtig eingesetzt wurden, werden beim Nähen gelegentlich Stiche ausgelassen.

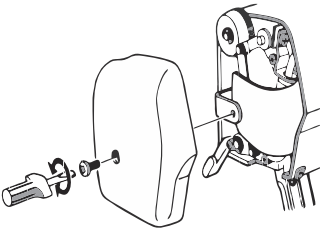
## Glühlampe erneuern

**⚠ VORSICHT!**

### Verbrennungsgefahr!

Die Glühlampe wird im Betrieb sehr heiß. Beim Wechsel der Glühlampe im Betrieb kann es zu Verbrennungen kommen.

- Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker heraus, ehe Sie die Glühlampe austauschen.
- Falls nötig, lassen Sie die Glühlampe vor dem Austausch abkühlen.
- Drehen Sie die Schraube ganz heraus.
- Ziehen Sie die Lampenabdeckung zur Seite ab.
- Biegen Sie die Aluabdeckung vorsichtig zur Seite.
- Schrauben Sie die Glühlampe heraus.
- Drehen Sie die neue Glühlampe ein.
- Biegen Sie die Aluabdeckung wieder vorsichtig hinter die Schraubenbefestigung.
- Stecken Sie die Lampenabdeckung seitlich wieder auf und schrauben Sie die Abdeckung fest.



Verwenden Sie eine 15-Watt-Glühlampen oder alternativ eine 5-Watt-LED-Lampe.



## Messer auswechseln

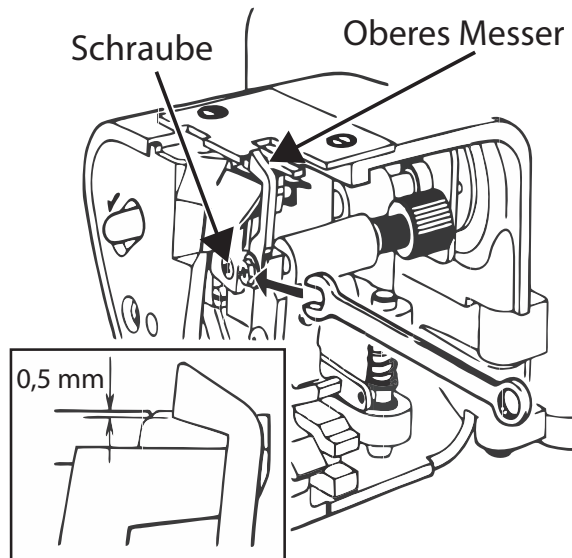
Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker heraus, ehe Sie die Messer wechseln.

Das untere Messer besteht aus speziellem Material und braucht nicht ausgewechselt zu werden.

So wechseln Sie das obere Messer aus, wenn es stumpf ist:

1. Drehen Sie das Handrad **9** zu sich hin, bis sich das obere Messer **32** in der niedrigsten Stellung befinden.
2. Öffnen Sie die Frontklappe **12** und den Freiarms **13**.
3. Drücken Sie den Mechanismus nun komplett nach unten, um eine feste Position für die Abstandsbestimmung zu erreichen.
4. Lösen Sie mit dem Schraubenschlüssel aus der Zubehörbox die Schraube an der Messerhalterung **30** und entfernen Sie das obere Messer **32**.
5. Setzen Sie ein neues oberes Messer **32** ein und ziehen Sie die Schraube der Halterung **30** leicht an.

6. Richten Sie nun das obere Messer **32** so ein, dass seine Schneide die Abdeckung der Schneide des unteren Messers um 0,5 - 1,0 mm überragt (siehe Abbildung). Schließen Sie vor der Maßkontrolle den Freiarm und öffnen Sie ihn wieder, um den Wert korrekt abzulesen.
7. Ziehen Sie nun die Schraube der Halterung des oberen Messers **30** sicher an und schließen Sie den Freiarm **13** und die Frontklappe **12**.



## Ausklinken des oberen Messers

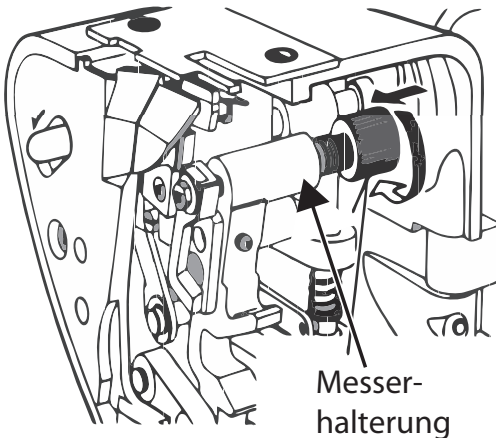
Wenn Sie nähen möchten, ohne dabei gleichzeitig die Kanten zu beschneiden, können Sie das obere Messer ausklinken.

### HINWEIS!

### Beschädigungsgefahr!

Eine zu große Stoffkante kann den Obergreifer und die Nadel beschädigen.

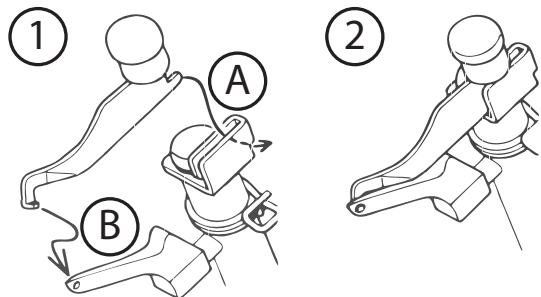
- Stellen Sie sicher, dass die Stoffkante nicht breiter als die eingestellte Nahtbreite ist.
1. Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker heraus.
  2. Öffnen Sie die Frontklappe **12** und den Freiarm **13**.
  3. Halten Sie den Freiarm **13** mit einer Hand fest und drücken Sie den Drehknopf der Messerhalterung **30** nach links.
  4. Drehen Sie nun die Messerhalterung **30** soweit nach vorne, bis das Messer eine um 180° gedrehte Position erreicht hat (siehe Abbildung).



## Umstellung auf Zweifaden-Gebrauch

Sie können Ihre Maschine auch als reine Zweifaden-Maschine nutzen, verwenden Sie in diesem Fall den Zweifadenkonverter und ausschließlich die linke Nadel.

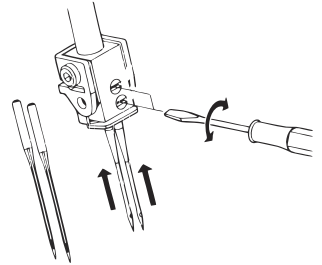
1. Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker heraus.
2. Öffnen Sie die Frontklappe **12** und den Freiarm **13**.
3. Entfernen Sie die rechte Nadel und die Fäden für diese Nadel sowie vom oberen Greifer (siehe auch „Nadeln austauschen“ auf Seite 39).
4. Entnehmen Sie den Zweifadenkonverter aus dem Zubehörfach **27** der Frontklappe **12**.
5. Setzen Sie den Zweifadenkonverter in den oberen Greifer **25** ein. (siehe Abbildung 1)
6. Führen Sie dazu die Nase am hinteren Ende des Konverters in den Schlitz des oberen Greifers **25** ein. (siehe Abbildung Punkt A).
7. Setzen Sie nun die Nase am vorderen Ende des Konverters in die Öse des oberen Greifers **25** ein. (siehe Abbildung Punkt B).
8. Der Konverter sollte nun direkt am oberen Greifer **25** anliegen. (siehe Abbildung 2)



## Eng- und weitmaschig mit drei Fäden ketteln

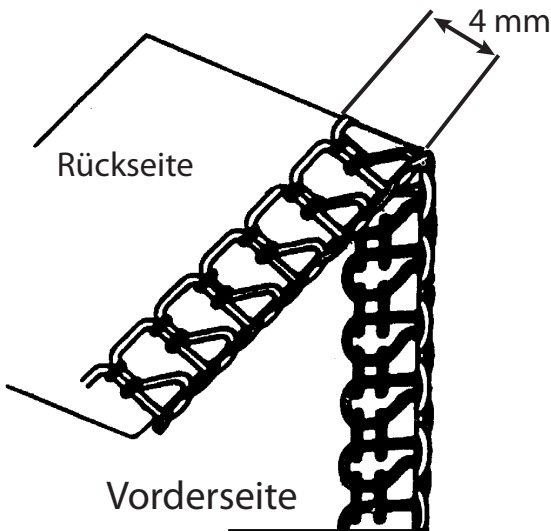
Diese Maschine kann beim Ketteln von vier auf drei Fäden umgestellt werden.

- Entfernen Sie entweder die rechte oder linke Nadel und den entsprechenden Faden (siehe auch „Nadeln austauschen“ auf Seite 39).

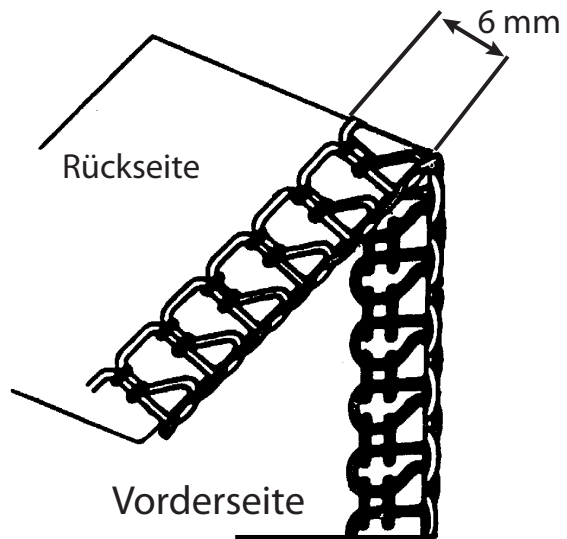


Nun ist die Maschine bereit zum Ketteln mit drei Fäden.

Bei ausschließlichem Einsatz der rechten Nadel beträgt die Stichbreite 4 mm.



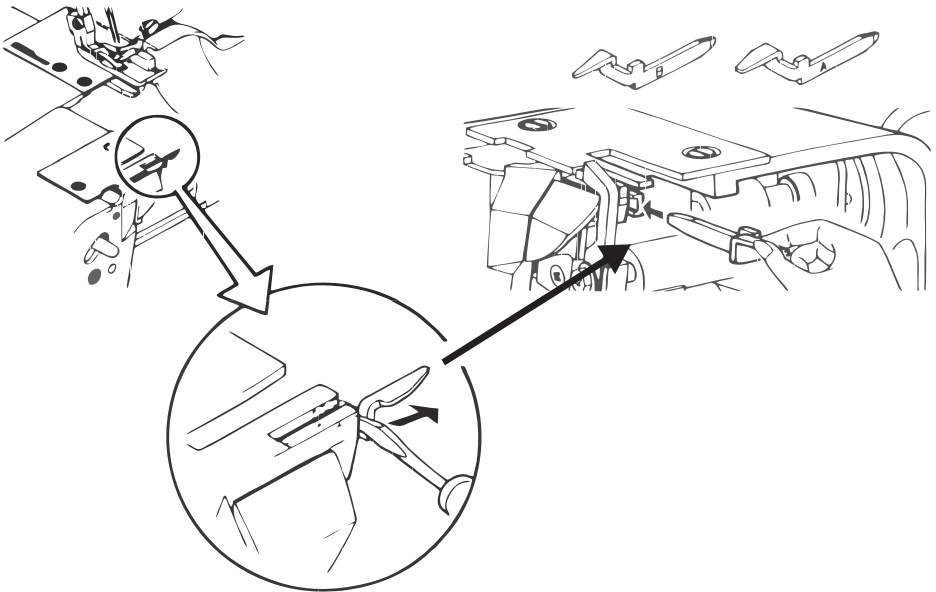
Bei ausschließlichem Einsatz der linken Nadel beträgt die Stichbreite 6 mm.



## Rollsaumfinger

Beim Nähen von leichten Stoffen mit drei Fäden kann es zur Schlaufenbildung an den Nähten kommen, wechseln Sie in diesen Fällen den Rollsaumfinger aus.

- Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker heraus.
- Öffnen Sie die Frontklappe **12** und den Freiarm **13**.
- Lösen Sie den Rollsaumfinger A mit dem mitgelieferten Schraubendreher und ziehen Sie ihn heraus.
- Entnehmen Sie den zweiten Rollsaumfinger B aus der Zubehörbox in der Frontklappe.
- Schieben Sie den Rollsaumfinger bis zum Anschlag ein.



## Hohlraum, schmale Kanten oder Picotkanten

Für dünne Stoffe, wie C pe de chine, Georgette oder Seide, eigene Hohls ume, schmale Kanten oder Picotkanten, um eine saubere Naht zu erzeugen.

Auf Grund der feinen Natur dieser Säume eignen sich diese Nähte nicht für feste bzw. schwere Stoffe. Gehen Sie wie folgt vor, um die Maschine einzurichten:

- Heben Sie den Nähfuß 23 an.
- Öffnen Sie die Frontabdeckung 12 und den Freiarm 13.
- Entfernen Sie den Rollsaumfinger (siehe „Rollsaumfinger“ auf Seite 47).
- Entfernen Sie die linke Nadel und den entsprechenden Faden.
- Stellen Sie die Maschine gemäß der Tabelle ein.



Wenn erforderlich, stellen Sie Stichlänge und Schnittbreite ein.

| Kante         | Fadenspannung                                      | Stichlänge | Schnittbreite |
|---------------|----------------------------------------------------|------------|---------------|
| Hohlraum      | Nadel: 4<br>oberer Greifer: 4<br>unterer Greifer 4 | R          | 4 - 6         |
| schmale Kante | Nadel: 4<br>oberer Greifer: 4<br>unterer Greifer 0 | 2 - 2,5    | 4             |
| Picotkante    | Nadel: 4<br>oberer Greifer: 4<br>unterer Greifer 4 | P          | 4 - 6         |



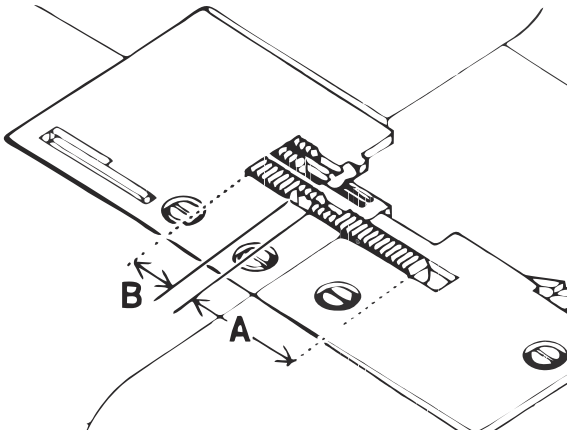
# Differenzialtransport

Durch den Differenzialtransport werden wellige Nähte in gestrickten Stoffen vermieden, ebenso das Verrutschen der Stofflagen. Auch werfen Nähte in sehr leichten Stoffen keine Falten.

## Funktionsweise

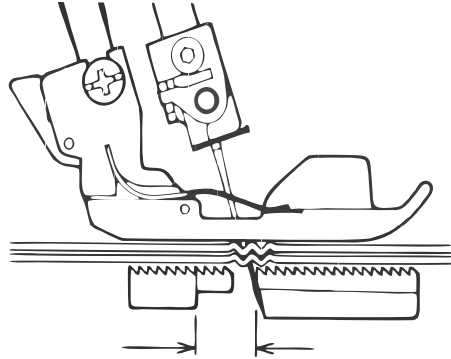
Die Maschine hat zwei Sätze von Vorschubzahnstangen, eine vorne (A) und eine hinten (B). Diese beiden Sätze bewegen sich unabhängig voneinander. Durch den Stoffvorschub können die beiden Zahnstangensätze sich mit verschiedenen Geschwindigkeiten bewegen.

Einstellbereich für den Stoffvorschub: 0,7 (negativer Transport) bis 2,0 (positiver Transport).



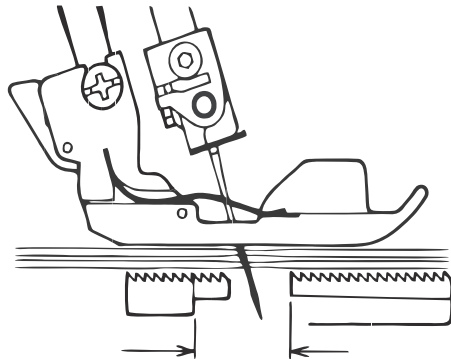
## Positiver Differenzialtransport

Bei positivem Differenzialtransport führt der vordere Transporteur (A) eine größere Transportbewegung aus als der hintere Transporteur (B). Dadurch wird ein „Anhäufen“ des Stoffes unter dem Nähfuß erreicht, was einem Wellen des Stoffes entgegenwirkt.



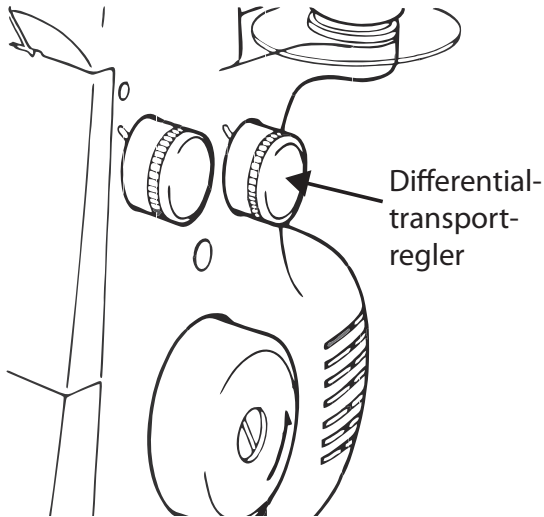
## Negativer Differenzialtransport

Bei negativem Differenzialtransport führt der vordere Transporteur (A) eine kleinere Transportbewegung aus als der hintere Transporteur (B). Dadurch wird der Stoff unter dem Nähfuß gedehnt, was einem unerwünschten Kräuseln des Stoffes entgegenwirkt.



## Einstellen des Differenzialtransports

Der Differenzialtransport wird durch Drehen des Differenzialtransportreglers **8** eingestellt. Der Stoffvorschub kann auch während des Nähens eingestellt werden.



Wählen Sie eine Einstellung mit Hilfe der nachstehenden Tabelle:

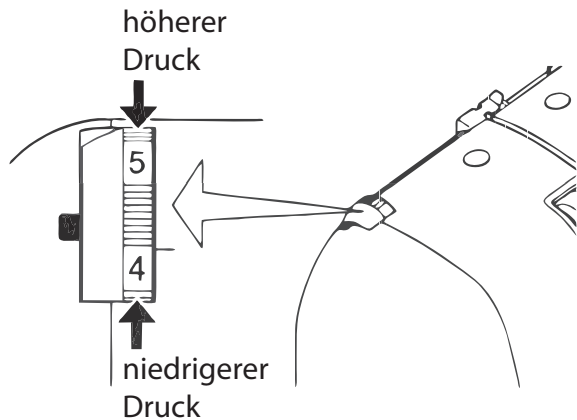
| Anwendung                                             | Transportart                            | Einstellung |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------|
| Nicht wellen-<br>de Säume,<br>gewünschtes<br>Kräuseln | positiver<br>Differenzial-<br>transport | 1 - 2       |
| Kein<br>Differenzial-<br>transport                    | Neutraler<br>Transport                  | 1           |
| kräuselfreie<br>Säume                                 | negativer<br>Differenzial-<br>transport | 0,7 - 1     |

## Nähfußdruck einstellen

Der Nähfußdruck ist ab Werk für alle üblichen Näharbeiten korrekt eingestellt und muss nicht justiert werden.

Sollte es dennoch einmal nötig sein den Nähfußdruck anzupassen, so können Sie dies mit dem Nähfußdruckregler auf der Rückseite der Frontabdeckung regulieren.

- Drehen Sie den Regler **20** auf eine höhere Zahl, um den Druck zu erhöhen oder auf einen niedrigeren Wert, um den Druck zu verringern.



# Nähen mit Beilaufgarn

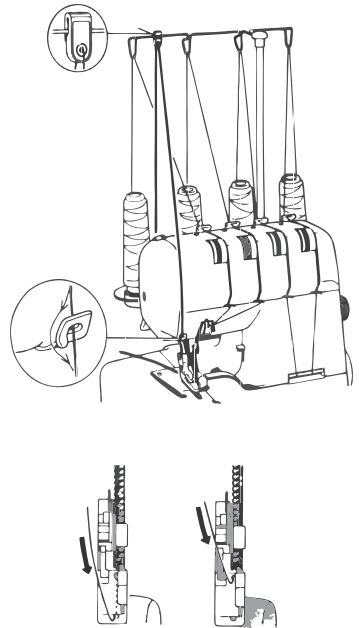
Nähte mit Beilaufgarn werden eingesetzt, um beim Zusammennähen von Strickstoffen Schulter-, Ärmel- bzw. Seitennähte zu verstärken.

Äußerst dekorativ ist es auch, farblich kontrastierendes Strickgarn zu verwenden, um dem fertigen Kleidungsstück einen größeren Reiz zu verleihen.

Die Maschine ist mit einem Nähfuß ausgestattet, mit dem die Kordel oder das Beilaufgarn links bzw. rechts vom Sicherheitsstich zugeführt werden kann.

Gehen Sie dazu wie folgt vor:

1. Schieben Sie die abnehmbare Kordelführung **38** aus dem Zubehör auf den Teleskopfadenbaum **5**.
2. Legen Sie die „Füllkordel“ wie z. B. Häkelgarn, Gimpe, Wolle, Strickgarn oder Kräuselband hinter die Spulennadeln **6**.
3. Ziehen Sie das Beilaufgarn durch die Fadenführungen **17** und anschließend durch die Fadenführung der linken Nadel.
4. Führen Sie das Beilaufgarn entweder durch die vordere bzw. hintere Öffnung am Nähfuß **23** (abhängig vom Nähvorgang) und legen Sie es nach hinten unter den Nähfuß **23**.
5. Legen Sie den Stoff wie gehabt ein. Nähen Sie langsam und überprüfen Sie, ob das Beilaufgarn ordnungsgemäß zugeführt wird. Steigern Sie dann die Nähgeschwindigkeit.
6. Zum Zusammennähen von Schultern oder Annähen von Ärmeln führen Sie das Beilaufgarn durch die vordere Öffnung. Vergewissern Sie sich dabei, dass es beim Durchgang durch die vordere Öffnung zwischen dem rechten und linken Nadelfaden fixiert wird.



7. Zum Schließen von Seitennähten führen Sie das Beilaufgarn durch die hintere Öffnung und stellen dabei sicher, dass es rechts vom Nadel-faden positioniert ist.

Für dekorative Effekte verwenden Sie farblich kontrastierendes Garn, das Sie entweder durch die vordere bzw. hintere Öffnung fädeln.

# Pannenhilfe

Bitte lesen Sie hier nach, ehe Sie den Service anrufen.

| Problem                   | Ursache                                                    | Behebung                                           | Seite |
|---------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------|
| Nadeln brechen            | Nadeln sind verbogen, stumpf oder an der Spitze beschädigt | Setzen Sie eine neue Nadel ein                     | 39    |
|                           | Nadeln sind nicht richtig eingesetzt                       | Setzen Sie die Nadeln richtig in die Halterung ein | 39    |
|                           | Sie haben zu heftig am Stoff gezogen                       | Führen Sie den Stoff behutsam mit beiden Händen    |       |
| Faden reißt ab            | Garn ist nicht richtig eingefädelt                         | Fädeln Sie das Garn richtig ein                    | 23    |
|                           | Fadenspannung zu hoch                                      | Stellen Sie die Fadenspannung nach                 | 31    |
|                           | Nadeln sind nicht richtig eingesetzt                       | Setzen Sie die Nadeln richtig in die Halterung     | 39    |
| Stiche werden ausgelassen | Nadeln sind verbogen, stumpf oder an der Spitze beschädigt | Setzen Sie eine neue Nadel ein                     | 39    |
|                           | Nadeln sind nicht richtig eingesetzt                       | Setzen Sie die Nadeln richtig in die Halterung ein | 39    |
| Stiche werden ausgelassen | Garn ist nicht richtig eingefädelt                         | Fädeln Sie das Garn neu ein                        | 23    |
|                           | Falsche Nadeln eingelegt                                   | Verwenden Sie die richtigen Nadeln (Typ 130/705H)  | 39    |
| Stiche sind unregelmäßig  | Fadenspannung ist nicht korrekt                            | Stellen Sie die Fadenspannung nach                 | 31    |
|                           | Faden sitzt fest                                           | Prüfen Sie den Verlauf der einzelnen Fäden         | 23    |

| Problem                                     | Ursache                                            | Behebung                                                           | Seite |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------|
| Nähte werfen<br>Falten                      | Fadenspannung ist zu hoch                          | Stellen Sie die Faden-<br>spannung nach                            | 31    |
|                                             | Garn ist nicht richtig<br>eingefädelt              | Fädeln Sie das Garn<br>richtig ein                                 | 23    |
|                                             | Garn hängt fest                                    | Prüfen Sie den Verlauf<br>der einzelnen Fäden                      | 23    |
|                                             | Stofftransport nicht<br>eingestellt                | Setzen Sie den Stoff-<br>transport auf 0,7                         | 51    |
| Stoff wird<br>nicht sauber<br>abgeschnitten | Oberes Messer ist stumpf<br>oder falsch eingesetzt | Wechseln Sie das Mes-<br>ser aus oder setzen Sie<br>es richtig ein | 41    |
| Stoffkante kräu-<br>selt sich               | Zuviel Stoff auf einen Stich                       | Ändern Sie die<br>Schnittbreite                                    | 37    |

## Reinigen und Schmieren

Damit Ihre Maschine einwandfrei arbeitet, müssen Sie die Mechanik gelegentlich mit dem Pinsel aus der Zubehörbox reinigen und an den entsprechenden Stellen ölen.



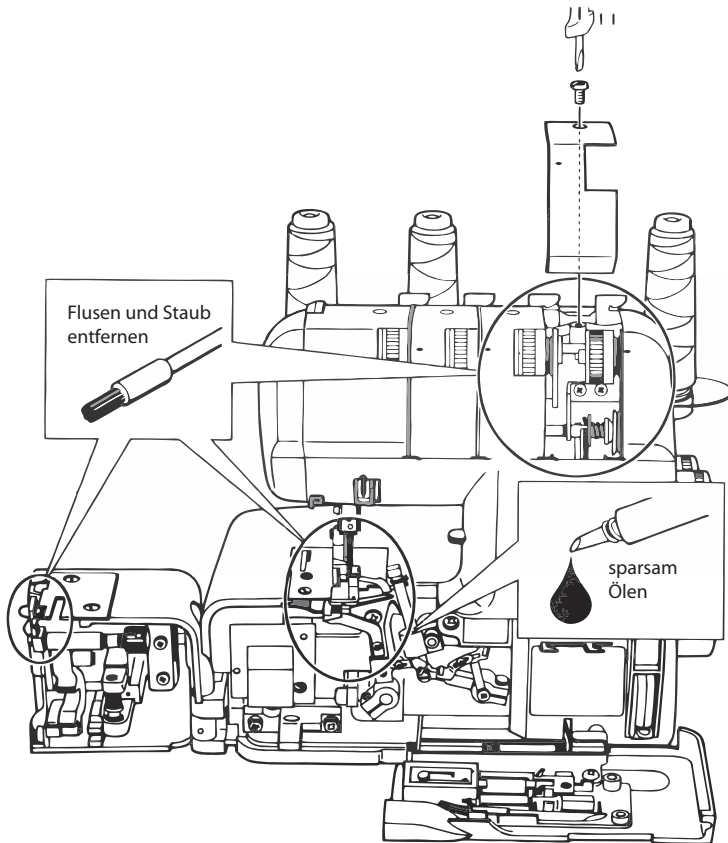
Verwenden Sie zum Ölen dieser Nähmaschine ausschließ-  
lich hochwertiges Nähmaschinen-Öl, dieses können Sie im  
Fachhandel erwerben.

Verwenden Sie für die Reinigung des Außengehäuses nur ein trockenes, weiches Tuch. Benutzen Sie keine chemischen Lösungs- oder Reinigungsmittel, weil diese die Oberfläche und/oder Beschriftung des Gerätes beschädigen können.

Diese Maschine benötigt nur sehr wenig Öl, da die Hauptkomponenten aus einem speziellen Material bestehen.



1. Trennen Sie die Maschine vom Stromnetz bevor Sie die Maschine öffnen.
2. Öffnen Sie die Frontklappe **12** und den Freiarm **13**. Entfernen Sie angesammelten Staub und Flusen mit dem Flusenpinsel aus dem Zubehör.
3. Geben Sie ein paar Tropfen Öl auf die gekennzeichneten Stellen. Verwenden Sie ausschließlich qualitativ hochwertiges Nähmaschinenöl.
4. Schließen Sie den Freiarm **13** und die Frontklappe **12**.
5. Nähen Sie nun zu Testzwecken mit einem Probelappen, dies zeigt Ihnen, ob alles einwandfrei funktioniert und ggf. überschüssiges Öl wird direkt beseitigt, ohne dass Ihr eigentliches Nähgut Schaden nimmt.



## Entsorgung



### VERPACKUNG

Ihre Overlock-Nähmaschine befindet sich zum Schutz vor Transportschäden in einer Verpackung. Verpackungen sind Rohmaterialien und können wiederverwertet oder dem Recycling-Kreislauf zugeführt werden.



### GERÄT

Altgeräte dürfen nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden.

Entsprechend Richtlinie 2012/19/EU ist das Gerät am Ende seiner Lebensdauer einer geordneten Entsorgung zuzuführen.

Dabei werden im Gerät enthaltene Wertstoffe der Wiederverwertung zugeführt und die Belastung der Umwelt vermieden.

Geben Sie das Altgerät an einer Sammelstelle für Elektroschrott oder einem Wertstoffhof ab.

Wenden Sie sich für nähere Auskünfte an Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen oder Ihre kommunale Verwaltung.

## Technische Daten

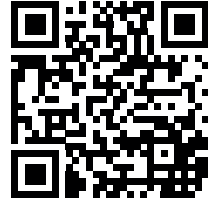
|                     |                                                                                                                                                       |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Spannung:           | AC 220 - 240V ~ 50Hz                                                                                                                                  |
| Leistungsaufnahme:  | Gesamtleistung: 105 W<br>Motor: 90 W<br>Lampe: 15 W<br>(Gewinde E14, max. 15 Watt)                                                                    |
| Fußanlasser:        | Typ: KD 2902<br>Nennspannung: 220-240V ~ 50/60Hz<br>Schutzklasse II  |
| Anzahl der Fäden:   | 4 oder 3                                                                                                                                              |
| Anzahl der Nadeln:  | 2 oder 1                                                                                                                                              |
| Nähgeschwindigkeit: | bis zu 1300 UpM                                                                                                                                       |
| Stichbreite:        | 7 mm bei 4 Fäden<br>7 mm oder 4 mm bei 3 Fäden                                                                                                        |
| Stichlänge:         | 1,0 - 5 mm                                                                                                                                            |
| Nähfußhöhe:         | 4,5 mm                                                                                                                                                |
| Nadel:              | 130/705H Nr. 75 - 100                                                                                                                                 |
| Abmessungen:        | ca. 320 mm x 280 mm x 320 mm (BxHxL)                                                                                                                  |
| Gewicht:            | ca. 9 kg                                                                                                                                              |

**Technische Änderungen vorbehalten**

# Impressum

Copyright © 2016

Alle Rechte vorbehalten.



Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich geschützt.  
Vervielfältigung in mechanischer, elektronischer und jeder  
anderen Form ohne die schriftliche Genehmigung des Her-  
stellers ist verboten

Das Copyright liegt bei der Firma:

**Medion AG**  
**Am Zehnthof 77**  
**45307 Essen**  
**Deutschland**

Die Anleitung kann über die Service Hotline nachbestellt werden und steht über das Serviceportal [www.medion.com/ch/de/service/start/](http://www.medion.com/ch/de/service/start/) zum Download zur Verfügung. Sie können auch den oben stehenden QR Code scannen und die Anleitung über das Serviceportal auf Ihr mobiles Endgerät laden.

# Sommaire

|                                                                          |           |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Vue d'ensemble.....</b>                                               | <b>4</b>  |
| <b>Parties de l'appareil .....</b>                                       | <b>64</b> |
| <b>Codes QR .....</b>                                                    | <b>65</b> |
| <b>À propos de ce mode d'emploi .....</b>                                | <b>66</b> |
| Symboles et avertissements utilisés dans ce mode d'emploi .....          | 66        |
| Utilisation conforme.....                                                | 67        |
| Déclaration de conformité .....                                          | 67        |
| <b>Consignes de sécurité .....</b>                                       | <b>68</b> |
| Ne pas laisser d'appareils électriques entre les mains des enfants ..... | 68        |
| Cordon d'alimentation et raccordement au réseau électrique.....          | 68        |
| Ne jamais réparer soi-même l'appareil.....                               | 69        |
| Remarques fondamentales.....                                             | 69        |
| Manipuler l'appareil en toute sécurité.....                              | 70        |
| Nettoyage et stockage.....                                               | 71        |
| <b>Contenu de l'emballage .....</b>                                      | <b>71</b> |
| <b>Avant d'utiliser la surjeteuse .....</b>                              | <b>72</b> |
| Accessoires .....                                                        | 72        |
| Réglage de l'antenne télescopique avec guide-fils .....                  | 73        |
| Porte-bobine.....                                                        | 73        |
| Couvercles de bobines .....                                              | 73        |
| Filet de bobine de fil .....                                             | 74        |
| Branchement de la pédale .....                                           | 74        |
| Contrôle de la vitesse de couture.....                                   | 75        |
| Interrupteur de sécurité.....                                            | 75        |
| Mise en place du bac à déchets.....                                      | 76        |
| <b>Utilisation de la surjeteuse .....</b>                                | <b>77</b> |
| Volant manuel .....                                                      | 77        |
| Capot avant .....                                                        | 77        |
| Guide à coudre.....                                                      | 77        |
| Coupe-fil .....                                                          | 78        |
| Bras libre.....                                                          | 78        |
| <b>Enfilage du fil dans les boucleurs .....</b>                          | <b>79</b> |
| Généralités concernant l'enfilage.....                                   | 79        |

---

|                                                                                  |            |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Enfilage dans le boucleur inférieur .....                                        | 80         |
| Enfilage dans le boucleur supérieur .....                                        | 82         |
| <b>Enfilage du fil dans les aiguilles .....</b>                                  | <b>84</b>  |
| <b>Marche d'essai .....</b>                                                      | <b>86</b>  |
| <b>Réglage de la tension du fil .....</b>                                        | <b>87</b>  |
| Réglage de la tension du fil pour les fils d'aiguille .....                      | 88         |
| Réglage de la tension du fil pour les fils de boucleur .....                     | 89         |
| <b>Vue d'ensemble des réglages de la surjeteuse.....</b>                         | <b>90</b>  |
| <b>Changement de fil .....</b>                                                   | <b>92</b>  |
| <b>Poignée de transport .....</b>                                                | <b>92</b>  |
| <b>Régler la longueur de point.....</b>                                          | <b>93</b>  |
| Réglage de la longueur de point.....                                             | 93         |
| <b>Réglage de la largeur de coupe .....</b>                                      | <b>93</b>  |
| La largeur de coupe correcte.....                                                | 94         |
| Régler une largeur de coupe inférieure .....                                     | 94         |
| Régler une largeur de coupe supérieure .....                                     | 95         |
| <b>Remplacement des aiguilles.....</b>                                           | <b>96</b>  |
| <b>Remplacement de l'ampoule .....</b>                                           | <b>97</b>  |
| <b>Remplacement des couteaux.....</b>                                            | <b>98</b>  |
| Déverrouillage du couteau supérieur.....                                         | 100        |
| <b>Utilisation de la surjeteuse comme machine à coudre à deux fils.....</b>      | <b>101</b> |
| <b>Créer une chaînette d'arrêt à maille serrée ou large avec trois fils.....</b> | <b>102</b> |
| Doigt mailleur pour ourlet roulotté .....                                        | 104        |
| <b>Ourlets à jours, bordures fines ou bordures en picot .....</b>                | <b>105</b> |
| <b>Transport différentiel.....</b>                                               | <b>106</b> |
| Mode de fonctionnement .....                                                     | 106        |
| Transport différentiel positif .....                                             | 107        |
| Transport différentiel négatif .....                                             | 107        |
| Réglage du transport différentiel.....                                           | 108        |
| <b>Réglage de la pression du pied-de-biche .....</b>                             | <b>109</b> |
| <b>Coudre avec un fil de renforcement .....</b>                                  | <b>110</b> |
| <b>Dépannage .....</b>                                                           | <b>112</b> |
| <b>Nettoyage et lubrification.....</b>                                           | <b>113</b> |
| <b>Élimination .....</b>                                                         | <b>115</b> |

---

---

|                                         |            |
|-----------------------------------------|------------|
| <b>Caractéristiques techniques.....</b> | <b>116</b> |
| <b>Mentions légales .....</b>           | <b>117</b> |

## Parties de l'appareil

- |    |                                                                             |    |                                                               |
|----|-----------------------------------------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------------|
| 1  | Sélecteur de tension du fil pour l'aiguille gauche                          | 18 | Guide-fil pour fils d'aiguille                                |
| 2  | Sélecteur de tension du fil pour l'aiguille droite                          | 19 | Guide-fil                                                     |
| 3  | Sélecteur de tension du fil pour le boucleur supérieur                      | 20 | Sélecteur de pression du pied-de-biche (au dos de l'appareil) |
| 4  | Sélecteur de tension du fil pour le boucleur inférieur                      | 21 | Releveur de pied-de-biche                                     |
| 5  | Antenne télescopique avec guide-fils                                        | 22 | Aiguilles                                                     |
| 6  | Broche à bobine                                                             | 23 | Pied-de-biche                                                 |
| 7  | Sélecteur de longueur de point                                              | 24 | Levier pour le coupe-fil                                      |
| 8  | Sélecteur de transport différentiel                                         | 25 | Boucleur supérieur                                            |
| 9  | Volant manuel                                                               | 26 | Guide-fil                                                     |
| 10 | Boîtier de prise pour la pédale                                             | 27 | Compartiment à accessoires                                    |
| 11 | Interrupteur marche/arrêt                                                   | 28 | Boucleur inférieur                                            |
| 12 | Capot avant                                                                 | 29 | Plaque à aiguille                                             |
| 13 | Bras libre                                                                  | 30 | Support de couteaux                                           |
| 14 | Bouton de réglage de la largeur de coupe (sur le côté gauche de l'appareil) | 31 | Couteau inférieur                                             |
| 15 | Levier d'ouverture du bras libre                                            | 32 | Couteau supérieur                                             |
| 16 | Guide à coudre                                                              | 33 | Coupe-fil                                                     |
| 17 | Guide-fil pour fil de renforcement                                          |    |                                                               |



## Aller rapidement et facilement au but avec les codes QR

Si vous avez besoin d'**informations sur les produits**, de **pièces de rechange** ou d'**accessoires**, de données sur les **garanties fabricant** ou sur les **unités de service** ou si vous souhaitez regarder confortablement des **instructions en vidéo** – avec nos codes QR, vous parvenez au but en toute facilité.

### Les codes QR, qu'est-ce?

Les codes QR (QR = Quick Response) sont des codes graphiques qui peuvent être lus à l'aide d'un appareil photo du smartphone et qui contiennent par exemple un lien vers un site Internet ou des données de contact.

**Votre avantage:** plus de frappe contraignante d'adresses Internet ou de données de contact!

### Comment faire?

Pour scanner les codes QR, vous avez simplement besoin d'un smartphone, d'un lecteur de codes QR installé ainsi que d'une connexion Internet.

Vous trouverez généralement un lecteur de codes QR gratuitement dans l'App Store de votre smartphone.



### Testez dès maintenant

Scannez simplement le code QR suivant avec votre smartphone pour en savoir plus sur votre nouveau produit Aldi.

### Votre portail de services Aldi

Toutes les informations mentionnées plus haut sont également disponibles sur Internet via le portail de services Aldi sous [www.aldi-service.ch](http://www.aldi-service.ch).

L'exécution du lecteur de codes QR peut entraîner des frais pour la connexion Internet en fonction de votre tarif.

## À propos de ce mode d'emploi



Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez attentivement le présent mode d'emploi et veillez surtout à respecter les consignes de sécurité !

Toute action subie par et effectuée avec cet appareil doit se dérouler tel que décrit dans ce mode d'emploi.

Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

Remettez impérativement ce mode d'emploi au nouveau propriétaire si vous donnez ou vendez l'appareil !

## Symboles et avertissements utilisés dans ce mode d'emploi

 **DANGER !**

Ce terme signalétique désigne un risque à un degré élevé qui, si on ne l'évite pas, a comme conséquence la mort ou une grave blessure.

 **AVERTISSEMENT !**

Ce terme signalétique désigne un risque à un degré moyen qui, si on ne l'évite pas, peut avoir comme conséquence la mort ou une grave blessure.

 **ATTENTION !**

Ce terme signalétique désigne un risque à un degré réduit qui, si on ne l'évite pas, peut avoir comme conséquence une blessure moindre ou moyenne.

**REMARQUE !**

Ce terme signalétique avertit de dommages matériels éventuels.



Ce symbole vous donne des informations complémentaires utiles pour le montage ou l'exploitation.



Déclaration de conformité (voir chapitre « Déclaration de conformité ») : les produits portant ce symbole sont conformes aux exigences des directives communautaires.

## Utilisation conforme

Cette surjeteuse vous offre des possibilités d'utilisation variées :

Elle vous permet d'assembler des tissus d'épaisseur fine à moyenne et de surfiler les coutures.

Le tissu à coudre peut être en fibres textiles, en matières composites ou en cuir léger.

- L'appareil est destiné exclusivement à un usage privé et non à une utilisation industrielle/commerciale.

Veuillez noter qu'en cas d'utilisation non conforme, la garantie est annulée :

- Ne transformez pas l'appareil sans notre accord et n'utilisez pas d'appareils supplémentaires autres que ceux que nous avons nous-mêmes autorisés ou livrés.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires que nous avons livrés ou autorisés.
- Tenez compte de toutes les informations contenues dans le présent mode d'emploi, en particulier des consignes de sécurité. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des dommages corporels ou matériels.
- N'utilisez pas l'appareil dans des conditions ambiantes extrêmes.

## Déclaration de conformité

Par la présente, la société Medion AG déclare que ce produit est conforme aux exigences européennes suivantes :

- Directive CEM 2014/30/UE
- Directive « Basse tension » 2014/35/UE
- Directive sur l'écoconception 2009/125/CE
- Directive RoHS 2011/65/UE



## Consignes de sécurité

### Ne pas laisser d'appareils électriques entre les mains des enfants

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou manquant d'expériences et/ou de connaissances s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions pour pouvoir utiliser l'appareil en toute sécurité et ont compris les dangers en résultant. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance de l'appareil par l'utilisateur ne doivent pas être exécutés par des enfants, sauf si ceux-ci sont âgés de plus de 8 ans et sont surveillés.
- Conserver l'appareil et le cordon d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.



### Risque de suffocation !

Les films d'emballage peuvent être avalés ou utilisés dans un autre but que celui prévu et présentent donc un risque de suffocation !

- Conservez les emballages tels que les films ou sachets en plastique hors de la portée des enfants.

### Cordon d'alimentation et raccordement au réseau électrique

- Branchez l'appareil uniquement sur une prise de courant facilement accessible (220-240 V ~ 50 Hz) située à proximité du lieu d'installation de l'appareil. La prise doit rester accessible s'il devait s'avérer nécessaire de débrancher rapidement l'appareil.
- Pour débrancher la fiche de la prise, saisissez toujours la fiche elle-même, ne tirez jamais sur le cordon.
- Déroulez entièrement le cordon avant d'utiliser la surjeteuse.

- Le cordon ne doit pas entrer en contact avec des surfaces chaudes.
- Éteignez la surjeteuse et débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant avant de procéder aux opérations suivantes : enfilage, remplacement des aiguilles, réglage du pied-de-biche, remplacement de l'ampoule, nettoyage et maintenance ainsi qu'à la fin des travaux de couture et lors de toute interruption de l'ouvrage.

## **Ne jamais réparer soi-même l'appareil**

- En cas de dommage de l'appareil ou du cordon d'alimentation, débranchez immédiatement la fiche de la prise de courant.
- Si vous constatez le moindre dommage sur la surjeteuse ou le cordon d'alimentation, ne les utilisez en aucun cas afin d'éviter tout danger.

### **AVERTISSEMENT !**

## **Risque d'électrocution !**

Toute réparation incorrecte présente un risque de choc électrique !

- N'essayez en aucun cas d'ouvrir ou de réparer vous-même l'appareil !
- En cas de problème ou si le cordon d'alimentation est endommagé, adressez-vous au centre de service après-vente ou à un autre atelier spécialisé afin d'éviter tout danger.

## **Remarques fondamentales**

- La surjeteuse ne doit pas être mouillée : risque d'électrocution !
- Ne laissez jamais la surjeteuse sans surveillance lorsqu'elle est allumée.
- N'utilisez pas la surjeteuse en plein air.
- Faites fonctionner la surjeteuse uniquement avec la pédale de type KD 2902 fournie.

## **Manipuler l'appareil en toute sécurité**

- Cette surjeteuse est équipée de pieds ventouse pour une stabilité parfaite. Veillez cependant à installer la surjeteuse sur une surface de travail plane et stable et à ce que les quatre pieds reposent bien sur la surface de travail.
- En cours d'utilisation, les orifices d'aération ne doivent pas être obstrués : veillez à ce qu'aucun objet (p. ex. poussière, bribes de fil, etc.) ne pénètre dans ces orifices.
- Ne posez jamais rien sur la pédale.
- Utilisez uniquement les accessoires fournis. Les aiguilles et l'ampoule sont disponibles dans le commerce spécialisé.
- Pour la lubrification, utilisez uniquement des huiles spéciales pour machines à coudre. N'employez aucun autre liquide.
- Pendant la couture, veillez à ne jamais mettre les doigts sous le porte-aiguilles.
- Manipulez avec prudence les pièces mobiles de la surjeteuse, en particulier les aiguilles et couteaux. Il y a risque de blessure même lorsque la surjeteuse est débranchée !
- N'utilisez pas d'aiguilles déformées ou émoussées.
- Ne retenez pas le tissu et ne tirez pas sur le tissu pendant la couture. Les aiguilles pourraient se casser.
- Une fois votre ouvrage terminé, placez toujours les aiguilles à leur position la plus haute.
- Lorsque vous laissez la surjeteuse sans surveillance, avant toute opération de maintenance ou lorsque vous remplacez l'ampoule, éteignez toujours la surjeteuse et débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant.

## Nettoyage et stockage

- Avant de nettoyer l'appareil, veuillez à débrancher la fiche d'alimentation de la prise de courant. Utilisez pour le nettoyage un chiffon doux et sec. Évitez les solvants et produits d'entretien chimiques qui risqueraient d'endommager la surface et/ou les inscriptions de l'appareil.
- Pour le stockage, remettez toujours sur la surjeteuse la housse de protection fournie afin de la protéger de la poussière.

## Contenu de l'emballage

Veuillez vérifier si la livraison est complète et nous informer dans un délai de quinze jours à compter de la date d'achat si ce n'est pas le cas.

- Surjeteuse
- Pédale de type KD 2902
- Mode d'emploi
- Accessoires et pochette à accessoires (description du contenu à la page suivante)



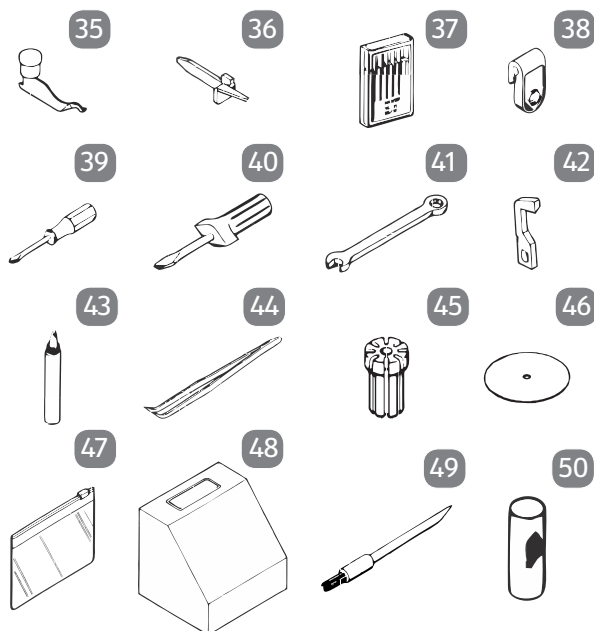
## Risque de suffocation !

Les films d'emballage peuvent être avalés ou utilisés dans un autre but que celui prévu et présentent donc un risque de suffocation !

- Conservez les emballages tels que les films ou sachets en plastique hors de la portée des enfants.

## Avant d'utiliser la surjeteuse

### Accessoires\*



- |    |                                      |    |                                |
|----|--------------------------------------|----|--------------------------------|
| 35 | Convertisseur deux fils*             | 43 | Burette (sans contenu)         |
| 36 | Doigt mailleur pour ourlet roulotté* | 44 | Pincette                       |
| 37 | Jeu d'aiguilles*                     | 45 | Porte-bobine (4 pcs)           |
| 38 | Guide-cordonnet                      | 46 | Étrier (4 pcs)                 |
| 39 | Tournevis (petit)*                   | 47 | Pochette à accessoires         |
| 40 | Tournevis (grand)                    | 48 | Housse de protection           |
| 41 | Clé de serrage                       | 49 | Brosse anti-peluches*          |
| 42 | Couteau supérieur de rechange        | 50 | Filet de bobine de fil (4 pcs) |

### Accessoires non reproduits

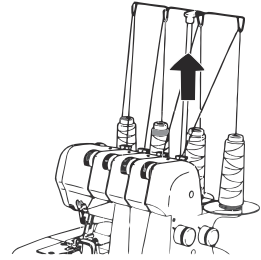
- Bobine de fil (5, dont 4 pré-montées)
- Couvercle de bobine (4 pré-montés)
- Bac à déchets/table de couture amovible

\* Se trouve dans le compartiment à accessoires derrière le capot avant.



## Réglage de l'antenne télescopique avec guide-fils

- Avant l'enfilage, sortez entièrement l'antenne télescopique avec guide-fils **5**.
- Tournez l'antenne télescopique avec guide-fils **5** de telle manière que les guide-fils se trouvent très exactement au-dessus des broches à bobine **6**.

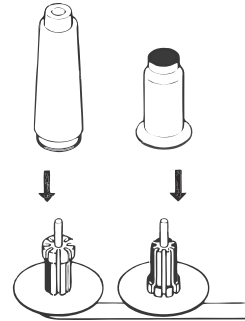


## Porte-bobine

Vous pouvez utiliser sur cette surjeteuse aussi bien des bobines industrielles que des bobines ménagères.

Avec les bobines industrielles à grand diamètre, insérez le porte-bobine avec l'extrémité large vers le haut et avec les bobines à petit diamètre, insérez le porte-bobine avec l'extrémité étroite vers le haut.

Utilisez dans tous les cas les étriers afin de garantir un maintien sûr de la bobine.

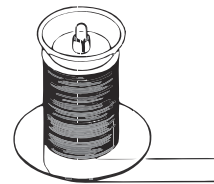


## Couvercles de bobines

En cas d'utilisation de bobines de fil non industrielles, retirez les porte-bobine et mettez les couvercles de bobines fournis en place sur les bobines.

Utilisez dans tous les cas les étriers afin de garantir un maintien sûr de la bobine.

Enlevez le film protecteur des étriers afin de garantir un déroulement régulier du fil.



## Filet de bobine de fil



Les fils en polyester ou en nylon plus gros se détendent lorsqu'ils sont déroulés de la bobine. Utilisez donc avec de tels fils les filets de bobine de fil fournis afin de garantir un guidage régulier du fil.

- Glissez le filet par le haut sur la bobine de fil.
- Tirez le filet jusqu'au bas de la bobine et rabattez la partie en trop vers le haut.

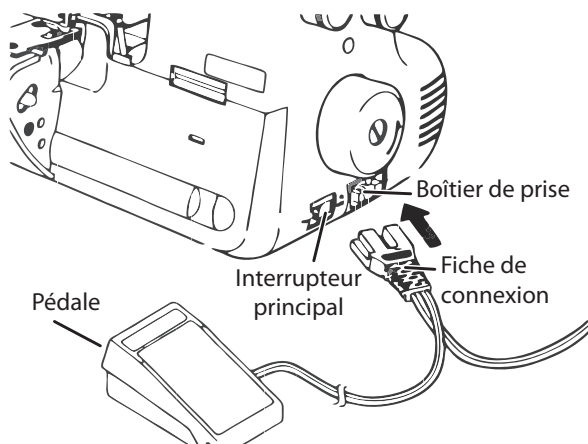
## Branchement de la pédale

Branchez la fiche de connexion de la pédale fournie dans le boîtier de prise **10** sur la surjeteuse puis la fiche d'alimentation sur la prise de courant.

L'interrupteur marche/arrêt **11** allume aussi bien la surjeteuse que la lampe de la surjeteuse.

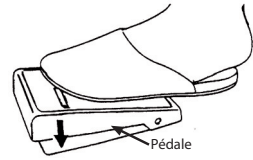
Utilisez uniquement la pédale fournie.

Lorsque vous arrêtez de coudre ou avant toute opération de maintenance, éteignez la surjeteuse et débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant.



## Contrôle de la vitesse de couture

La vitesse de couture se contrôle avec la pédale et peut être modifiée en exerçant une pression plus ou moins forte sur la pédale.



## Interrupteur de sécurité

Cette surjeteuse est équipée d'un micro-interrupteur de sécurité. L'entraînement est désactivé lorsque le capot avant est ouvert.

Avant de commencer à coudre, fermez aussi bien le capot avant **12** que le bras libre **13**.

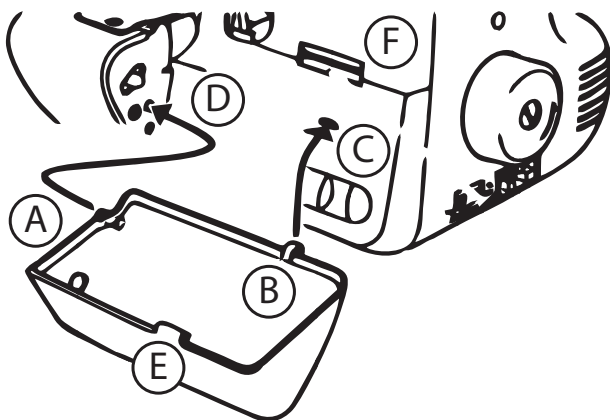
## Mise en place du bac à déchets

Le bac à déchets collecte les chutes lors de la couture afin que votre poste de travail reste propre.

Introduisez l'ergot A dans l'ouverture D supérieure puis accrochez l'ergot B dans la fente C.

Une fois que vous avez fini de coudre, enlevez le bac à déchets en soulevant tout d'abord l'ergot B de la fente C puis en tirant le bac à déchets complet vers la droite.

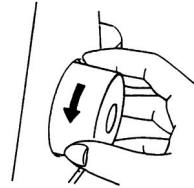
Pour un rangement peu encombrant du bac à déchets, vous pouvez le fixer sur la surjeteuse en introduisant l'ergot A dans l'ouverture D inférieure et en accrochant l'ergot E dans la fente F.



# Utilisation de la surjeteuse

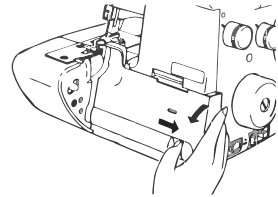
## Volant manuel

Tournez toujours le volant manuel **9** uniquement vers vous.



## Capot avant

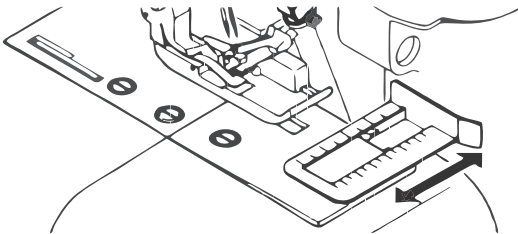
Pour ouvrir le capot avant **12**, poussez l'évidement le plus possible vers la droite puis tirez le capot **12** vers vous.



## Guide à coudre

En cas d'utilisation du guide à coudre **16**, le tissu est coupé et cousu à égale distance du bord du tissu.

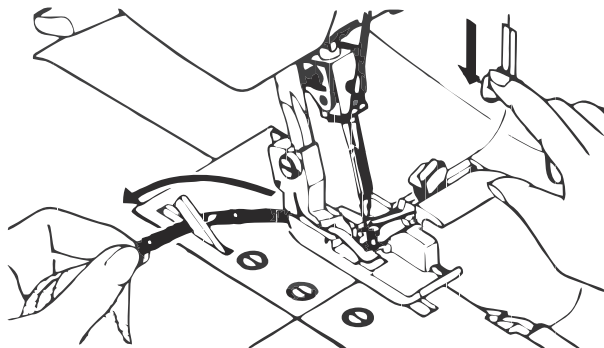
- Réglez la largeur en tirant ou en poussant le guide à coudre **16**.



## Coupe-fil

Le coupe-fil **33** est intégré à la plaque à aiguille.

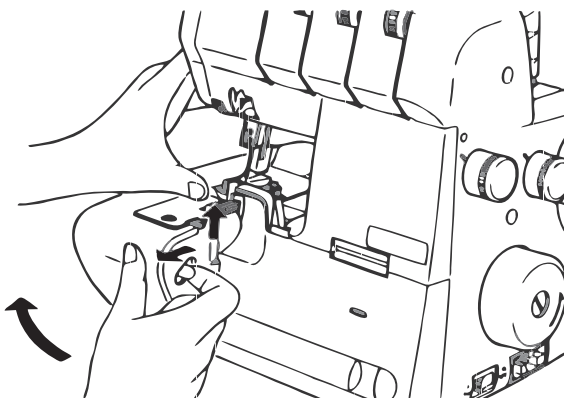
- Abaissez le levier du coupe-fil **24** sur la face intérieure de la surjeteuse.
- Introduisez les fils sous le coupe-fil **33** et relâchez le levier **24**.



## Bras libre

Vous devez ouvrir le bras libre **13** pour enfiler des fils.

- Poussez ensuite le levier de déverrouillage **15** vers l'avant et basculez le bras libre **13** vers la gauche.



# Enfilage du fil dans les boucleurs

## Généralités concernant l'enfilage

Respectez l'ordre d'enfilage suivant :

- |                    |                    |        |
|--------------------|--------------------|--------|
| 1. PREMIÈRE ÉTAPE  | Boucleur inférieur | Lilas  |
| 2. DEUXIÈME ÉTAPE  | Boucleur supérieur | Bleu   |
| 3. TROISIÈME ÉTAPE | Aiguille droite    | Orange |
| 4. QUATRIÈME ÉTAPE | Aiguille gauche    | Vert   |

Il est important d'enfiler correctement le fil afin d'éviter que les points ne soient irréguliers et que le fil ne casse.

Vous trouverez sur l'appareil, derrière le capot avant **12**, des instructions pratiques vous aidant à enfiler correctement le fil.

Les guide-fils sont en plus repérés par différentes couleurs.

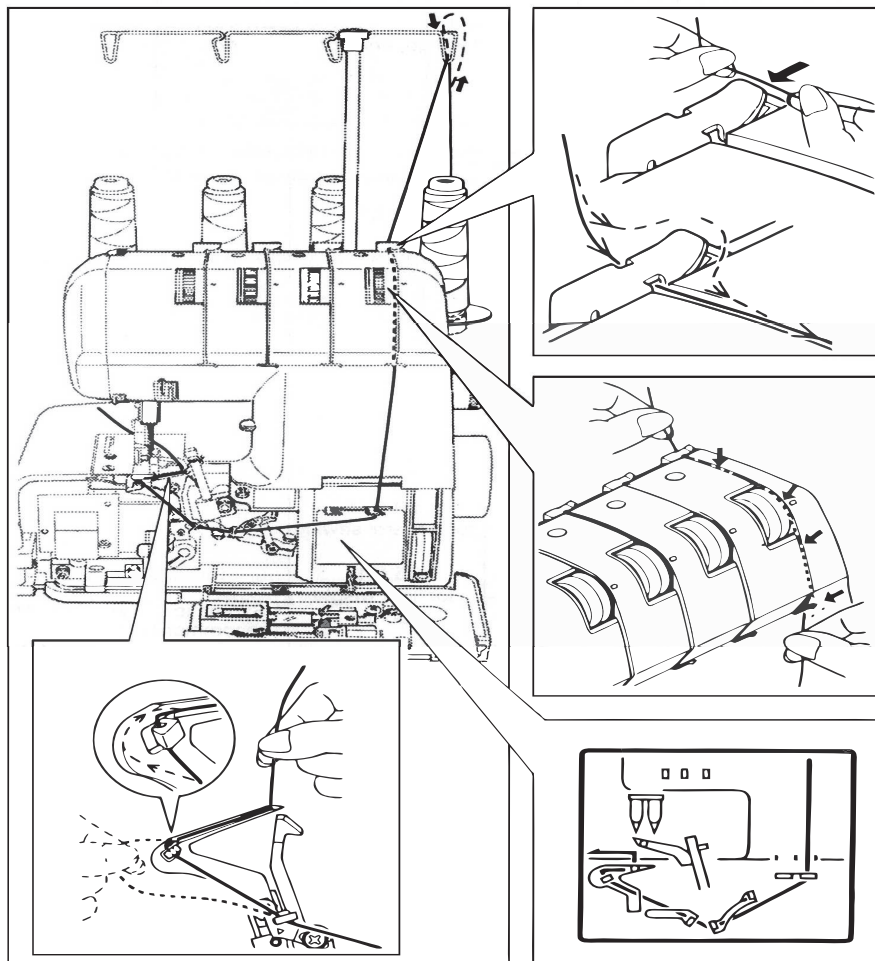
Le compartiment à accessoires contient une pince pour vous faciliter l'enfilage.

S'il est nécessaire de renfiler un fil dans un boucleur (p. ex. si un fil a cassé), enlevez tout d'abord les fils des aiguilles afin d'éviter tout emmêlement des fils.



## Enfilage dans le boucleur inférieur

1. Ouvrez le capot avant **12** et le bras libre **13**.
2. Tournez le volant manuel **9** vers vous jusqu'à ce que le boucleur **28** se trouve dans la position optimale pour l'enfilage.



3. Introduisez le fil dans l'œillet de l'antenne télescopique avec guide-fils **5**.
4. Puis introduisez le fil tout d'abord dans le guide-fil correspondant.



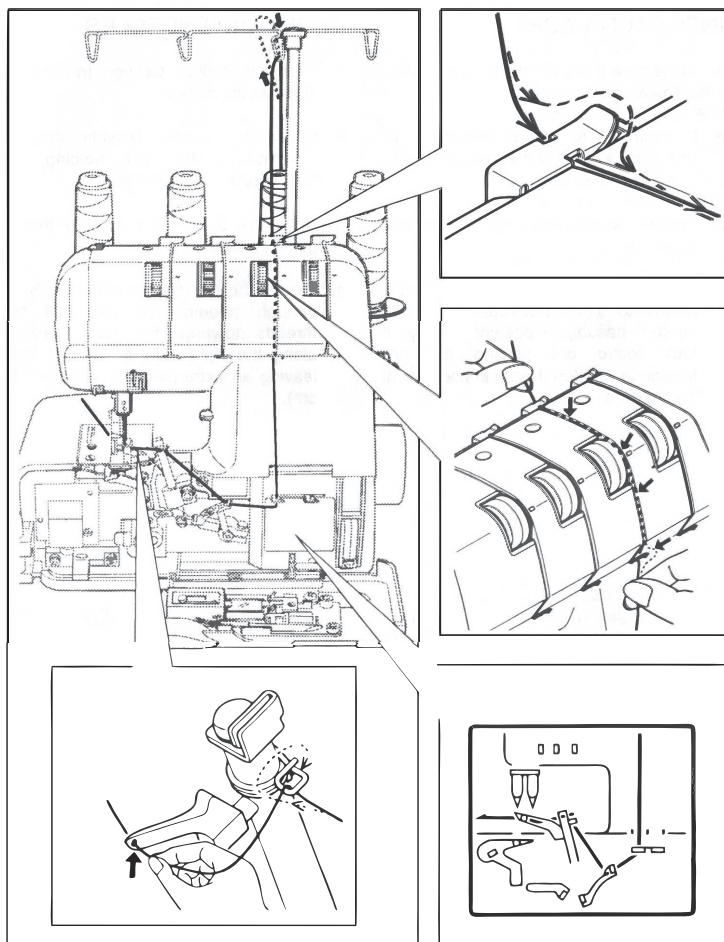
5. Placez le fil entre les deux disques du dispositif de tension du fil **4**.

**Le fil doit être correctement positionné entre les deux disques du dispositif de tension du fil.**



6. Mettez le fil dans le guide-fil inférieur **19**.
7. Suivez à partir d'ici le schéma de guidage des fils dans la surjeteuse. Pour enfiler le fil dans l'œillet arrière du boucleur, tournez le volant manuel jusqu'à ce que la partie arrière du boucleur apparaisse du côté gauche de la mécanique.
8. Tirez l'extrémité du fil d'environ 10 cm en dehors de l'œillet du boucleur.

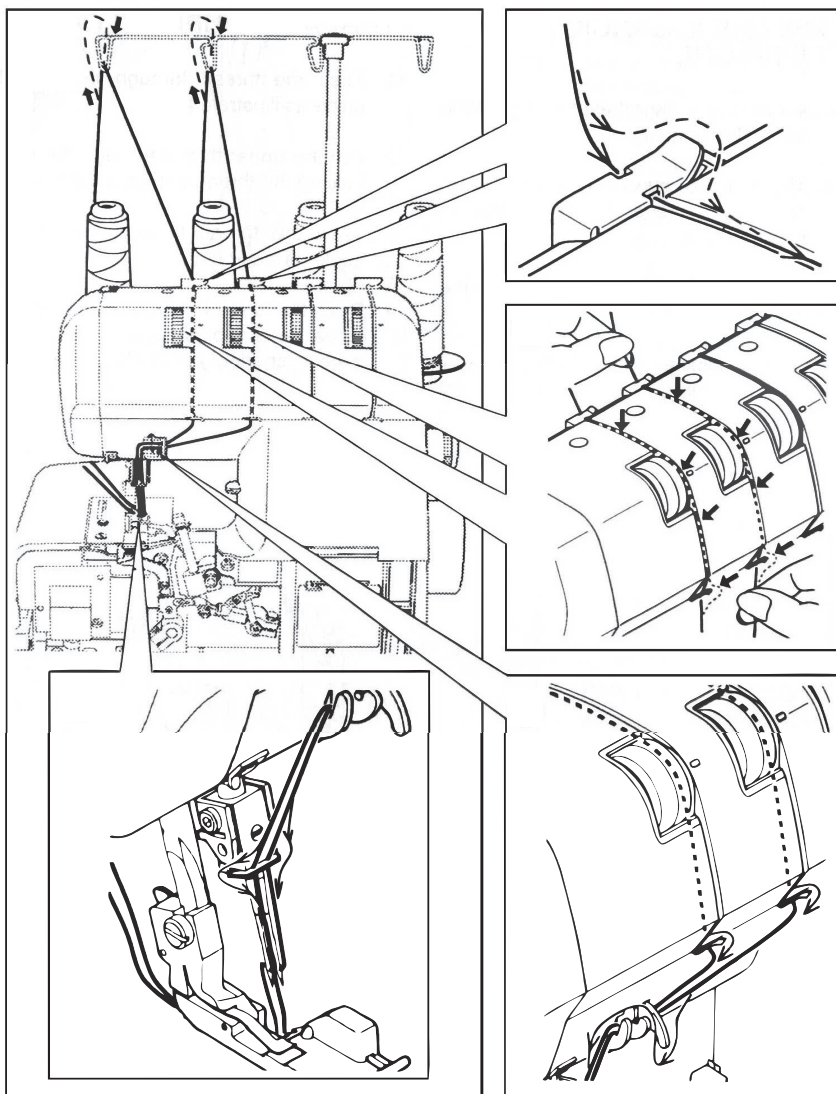
## Enfilage dans le boucleur supérieur



1. Introduisez le fil dans l'œillet de l'antenne télescopique avec guide-fils **5** et le guide-fil correspondant.
2. Placez le fil entre les deux disques du dispositif de tension du fil **3**.
3. Mettez le fil dans le guide-fil inférieur **19**.

4. Suivez à partir d'ici le schéma de guidage des fils dans la surjeteuse.
5. Tirez l'extrémité du fil d'environ 10 cm en dehors de l'œillet du boucleur.

## Enfilage du fil dans les aiguilles



1. Tournez le volant manuel **9** vers vous jusqu'à ce que les aiguilles **21** se trouvent tout en haut.

2. Introduisez le fil dans l'œillet de l'antenne télescopique avec guide-fils **5**.
3. Puis introduisez le fil dans le guide-fil correspondant.
4. Placez le fil entre les deux disques du dispositif de tension du fil **1** & **2**.

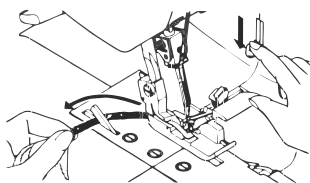
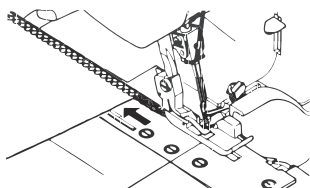
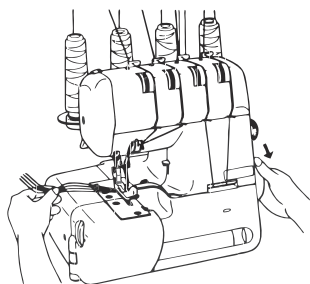
**Le fil doit être correctement positionné entre les deux disques du dispositif de tension du fil.**



5. Faites passer les fils à travers les guide-fils respectifs repérés par des couleurs **19**.
6. Faites passer le fil comme illustré à travers le guide-fil **18**.
7. Faites ensuite passer le fil respectif comme illustré derrière le guide-fil du porte-aiguilles puis d'avant en arrière à travers le chas d'aiguille correspondant.
8. Tirez l'extrémité des fils d'environ 10 cm en dehors des chas d'aiguille.
9. Levez le pied-de-biche **23** et glissez les fils en dessous ; rabaissez ensuite le pied-de-biche.
10. Une fois l'enfilage terminé, refermez le bras libre **13** et le capot avant **12**.

## Marche d'essai

Si vous enfiler du fil pour la première fois ou que vous devez procéder à un nouvel enfilage suite à une cassure du fil pendant la couture, procédez comme suit :



- Tenez les extrémités du fil entre les bouts des doigts de votre main gauche, tournez le volant manuel **9** lentement deux ou trois fois vers vous et vérifiez si le fil peut être tiré.
- Cousez ensuite prudemment quelques points sans tissu pour vérifier l'enroulement des fils.
- Placez le tissu pour une marche d'essai sous le pied-de-biche **23**, abaissez le pied-de-biche **23** et commencez à coudre lentement. Le tissu est guidé automatiquement, ne le dirigez donc que doucement de votre main.
- Une fois votre travail terminé, continuez à coudre jusqu'à ce qu'une chaînette longue de 5 à 6 cm se soit formée à la fin du tissu. Coupez les fils avec le coupe-fil **34** ou des ciseaux.

## Réglage de la tension du fil

La tension nécessaire du fil varie selon la nature et l'épaisseur du fil et du tissu.

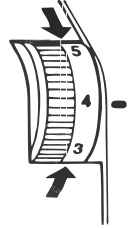
- Vérifiez les coutures et réglez la tension du fil en conséquence sur la surjeteuse.

Tension du fil :

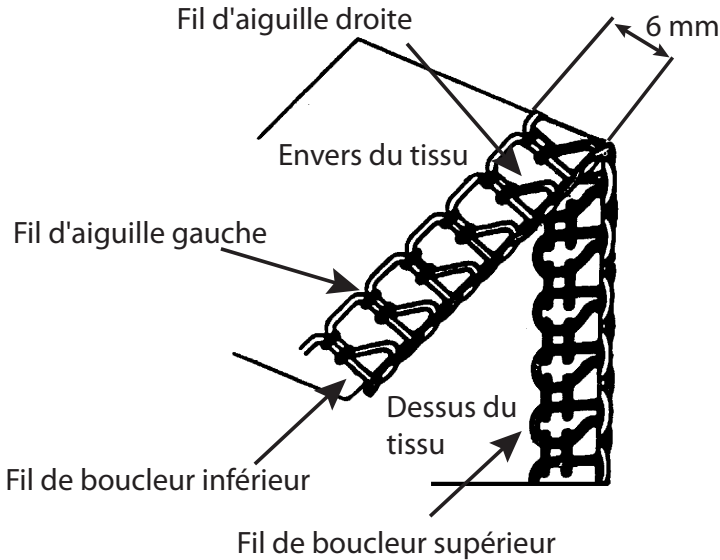
- Tournez le sélecteur de tension du fil **1** - **4** sur un chiffre inférieur : la tension se réduit.
- Tournez le sélecteur de tension du fil **1** - **4** sur un chiffre supérieur : la tension augmente.

Augmenter  
la tension du fil

Réduire  
la tension du fil

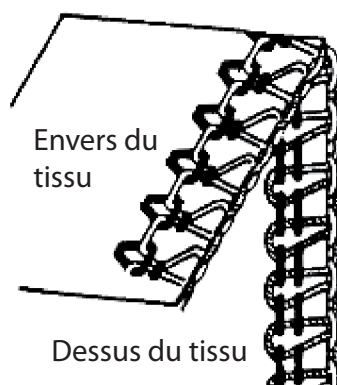


### Tension correcte du fil



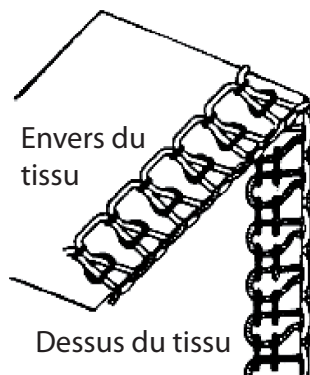
## Réglage de la tension du fil pour les fils d'aiguille

Le fil sur l'aiguille gauche est trop détendu.



Tendez un peu plus le fil gauche.

Le fil sur l'aiguille droite est trop détendu.

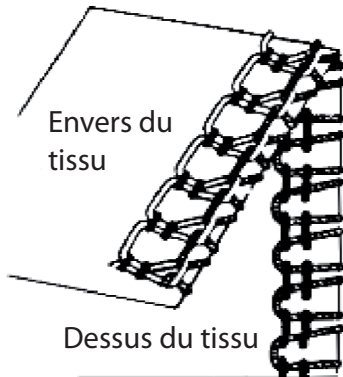


Tendez un peu plus le fil droit.



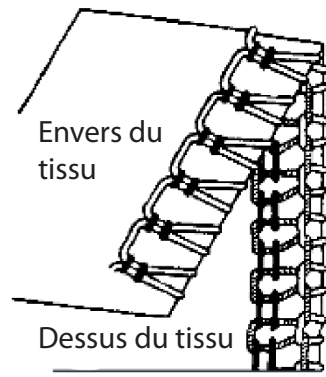
## Réglage de la tension du fil pour les fils de boucleur

Le fil de boucleur inférieur est trop tendu et/ou le fil de boucleur supérieur est trop détendu.



Relâchez la tension du fil de boucleur inférieur et/ou tendez le fil de boucleur

Le fil de boucleur supérieur est trop tendu et/ou le fil de boucleur inférieur est trop détendu.



Relâchez la tension du fil de boucleur supérieur et/ou tendez le fil de boucleur

## Vue d'ensemble des réglages de la surjeteuse

Le réglage optimal de la tension du fil pour un tissu n'est pas forcément le même d'un tissu à l'autre.

La tension du fil requise dépend de la rigidité et de l'épaisseur du tissu ainsi que de la nature et de l'épaisseur du fil.

Le tableau suivant peut vous aider à déterminer la tension de fil appropriée :

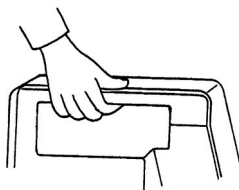
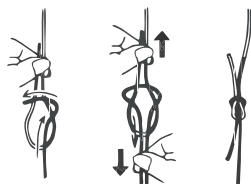
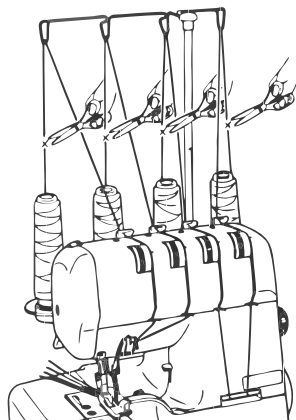
| Tissus                                                     | Fil                                       | Aiguilles                                                 | Longueur de point                      | Tension du fil                                   |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Coton & lin fins :<br>organdi,<br>batiste,<br>vichy        | Coton<br>N° 100                           | Pour travaux de couture courants :<br>Type :<br>130/705 H | 2,0 - 3,5 mm<br>Par défaut :<br>2,5 mm | A : 2 - 4<br>B : 2 - 4<br>C : 2 - 4<br>D : 2 - 4 |
| Coton & lin épais :<br>oxford, jean,<br>gabardine de coton | Coton<br>N° 60<br>Polyester<br>N° 50 - 60 | N° 90<br><br>Pour tissus fins :<br>Type :                 | 2,5 - 4,0 mm<br>Par défaut :<br>3,0 mm | A : 5 - 7<br>B : 5 - 7<br>C : 3 - 5<br>D : 3 - 5 |
| Laine fine :<br>tissus de laine peignée, laine, popeline   | Coton<br>N° 60<br>Polyester<br>N° 80      | 130/705 H<br>N° 75                                        | 2,0 - 3,5 mm<br>Par défaut :<br>2,5 mm | A : 2 - 4<br>B : 2 - 4<br>C : 2 - 4<br>D : 2 - 4 |
| Serge,<br>flanelle,<br>gabardine                           | Coton<br>N° 60<br>Polyester<br>N° 60 - 80 |                                                           | 2,0 - 3,5 mm<br>Par défaut :<br>2,5 mm | A : 3 - 5<br>B : 3 - 5<br>C : 3 - 5<br>D : 3 - 5 |

| Tissus                                                                            | Fil                                              | Aiguilles                                                          | Longueur de point                      | Tension du fil                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Laine épaisse :<br>velours,<br>poils de chameau,<br>astrakan                      | Coton<br>N° 60<br>Polyester<br>N° 50 - 60        | Pour travaux de couture courants :<br>Type :<br>130/705 H<br>N° 90 | 2,5 - 4,0 mm<br>Par défaut :<br>3,0 mm | A : 5 - 7<br>B : 5 - 7<br>C : 3 - 5<br>D : 3 - 5 |
| Tissus synthétiques fins :<br>crêpe de Chine, voile,<br>crêpe Georgette,<br>satin | Coton<br>N° 80 - 120<br>Polyester<br>N° 80 - 100 | Pour tissus fins :<br>Type :<br>130/705 H<br>N° 75                 | 2,0 - 3,5 mm<br>Par défaut :<br>2,5 mm | A : 2 - 4<br>B : 2 - 4<br>C : 2 - 4<br>D : 2 - 4 |
| Tissus synthétiques épais :<br>taffetas, twill,<br>jean                           | Coton<br>N° 60<br>Polyester<br>N° 60             | Pour travaux de couture courants :<br>Type :<br>130/705 H<br>N° 90 | 2,5 - 4,0 mm<br>Par défaut :<br>3,0 mm | A : 5 - 7<br>B : 5 - 7<br>C : 3 - 5<br>D : 3 - 5 |
| Tissus en tricot                                                                  | Coton<br>N° 60 - 80<br>Polyester<br>N° 60 - 80   | Pour tissus fins :                                                 | 2,0 - 3,5 mm<br>Par défaut :<br>2,5 mm | A : 3 - 5<br>B : 3 - 5<br>C : 3 - 5<br>D : 3 - 5 |
| Jersey                                                                            | Coton<br>N° 60<br>Polyester<br>N° 50 - 60        | Type :<br>130/705 H<br>N° 75                                       | 2,0 - 3,5 mm<br>Par défaut :<br>2,5 mm | A : 3 - 5<br>B : 3 - 5<br>C : 3 - 5<br>D : 3 - 5 |
| Laine                                                                             | Fils bouffants<br>Polyester<br>N° 50 - 60        |                                                                    | 2,0 - 3,5 mm<br>Par défaut :<br>2,5 mm | A : 3 - 5<br>B : 3 - 5<br>C : 3 - 5<br>D : 3 - 5 |

### Changement de fil

En respectant la méthode suivante, le changement de fil est très simple et vous épargne un nouvel enfilage complet :

- Coupez le fil au-dessus de la bobine et nouez les extrémités de l'ancien et du nouveau fil comme illustré en faisant un nœud marin.
- Levez le pied-de-biche **23**.
- Placez la barre à aiguille à sa position la plus basse en tournant le volant manuel **9** dans la direction opposée à votre corps. Tirez avec précaution sur l'extrémité disponible du fil jusqu'à ce que les nœuds de liaison soient passés par le chas de l'aiguille et les œilletons de boucleur.



### Poignée de transport

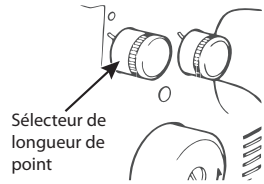
Votre surjeteuse est équipée au dos d'une poignée vous permettant de la transporter facilement.

## Régler la longueur de point

Tournez le sélecteur de longueur de point **7** jusqu'à ce que la longueur souhaitée apparaisse. Plus le chiffre est élevé, plus le point est long.

Vous pouvez régler une longueur de point de 1 à 5 mm.

Presque tous les travaux réalisés avec la surjeteuse le sont avec une longueur de point de 2,5 à 3,5 mm.



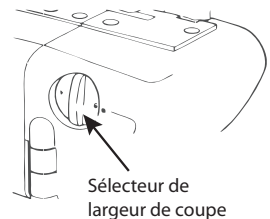
## Réglage de la longueur de point

| Points            | Longueur de point                             |
|-------------------|-----------------------------------------------|
| Coutures normales | 2,0 - 4,5 mm<br>(réglage par défaut : 3,0 mm) |
| Galons étroits    | 1,0 - 2,0 mm                                  |
| Ourlets à jours   | 1,0 - 2,0 mm                                  |
| Dentelle          | 3,0 - 4,0 mm                                  |

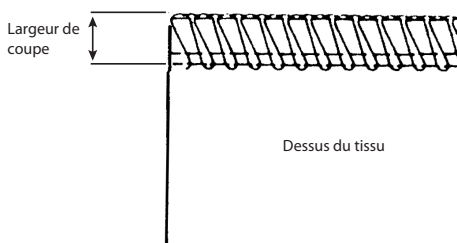
## Réglage de la largeur de coupe

La largeur de coupe appropriée varie d'un tissu à l'autre. Vérifiez les coutures respectives et réglez la largeur de coupe comme suit :

- Tournez le bouton de réglage de la largeur de coupe **14** sur le réglage souhaité.



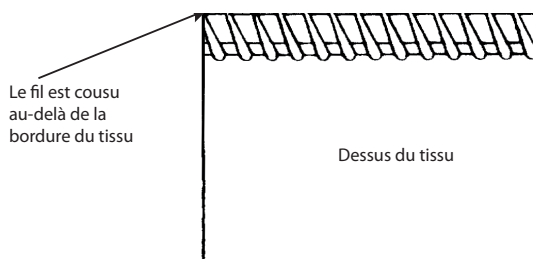
## La largeur de coupe correcte



## Régler une largeur de coupe inférieure

Sélectionnez une largeur de coupe inférieure si les bordures du tissu froncent pendant la couture :

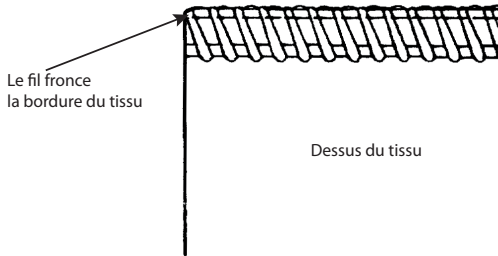
- Tournez le bouton de réglage de la largeur de coupe **14** dans le sens des aiguilles d'une montre.



## Régler une largeur de coupe supérieure

Sélectionnez une largeur de coupe supérieure si le fil est cousu au-delà du bord du tissu :

- Tournez le bouton de réglage de la largeur de coupe **14** dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.





## Remplacement des aiguilles

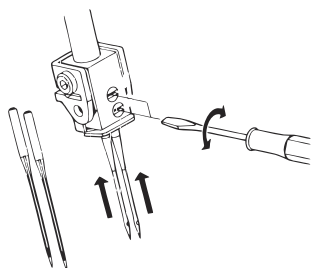
Cette surjeteuse est équipée d'aiguilles de type 130/705H (pour machines à coudre domestiques).

### REMARQUE !

#### Risque de dommage !

Des aiguilles déformées ou émoussées peuvent endommager la surjeteuse et le tissu cousu.

- Éteignez la surjeteuse.
- Remplacez l'aiguille défectueuse.
  - Tournez le volant manuel **9** vers vous jusqu'à ce que les aiguilles **22** se trouvent à leur position la plus haute.
  - Desserrez les vis de blocage des aiguilles à l'aide du petit tournevis fourni contenu dans le compartiment à accessoires et retirez les aiguilles **22** : vis supérieure pour l'aiguille gauche **22** et vis inférieure pour l'aiguille droite **22**.
  - Insérez les nouvelles aiguilles dans le porte-aiguilles, avec le côté plat à l'arrière. Veillez à ce que les aiguilles soient enfoncées au maximum.
  - Resserrez solidement les vis de blocage des aiguilles.



Si les aiguilles ont été correctement insérées, l'aiguille gauche est un peu plus haute que l'aiguille droite. Dans le cas contraire, des points seront occasionnellement sautés pendant la couture.



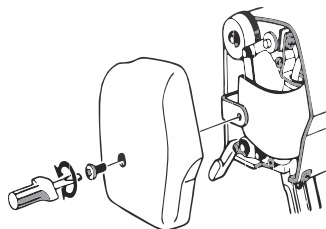
## Remplacement de l'ampoule

### **⚠ ATTENTION !**

### **Risque de brûlure !**

L'ampoule chauffe fortement lorsque la surjeteuse fonctionne et si vous remplacez alors l'ampoule, vous risquez de vous brûler.

- Avant de remplacer l'ampoule, éteignez donc la surjeteuse et débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant.
- Si nécessaire, laissez l'ampoule refroidir avant de la remplacer.
- Dévissez entièrement la vis.
- Enlevez le cache d'ampoule en le tirant sur le côté.
- Pliez le cache en alu avec précaution sur le côté.
- Dévissez l'ampoule.
- Vissez la nouvelle ampoule.
- Repliez le cache en alu avec précaution derrière la fixation de vis.
- Remettez le cache d'ampoule en place par le côté et revissez-le.



Utilisez une ampoule de 15 watts ou, en alternative, une ampoule LED de 5 watts.



## Remplacement des couteaux

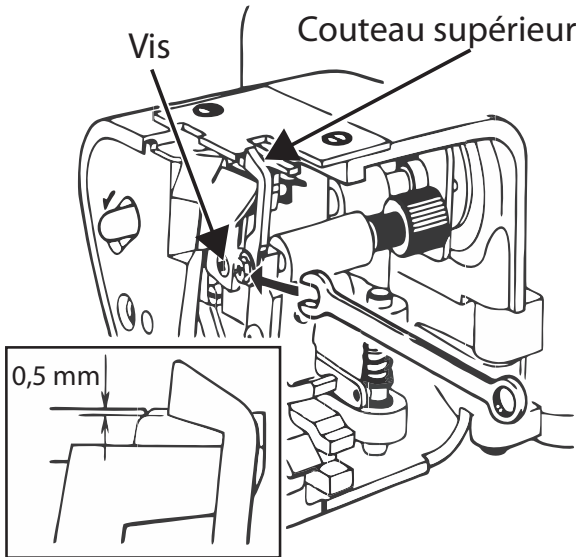
Avant de remplacer les couteaux, éteignez la sur-jeteuse et débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant.

Le couteau inférieur se compose d'un matériau spécial et n'a pas besoin d'être remplacé.

Pour remplacer le couteau supérieur s'il est émoussé :

1. Tournez le volant manuel **9** vers vous jusqu'à ce que le couteau supérieur **32** se trouve à sa position la plus basse.
2. Ouvrez le capot avant **12** et le bras libre **13**.
3. Appuyez maintenant le mécanisme à fond vers le bas afin d'atteindre une position fixe pour déterminer l'écart.
4. À l'aide de la clé de serrage contenue dans le compartiment à accessoires, desserrez la vis sur le support de couteaux **30** et retirez le couteau supérieur **32**.
5. Insérez un nouveau couteau supérieur **32** et serrez légèrement la vis du support **30**.

6. Orientez maintenant le couteau supérieur **32** de telle manière que son tranchant dépasse du cache du tranchant du couteau inférieur de 0,5 à 1,0 mm (voir illustration). Avant le contrôle des dimensions, fermez le bras libre et rouvrez-le pour lire la valeur correcte.
7. Resserrez maintenant la vis du support de couteau supérieur **30** à fond et refermez bras libre **13** et capot avant **12**.



## Déverrouillage du couteau supérieur

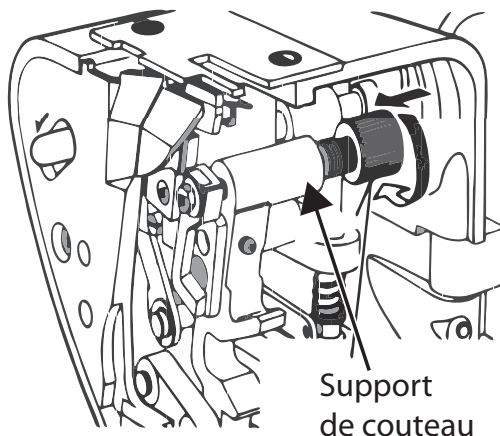
Si vous voulez coudre sans couper simultanément les bordures, vous pouvez déverrouiller le couteau supérieur.

### REMARQUE !

### Risque de dommage !

Un bord de tissu trop grand peut endommager le boucleur supérieur et l'aiguille.

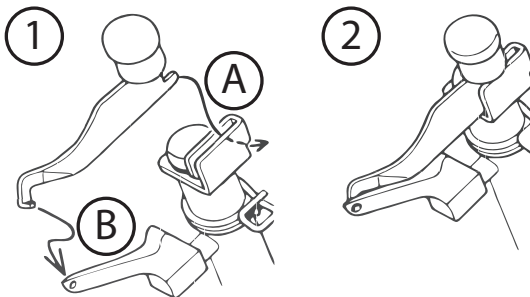
- Assurez-vous que le bord du tissu n'est pas plus large que la largeur de couture réglée.
1. Éteignez la surjeteuse et débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant.
  2. Ouvrez le capot avant **12** et le bras libre **13**.
  3. Tenez bien le bras libre **13** d'une main et tournez le bouton rotatif du support de couteaux **30** vers la gauche.
  4. Puis tournez le support de couteaux **30** vers l'avant jusqu'à ce que le couteau ait pivoté de 180° (voir illustration).



## Utilisation de la surjeteuse comme machine à coudre à deux fils

Vous pouvez aussi vous servir de cette surjeteuse comme simple machine à coudre à deux fils, utilisez alors le convertisseur deux fils fourni et uniquement l'aiguille gauche.

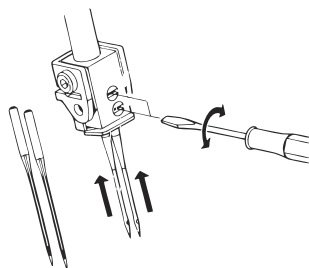
1. Éteignez la surjeteuse et débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant.
2. Ouvrez le capot avant (12) et le bras libre (13).
3. Enlevez l'aiguille droite et les fils pour cette aiguille ainsi que le boucleur supérieur (voir aussi „Nadeln austauschen“ auf Seite 96).
4. Prenez le convertisseur deux fils dans le compartiment à accessoires (27) derrière le capot avant (12).
5. Insérez le convertisseur deux fils dans le boucleur supérieur (25) (voir illustration 1).
6. Introduisez pour cela l'ergot à l'extrémité arrière du convertisseur dans la fente du boucleur supérieur (25) (voir illustration point A).
7. Introduisez ensuite l'ergot à l'extrémité avant du convertisseur dans l'œillet du boucleur supérieur (25) (voir illustration point B).
8. Le convertisseur doit maintenant reposer directement sur le boucleur supérieur (25) (voir illustration 2).



## Créer une chaînette d'arrêt à maille serrée ou large avec trois fils

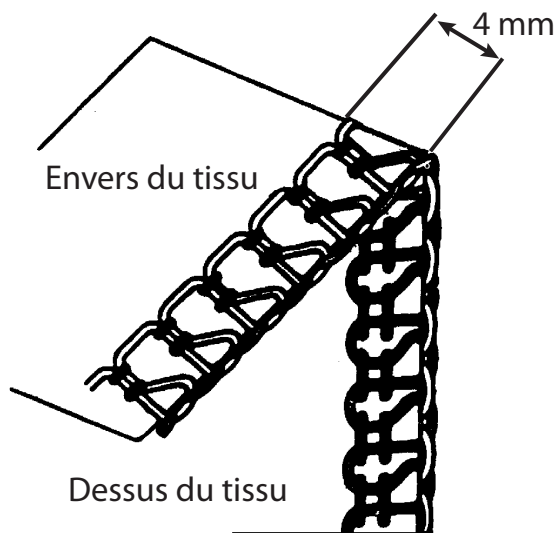
Lors de la création d'une chaînette, cette surjeteuse peut passer de quatre à trois fils.

- Retirez soit l'aiguille droite soit la gauche et le fil correspondant (voir aussi „Nadeln austauschen“ auf Seite 96).

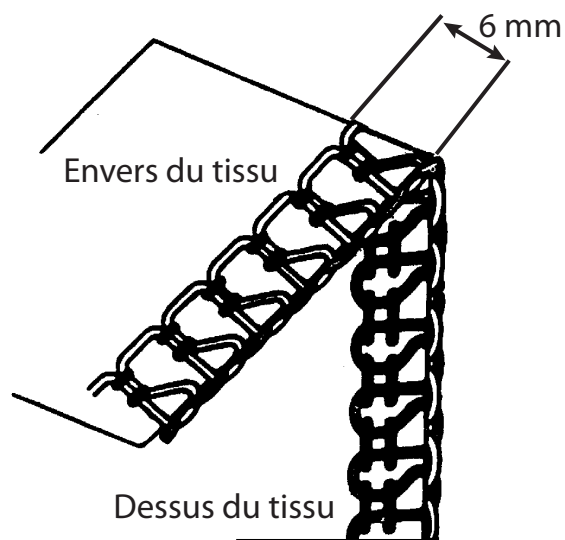


La surjeteuse est maintenant prête pour créer une chaînette à trois fils.

Si vous utilisez uniquement l'aiguille droite, la largeur de point est de 4 mm.



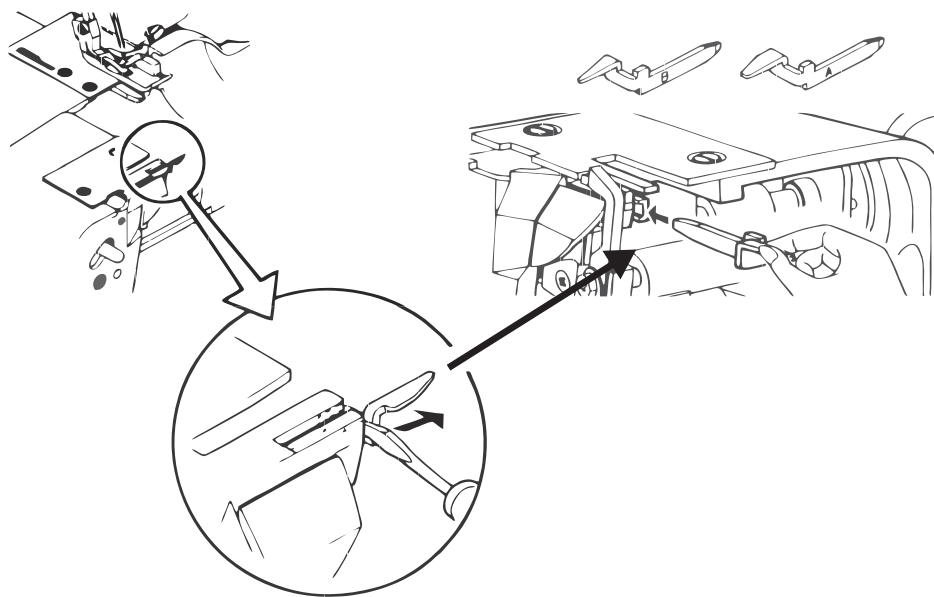
Si vous utilisez uniquement l'aiguille gauche, la largeur de point est de 6 mm.



## Doigt mailleur pour ourlet roulotté

Lors de la couture de tissus fins avec trois fils, des boucles peuvent se former sur les coutures. Remplacez dans ce cas le doigt mailleur pour ourlet roulotté.

- Éteignez la surjeteuse et débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant.
- Ouvrez le capot avant **12** et le bras libre **13**.
- Desserrez le doigt mailleur pour ourlet roulotté A à l'aide du tournevis fourni et enlevez-le.
- Prenez le deuxième doigt mailleur pour ourlet roulotté B dans le compartiment à accessoires derrière le capot avant.
- Insérez le doigt mailleur pour ourlet roulotté jusqu'à la butée.





## Ourlets à jours, bordures fines ou bordures en picot

Les ourlets à jours, bordures fines ou bordures en picot permettent d'obtenir une couture propre avec les tissus fins tels que crêpe de chine, crêpe Georgette ou soie.

En raison de la finesse de ces ourlets, ces coutures ne conviennent pas pour des tissus denses ou épais.

Procédez comme suit pour régler la surjeteuse :

- Levez le pied-de-biche **23**.
- Ouvrez le capot avant **12** et le bras libre **13**.
- Enlevez le doigt mailleur pour ourlet roulotté (voir „Rollsaumfinger“ auf Seite 104).
- Enlevez l'aiguille gauche et le fil correspondant.
- Réglez la surjeteuse comme indiqué dans le tableau.

Si nécessaire, réglez la longueur de point et la largeur de coupe.



| Bordure          | Tension du fil                                                   | Longueur de point | Largeur de coupe |
|------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------|------------------|
| Ourlet à jours   | Aiguille : 4<br>Boucleur supérieur : 4<br>Boucleur inférieur : 4 | R                 | 4 - 6            |
| Bordure fine     | Aiguille : 4<br>Boucleur supérieur : 4<br>Boucleur inférieur : 0 | 2 - 2,5           | 4                |
| Bordure en picot | Aiguille : 4<br>Boucleur supérieur : 4<br>Boucleur inférieur : 4 | P                 | 4 - 6            |

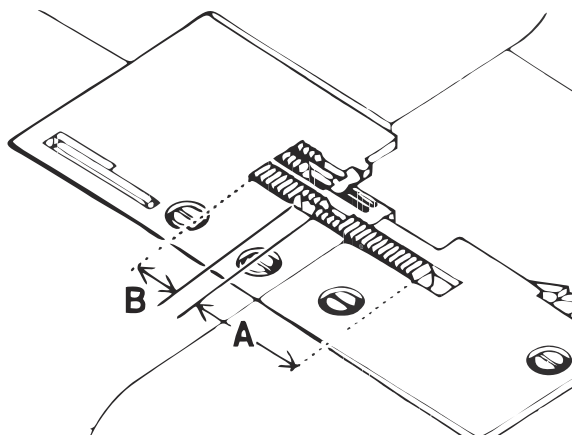
## Transport différentiel

Le transport différentiel permet d'éviter les coutures ondulées sur les tissus tricotés ainsi que le glissement des couches de tissu. Les coutures dans les tissus légers ne font par ailleurs pas de plis.

### Mode de fonctionnement

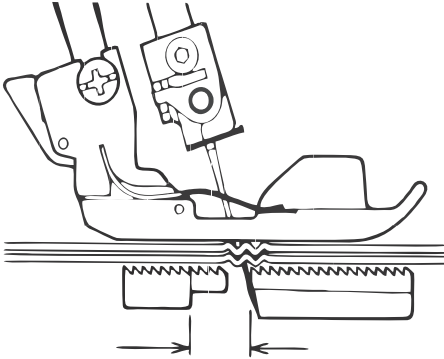
La surjeteuse dispose de deux jeux de crémaillères d'avancée, un à l'avant (A) et un à l'arrière (B). Ces deux jeux se déplacent indépendamment l'un de l'autre. Grâce au transport différentiel, les deux jeux de crémaillères peuvent se déplacer à des vitesses différentes.

Plage de réglage pour le transport différentiel : 0,7 (transport négatif) à 2,0 (transport positif).



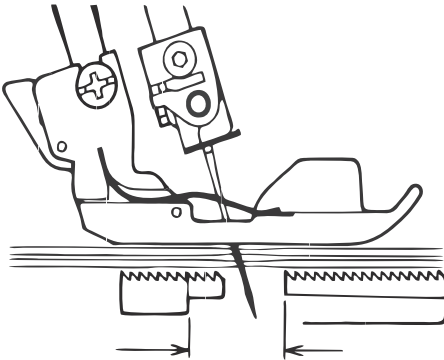
## Transport différentiel positif

Avec le transport différentiel positif, le transporteur avant (A) exécute un mouvement de transport plus grand que le transporteur arrière (B). On obtient ainsi un « entassement » du tissu sous le pied-de-biche, ce qui a pour effet d'éviter toute ondulation du tissu.



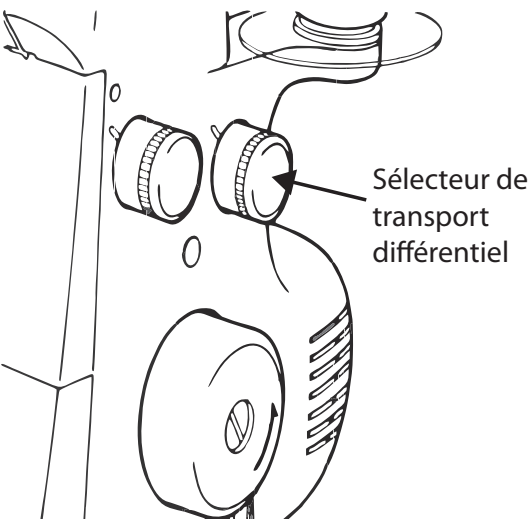
## Transport différentiel négatif

Avec le transport différentiel négatif, le transporteur avant (A) exécute un mouvement de transport plus petit que le transporteur arrière (B). Le tissu est alors tendu sous le pied-de-biche, ce qui empêche un froncement indésirable du tissu.



## Réglage du transport différentiel

Le transport différentiel se règle en tournant le sélecteur de transport différentiel **8**. Le transport différentiel peut également être réglé pendant la couture.



Sélectionnez un réglage en vous aidant du tableau suivant :

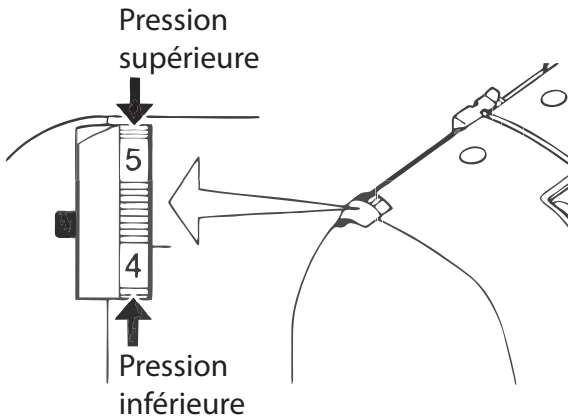
| Utilisation                             | Type de transport              | Réglage |
|-----------------------------------------|--------------------------------|---------|
| Ourlets non ondulés, fronces souhaitées | Transport différentiel positif | 1 - 2   |
| Pas de transport différentiel           | Transport neutre               | 1       |
| Ourlets sans fronces                    | Transport différentiel négatif | 0,7 - 1 |

## Réglage de la pression du pied-de-biche

La pression du pied-de-biche est réglée correctement départ usine pour tous les travaux de couture courants et ne doit pas être ajustée.

Si cela s'avère malgré tout nécessaire, vous pouvez régler la pression du pied-de-biche à l'aide du sélecteur prévu à cet effet au dos du capot avant.

- Tournez alors ce sélecteur **20** sur un nombre supérieur pour augmenter la pression ou inférieur pour la réduire.



## Coudre avec un fil de renforcement

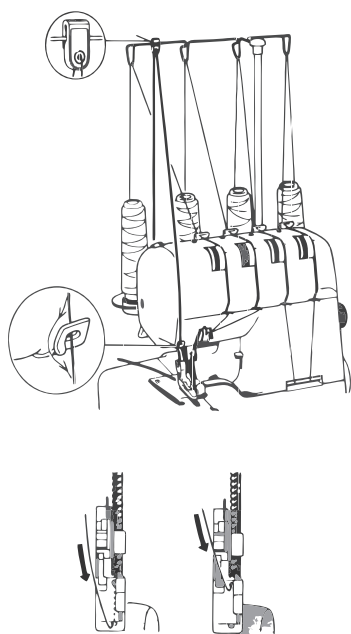
Les coutures avec fil de renforcement sont utilisées pour consolider les coutures aux épaules et bras ou latérales lors de l'assemblage de tissus en tricot.

Il est aussi très décoratif d'utiliser du fil à tricoter de couleur contrastante pour donner une note originale au vêtement cousu.

Cette surjeteuse est équipée d'un pied-de-biche avec lequel le cordonnet ou le fil de renforcement peut être guidé à gauche ou à droite du point de sécurité.

Procédez alors comme suit :

1. Poussez le guide-cordonnet **38** amovible contenu dans le compartiment à accessoires sur l'antenne télescopique avec guide-fils **5**.
2. Placez le « cordonnet de remplissage », p. ex. fil à crocheter, fil guipé, laine, fil à tricoter ou galon fronceur, derrière les broches à bobine **6**.
3. Tirez le fil de renforcement à travers les guide-fils **17** puis à travers le guide-fil de l'aiguille gauche.
4. Faites passer le fil de renforcement à travers l'ouverture avant ou arrière du pied-de-biche **23** (suivant la couture choisie) et placez-le à l'arrière sous le pied-de-biche **23**.
5. Insérez le tissu comme habituellement. Cousez lentement et vérifiez si le fil de renforcement est correctement guidé. Puis augmentez la vitesse de couture.
6. Pour assembler des épaules ou coudre des manches, guidez le fil de renforcement à travers l'ouverture avant.  
Assurez-vous alors qu'il est bien fixé entre le fil d'aiguille droit et gauche lorsqu'il passe dans l'ouverture avant.



7. Pour fermer des coutures latérales, introduisez le fil de renforcement à travers l'ouverture arrière en vous assurant qu'il est positionné à droite du fil d'aiguille.

Pour obtenir des effets décoratifs, utilisez du fil de couleur contrastante, que vous enfilez soit dans l'ouverture avant soit dans l'ouverture arrière.

## Dépannage

Veuillez consulter le tableau suivant avant d'appeler le service après-vente.

| Problème                    | Cause                                                               | Solution                                            | Page |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------|
| Cassures d'aiguilles        | Les aiguilles sont déformées, émoussées ou endommagées à la pointe. | Insérez de nouvelles aiguilles.                     | 96   |
|                             | Les aiguilles ne sont pas correctement insérées.                    | Insérez les aiguilles correctement dans le support. | 96   |
|                             | Vous avez tiré trop fortement sur le tissu.                         | Guidez le tissu des deux mains avec précaution.     |      |
| Le fil casse                | Le fil n'est pas correctement enfilé.                               | Enfilez correctement le fil.                        | 79   |
|                             | Le fil est trop tendu.                                              | Rectifiez la tension du fil.                        | 87   |
|                             | Les aiguilles ne sont pas correctement insérées.                    | Insérez les aiguilles correctement dans le support. | 96   |
| Des points sont sautés      | Les aiguilles sont déformées, émoussées ou endommagées à la pointe. | Insérez de nouvelles aiguilles.                     | 96   |
|                             | Les aiguilles ne sont pas correctement insérées.                    | Insérez les aiguilles correctement dans le support. | 96   |
| Des points sont sautés      | Le fil n'est pas correctement enfilé.                               | Enfilez à nouveau le fil.                           | 79   |
|                             | Les mauvaises aiguilles ont été insérées.                           | Utilisez les aiguilles appropriées (type 130/705H). | 96   |
| Les points sont irréguliers | La tension du fil n'est pas correcte.                               | Rectifiez la tension du fil.                        | 87   |



| Problème                            | Cause                                            | Solution                                         | Page |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------|
|                                     | Le fil est bloqué.                               | Vérifiez le cheminement des différents fils.     | 79   |
| Les coutures font des plis          | Le fil est trop tendu.                           | Rectifiez la tension du fil.                     | 87   |
|                                     | Le fil n'est pas correctement enfilé.            | Enfilez correctement le fil.                     | 79   |
|                                     | Le fil est bloqué.                               | Vérifiez le cheminement des différents fils.     | 79   |
|                                     | Vous n'avez pas réglé le transport différentiel. | Mettez le transport différentiel sur 0,7.        | 108  |
| Le tissu n'est pas coupé proprement | Le couteau supérieur est émoussé ou mal inséré.  | Remplacez le couteau ou insérez-le correctement. | 98   |
| Les bordures du tissu froncent      | Trop de tissu sur un point.                      | Modifiez la largeur de coupe.                    | 93   |

## Nettoyage et lubrification

Pour garantir le bon fonctionnement de votre surjeteuse, vous devez nettoyer de temps en temps la mécanique à l'aide de la brosse anti-peluches contenue dans le compartiment à accessoires et lubrifier les points correspondants.

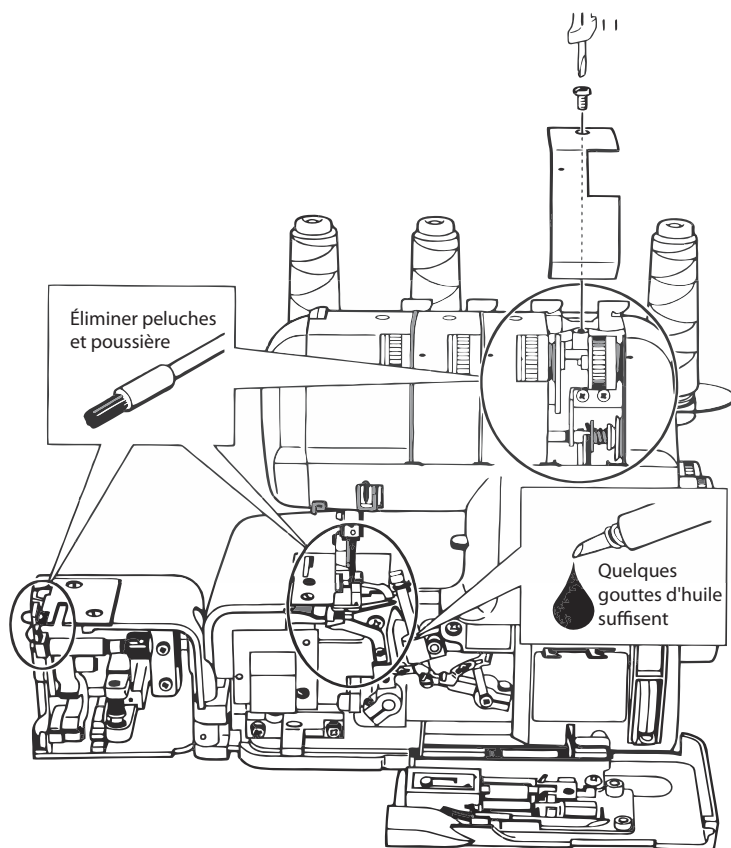


Utilisez pour lubrifier cette surjeteuse uniquement de l'huile de haute qualité spéciale machines à coudre, que vous pouvez acheter dans le commerce spécialisé.

Pour nettoyer le boîtier extérieur, utilisez uniquement un chiffon doux et sec. N'employez ni solvants ni détergents chimiques qui pourraient endommager la surface et/ou les inscriptions figurant sur la surjeteuse.

Ses composants principaux étant fabriqués dans un matériau spécial, cette surjeteuse ne nécessite que très peu d'huile.

1. Débranchez la surjeteuse du réseau électrique avant de l'ouvrir.
2. Ouvrez le capot avant **12** et le bras libre **13**. Éliminez la poussière et les peluches accumulées à l'aide de la brosse anti-peluches fournie.
3. Déposez quelques gouttes d'huile aux endroits marqués. Utilisez uniquement de l'huile de haute qualité spéciale machines à coudre.
4. Refermez le bras libre **13** et le capot avant **12**.
5. Faites ensuite un essai de couture sur une chute de tissu pour vérifier si tout fonctionne correctement et éliminer directement un excès d'huile éventuel pour éviter de tacher le prochain tissu que vous voulez coudre.



# Élimination

## EMBALLAGE

Votre surjeteuse se trouve dans un emballage afin d'éviter tout dommage lié au transport. Les emballages sont des matières premières et peuvent être recyclés ou réintégrés dans le circuit des matières premières.



## APPAREIL

Les appareils usagés ne doivent pas être jetés avec les déchets domestiques.

Conformément à la directive 2012/19/UE, lorsque l'appareil est arrivé en fin de vie, il doit être éliminé de manière réglementaire.

Les matériaux recyclables que contient l'appareil sont alors réutilisés, ce qui permet de ménager l'environnement.

Remettez l'appareil usagé dans un centre de collecte des déchets d'équipements électriques et électroniques ou une déchetterie.

Pour plus de renseignements, veuillez vous adresser à une entreprise de recyclage locale ou à votre municipalité.



## Caractéristiques techniques

|                            |                                                                                                                                                                        |
|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tension :                  | AC 220 - 240 V ~ 50 Hz                                                                                                                                                 |
| Consommation :             | Consommation totale : 105 W<br>Moteur : 90 W<br>Ampoule : 15 W<br>(filetage E14, 15 watts max.)                                                                        |
| Pédale :                   | Type : KD 2902<br>Tension nominale : 220-240 V ~ 50/60 Hz<br>Classe de protection II  |
| Nombre de fils :           | 4 ou 3                                                                                                                                                                 |
| Nombre d'aiguilles :       | 2 ou 1                                                                                                                                                                 |
| Vitesse de couture :       | Jusqu'à 1300 tr/min                                                                                                                                                    |
| Largeur de point :         | 7 mm avec 4 fils<br>7 mm ou 4 mm avec 3 fils                                                                                                                           |
| Longueur de point :        | 1,0 - 5 mm                                                                                                                                                             |
| Hauteur du pied-de-biche : | 4,5 mm                                                                                                                                                                 |
| Aiguilles :                | 130/705H n° 75 - 100                                                                                                                                                   |
| Dimensions :               | Env. 320 mm x 280 mm x 320 mm (l x H x L)                                                                                                                              |
| Poids :                    | Env. 9 kg                                                                                                                                                              |

**Sous réserve de modifications techniques**

## Mentions légales

Copyright © 2016

Situation : 27.12.2016

Tous droits réservés.



Le présent mode d'emploi est protégé par le copyright.

La reproduction sous forme mécanique, électronique ou sous toute autre forme que ce soit est interdite sans l'autorisation écrite du fabricant.

Le copyright est la propriété de la société :

**Medion AG**

**Am Zehnthof 77**

**45307 Essen**

**Allemagne**

Le mode d'emploi peut être à nouveau commandé via la hotline de service et télé-chargé sur le portail de service [www.medion.com/ch/fr/service/start/](http://www.medion.com/ch/fr/service/start/).

Vous pouvez aussi scanner le code QR ci-dessus et charger le mode d'emploi sur votre terminal mobile via le portail de service.

---

# Sommarior

|                                                                       |            |
|-----------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Panoramica prodotto .....</b>                                      | <b>4</b>   |
| <b>Componenti della macchina .....</b>                                | <b>122</b> |
| <b>Codici QR .....</b>                                                | <b>123</b> |
| <b>Informazioni relative al presente manuale.....</b>                 | <b>124</b> |
| Parole e simboli di avvertimento utilizzati nelle istruzioni .....    | 124        |
| Utilizzo conforme.....                                                | 125        |
| Dichiarazione di conformità.....                                      | 125        |
| <b>Indicazioni di sicurezza .....</b>                                 | <b>126</b> |
| Tenere gli apparecchi elettrici fuori dalla portata dei bambini ..... | 126        |
| Cavo di alimentazione e allacciamento alla rete elettrica.....        | 126        |
| Non effettuare mai riparazioni autonomamente.....                     | 127        |
| Avvertenze generali.....                                              | 127        |
| Utilizzo sicuro della macchina .....                                  | 127        |
| Pulizia e conservazione .....                                         | 128        |
| <b>Contenuto della confezione .....</b>                               | <b>129</b> |
| <b>Prima dell'utilizzo .....</b>                                      | <b>130</b> |
| Accessori .....                                                       | 130        |
| Regolare il supporto telescopico per il filo .....                    | 131        |
| Supporto per rocchetto .....                                          | 131        |
| Fermarocchetto .....                                                  | 131        |
| Retino per rocchetto .....                                            | 132        |
| Collegare il reostato a pedale.....                                   | 132        |
| Regolare la velocità di cucitura .....                                | 133        |
| Interruttore di sicurezza .....                                       | 133        |
| Montare il contenitore per scarti.....                                | 134        |
| <b>Utilizzo .....</b>                                                 | <b>135</b> |
| Volantino .....                                                       | 135        |
| Pannello frontale.....                                                | 135        |
| Righello.....                                                         | 135        |
| Tagliafilo.....                                                       | 136        |
| Braccio libero .....                                                  | 136        |
| <b>Infilare il filo nei crochet .....</b>                             | <b>137</b> |
| Informazioni generali sull'infilatura .....                           | 137        |

|                                                                       |            |
|-----------------------------------------------------------------------|------------|
| Infilare il filo nel crochet inferiore .....                          | 138        |
| Infilare il filo nel crochet superiore .....                          | 140        |
| <b>Infilare il filo negli aghi .....</b>                              | <b>142</b> |
| <b>Prova di funzionamento .....</b>                                   | <b>144</b> |
| <b>Impostare la tensione del filo .....</b>                           | <b>145</b> |
| Impostare la tensione per i fili dell'ago .....                       | 146        |
| Impostare la tensione per i fili del crochet .....                    | 147        |
| <b>Riepilogo delle impostazioni della macchina .....</b>              | <b>148</b> |
| <b>Cambio del filo.....</b>                                           | <b>150</b> |
| <b>Manico da trasporto .....</b>                                      | <b>150</b> |
| <b>Impostare la lunghezza del punto.....</b>                          | <b>151</b> |
| Impostazione della lunghezza del punto.....                           | 151        |
| <b>Impostare la larghezza di taglio .....</b>                         | <b>151</b> |
| La larghezza di taglio corretta .....                                 | 152        |
| Impostare una larghezza di taglio minore .....                        | 152        |
| Impostare una larghezza di taglio maggiore.....                       | 152        |
| <b>Sostituire gli aghi .....</b>                                      | <b>153</b> |
| <b>Sostituire la lampadina .....</b>                                  | <b>154</b> |
| <b>Sostituire le lame.....</b>                                        | <b>155</b> |
| Sganciare la lama superiore .....                                     | 157        |
| <b>Conversione alla modalità a due fili .....</b>                     | <b>158</b> |
| <b>Catenella a maglia stretta e a maglia larga con tre fili .....</b> | <b>159</b> |
| Perno per orlo arrotolato .....                                       | 161        |
| <b>Orli a giorno, stretti o a picot .....</b>                         | <b>162</b> |
| <b>Trasporto differenziale.....</b>                                   | <b>163</b> |
| Modalità di funzionamento .....                                       | 163        |
| Trasporto differenziale positivo.....                                 | 164        |
| Trasporto differenziale negativo.....                                 | 164        |
| Impostare il trasporto differenziale .....                            | 165        |
| <b>Impostare la pressione del piedino premistoffa.....</b>            | <b>166</b> |
| <b>Cucire con filo di rinforzo .....</b>                              | <b>167</b> |
| <b>Come intervenire in caso di problemi.....</b>                      | <b>169</b> |
| <b>Pulizia e lubrificazione .....</b>                                 | <b>170</b> |
| <b>Smaltimento .....</b>                                              | <b>172</b> |



---

|                           |            |
|---------------------------|------------|
| <b>Dati tecnici .....</b> | <b>173</b> |
| <b>Note legali .....</b>  | <b>174</b> |

## Componenti della macchina

- |    |                                                                                |    |                                                                                  |
|----|--------------------------------------------------------------------------------|----|----------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Selettore di tensione del filo per ago sinistro                                | 18 | Guidafilo per filo da ago                                                        |
| 2  | Selettore di tensione del filo per ago destro                                  | 19 | Guidafilo                                                                        |
| 3  | Selettore di tensione per crochet superiore                                    | 20 | Regolatore pressione piedino premistoffa (sulla parte posteriore della macchina) |
| 4  | Selettore di tensione per crochet inferiore                                    | 21 | Leva di sollevamento del piedino premistoffa                                     |
| 5  | Supporto telescopico per filo                                                  | 22 | Aghi                                                                             |
| 6  | Portarocchetto                                                                 | 23 | Piedino premistoffa                                                              |
| 7  | Regolatore lunghezza punto                                                     | 24 | Leva per il tagliafilì                                                           |
| 8  | Regolatore trasporto differenziale                                             | 25 | Crochet superiore                                                                |
| 9  | Volantino                                                                      | 26 | Guidafilo                                                                        |
| 10 | Alloggiamento per connettore del reostato                                      | 27 | Vano accessori                                                                   |
| 11 | Interruttore On/Off                                                            | 28 | Crochet inferiore                                                                |
| 12 | Pannello frontale                                                              | 29 | Placca d'ago                                                                     |
| 13 | Braccio libero                                                                 | 30 | Supporto della lama                                                              |
| 14 | Manopola di regolazione larghezza di taglio (sul lato sinistro della macchina) | 31 | Lama inferiore                                                                   |
| 15 | Leva per apertura braccio libero                                               | 32 | Lama superiore                                                                   |
| 16 | Righello                                                                       | 33 | Tagliafilì                                                                       |
| 17 | Guidafilo per filo di rinforzo                                                 |    |                                                                                  |

## Arrivare all'obiettivo in modo veloce e semplice grazie ai codici QR

Non importa se siete alla ricerca di **informazioni relative a prodotti, pezzi di ricambio o accessori**, se cercate **garanzie dei produttori** o **centri di assistenza** o se desiderate vedere comodamente un **video-tutorial** – grazie ai nostri codici QR riuscirete ad arrivare in modo semplicissimo al vostro obiettivo.

### Cosa sono i codici QR?

I codici QR (QR = Quick Response) sono codici grafici acquisibili mediante la fotocamera di uno smartphone e che contengono per esempio un link ad un sito internet o dati di contatto.

**Il vostro vantaggio:** non si necessita più di dover digitare faticosamente indirizzi internet o dati di contatto!

### Ecco come si fa

Per poter acquisire il codice QR si necessita semplicemente di uno smartphone, aver installato un software che legga i codici QR e di un collegamento internet.

Software che leggono i codici QR sono disponibili nello App Store del vostro smartphone e in genere sono gratuiti.



### Provate ora

Basta acquisire con il vostro smartphone il seguente codice QR per ottenere ulteriori informazioni relative al vostro prodotto Aldi.

### Il portale di assistenza Aldi

Tutte le suddette informazioni sono disponibili anche in internet nel portale di assistenza Aldi all'indirizzo [www.aldi-service.ch](http://www.aldi-service.ch).

Eseguendo il lettore di codici QR potrebbero generarsi costi a seconda della tariffa scelta con il vostro operatore mobile a seguito del collegamento ad internet.

## Informazioni relative al presente manuale



Prima di mettere in funzione la macchina, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e soprattutto seguire le indicazioni di sicurezza!

Tutte le operazioni relative a questa macchina devono essere eseguite solo come descritto nelle istruzioni per l'uso.

Conservare le istruzioni per gli utilizzi successivi della macchina.

In caso di cessione della macchina, consegnare anche il presente manuale di istruzioni.

## Parole e simboli di avvertimento utilizzati nelle istruzioni

### **PERICOLO!**

Questa parola di segnalazione indica un pericolo con un elevato livello di rischio che, se non viene evitato, porta a conseguenze letali o a gravi ferite.

### **AVVERTENZA!**

Questa parola di segnalazione indica un pericolo con un livello di rischio medio che, se non viene evitato, può avere conseguenze letali o causare gravi ferite.

### **ATTENZIONE!**

Questa parola di segnalazione indica un pericolo con un livello di rischio basso che, se non viene evitato, può causare ferite medie o lievi.

### **AVVISO!**

Questa parola di segnalazione avvisa di probabili danni alle cose.



Questo simbolo fornisce informazioni aggiuntive utili per l'assemblaggio o il funzionamento.



Dichiarazione di conformità (vedere il capitolo "Dichiarazione di conformità"): I prodotti contrassegnati con questo simbolo soddisfano i requisiti delle direttive CE.

## Utilizzo conforme

La macchina offre molteplici possibilità di utilizzo:

La macchina tagliacuci può essere impiegata per cucire e fermare l'orlo di materiali di peso leggero e medio,

come ad esempio fibre tessili, materiali compositi o pelle leggera.

- La macchina è destinata esclusivamente all'utilizzo privato e non a quello industriale/commerciale.

Attenzione, in caso di utilizzo non conforme, la garanzia decade:

- Non modificare la macchina senza la nostra approvazione e non utilizzare alcun altro dispositivo non approvato o fornito da noi.
- Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio e accessori forniti o approvati da noi.
- Attenersi a tutte le indicazioni fornite dalle presenti istruzioni per l'uso, in particolare alle indicazioni di sicurezza. Qualsiasi altro utilizzo è considerato non conforme e può provocare danni alle persone o alle cose.
- Non utilizzare la macchina in condizioni ambientali estreme.

## Dichiarazione di conformità

Medion AG dichiara che il prodotto è conforme ai seguenti requisiti europei:

- Direttiva EMC 2014/30/UE
- Direttiva bassa tensione 2014/35/UE
- Direttiva sulla progettazione ecocompatibile 2009/125/CE
- Direttiva RoHS 2011/65/UE.



## Indicazioni di sicurezza

### Tenere gli apparecchi elettrici fuori dalla portata dei bambini

- Questi apparecchi possono essere usati da bambini dagli 8 anni in su e da persone con capacità fisiche, sensoriali o intellettive ridotte o con carenza di esperienza e/o di conoscenze, a condizione che siano sorvegliate o istruite circa l'utilizzo sicuro dell'apparecchio e siano consapevoli dei pericoli che ne derivano. I bambini non devono giocare con la macchina. La pulizia e la manutenzione spettante all'utilizzatore non devono essere eseguite da bambini, a meno che questi abbiano più di 8 anni e siano sorvegliati.
- Tenere la macchina e il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.



### Pericolo di soffocamento!

Le pellicole dell'imballaggio possono essere inghiottite o utilizzate in modo improprio con rischio di soffocamento!

- Tenere il materiale dell'imballaggio, ad es. le pellicole o i sacchetti di plastica, fuori dalla portata dei bambini.

### Cavo di alimentazione e allacciamento alla rete elettrica

- Collegare la macchina soltanto a una presa elettrica (220-240V ~ 50Hz) ben raggiungibile e posta in prossimità del luogo di utilizzo. La presa deve essere liberamente accessibile per consentire di scollegare rapidamente la macchina dalla rete elettrica in caso di emergenza.
- Estrarre il cavo di alimentazione afferrandolo dalla spina e non tirando il cavo stesso.
- Durante l'utilizzo della macchina, distendere il cavo completamente.

- Evitare che il cavo entri in contatto con superfici molto calde.
- Spegnerla la tagliacuci ed estrarre la spina prima di: infilare il filo, sostituire l'ago, regolare il piedino premistoffa, sostituire la lampadina, interventi di pulizia e manutenzione nonché al termine dei lavori di cucitura e in caso di interruzione del lavoro.

## **Non effettuare mai riparazioni autonomamente**

- In caso di danni alla macchina o al cavo, scollegare immediatamente la spina dalla presa elettrica.
- Al fine di escludere eventuali pericoli, non utilizzare la tagliacuci se si riscontrano danni alla stessa o al cavo di alimentazione.

### **AVVERTENZA!**

## **Pericolo di scossa elettrica!**

In caso di riparazioni inappropriate si rischiano scosse elettriche!

- Non tentare in alcun caso di aprire o riparare la macchina autonomamente!
- Per evitare pericoli, in caso di guasto o di danneggiamento del cavo, rivolgersi al nostro centro di assistenza o a un altro centro specializzato.

## **Avvertenze generali**

- Non bagnare la tagliacuci: pericolo di scossa elettrica!
- Non lasciare mai la tagliacuci incustodita quando è accesa.
- Non utilizzare la macchina all'aperto.
- La macchina può essere utilizzato solo con il reostato a pedale tipo KD 2902 fornito in dotazione.

## **Utilizzo sicuro della macchina**

- La tagliacuci è dotata di piedini a ventosa per un appoggio sicuro. Assicurarsi comunque di posizionare la macchina su una superficie piana e stabile, attaccando bene alla superficie i quattro piedini a ventosa.

- Durante l'utilizzo le aperture di aerazione devono restare libere: non far entrare nelle aperture piccoli oggetti (ad es. polvere, residui di filo ecc.).
- Non appoggiare mai niente sul pedale.
- Utilizzare solo gli accessori forniti in dotazione. Aghi e lampadine sono acquistabili nei negozi specializzati.
- Per la lubrificazione utilizzare esclusivamente lubrificanti specifici per macchine da cucire. Non utilizzare altri liquidi.
- Fare attenzione alle dita in modo che non finiscano sotto il supporto dell'ago mentre si cuce.
- Maneggiare con cautela le parti mobili della macchina, in particolare gli aghi e le lame. Pericolo di lesioni anche quando la macchina non è collegata alla rete elettrica!
- Non utilizzare aghi deformati o spuntati.
- Mentre si cuce, non trattenere e non tirare la stoffa. Gli aghi potrebbero spezzarsi.
- Al termine del lavoro di cucito collocare sempre gli aghi nella posizione più alta.
- Prima di allontanarsi dalla macchina, di effettuare interventi di manutenzione o sostituire lampadine, spegnere sempre la macchina ed estrarre la spina dalla presa elettrica.

## **Pulizia e conservazione**

- Prima della pulizia staccare la spina dalla presa elettrica. Per la pulizia utilizzare un panno morbido e asciutto. Non utilizzare soluzioni e detergenti chimici, in quanto potrebbero danneggiare la superficie e/o le scritte della macchina.
- Per conservare la tagliacuci coprirla sempre con la calotta fornita in dotazione in modo da proteggerla dalla polvere.



## Contenuto della confezione

Verificare l'integrità della confezione e comunicare l'eventuale incompletezza della fornitura entro 14 giorni dall'acquisto.

- Macchina tagliacuci
- Reostato a pedale tipo KD 2902
- Istruzioni per l'uso
- Accessori e relativa custodia (panoramica del contenuto alla pagina seguente)

 **PERICOLO!**

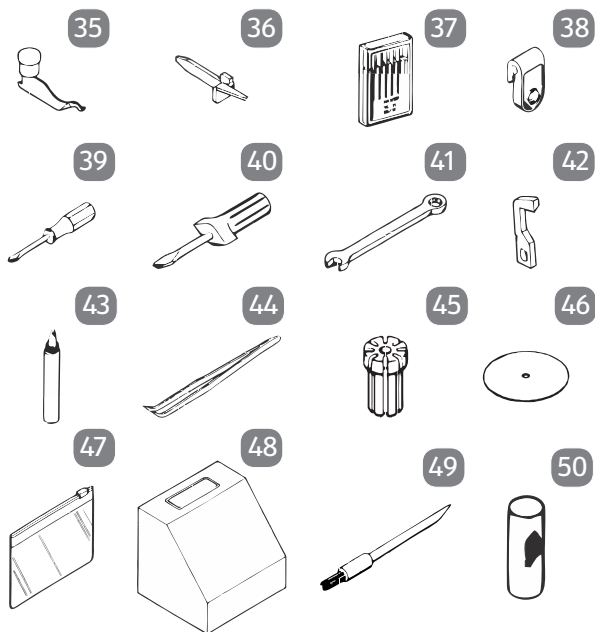
### Pericolo di soffocamento!

Le pellicole dell'imballaggio possono essere inghiottite o utilizzate in modo improprio con rischio di soffocamento!

- Tenere il materiale dell'imballaggio, ad es. le pellicole o i sacchetti di plastica, fuori dalla portata dei bambini.

## Prima dell'utilizzo

### Accessori\*



35 Convertitore a due fili\*

36 Perno per orlo arrofolato\*

37 Set di aghi\*

38 Guida per cordoncino

39 Giravite (piccolo)\*

40 Giravite (grande)

41 Chiave

42 Lama superiore di ricambio

43 Lubrificatore (vuoto)

44 Pinzetta

45 Supporto per rocchetto di filo (q.tà 4)

46 Disco portarocchetto (q.tà 4)

47 Custodia degli accessori

48 Calotta di copertura

49 Pennello\*

50 Retino per rocchetto (q.tà 4)

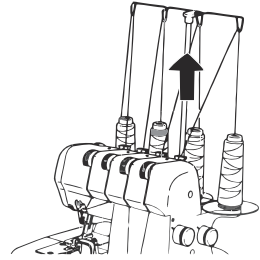
### Accessori non raffigurati

- Rocchetto di filo (q.tà 5, q.tà 4 già montati)
- Fermarocchetto (q.tà 4 già montati)
- Contenitore per scarti/piano di cucitura rimovibile

\* Questi accessori si trovano nel vano dietro alla copertura frontale

## Regolare il supporto telescopico per il filo

- Prima di infilare il filo, estrarre completamente il supporto telescopico **5**.
- Ruotare il supporto telescopico **5** in modo che le guide dei fili siano posizionate esattamente sopra i portarocchetti **6**.

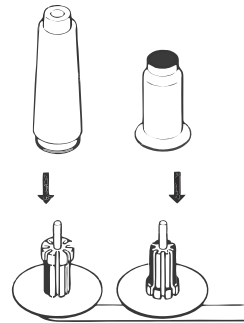


## Supporto per rocchetto

La macchina consente di utilizzare sia rocchetti industriali che rocchetti per uso domestico.

Se si utilizzano rocchetti industriali con diametro ampio, posizionare il supporto per rocchetto con l'estremità larga verso l'alto; se si utilizzano rocchetti con diametro piccolo, posizionare il supporto per rocchetto con l'estremità stretta verso l'alto.

In ogni caso, utilizzare i dischi portarocchetto per garantire una posizione stabile dei rocchetti.

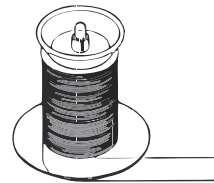


## Fermarocchetto

Se si utilizzano rocchetti non industriali, estrarre il supporto per rocchetto e montare sui rocchetti i fermarocchetto forniti in dotazione.

In ogni caso, utilizzare i dischi portarocchetto per garantire una posizione stabile dei rocchetti.

Rimuovere la pellicola protettiva dai dischi portarocchetto per garantire uno svolgimento uniforme del filo.



## Retino per rocchetto



I fili di poliestere e i fili di nylon abbastanza spessi tendono ad allentarsi sul rocchetto durante lo svolgimento. Per questi tipi di fili utilizzare il retino fornito in dotazione che assicura uno svolgimento uniforme del filo.

- Infilare il retino dall'alto sul rocchetto
- spingendolo fino all'estremità inferiore del rocchetto, quindi risvoltare la parte eccedente verso l'alto.

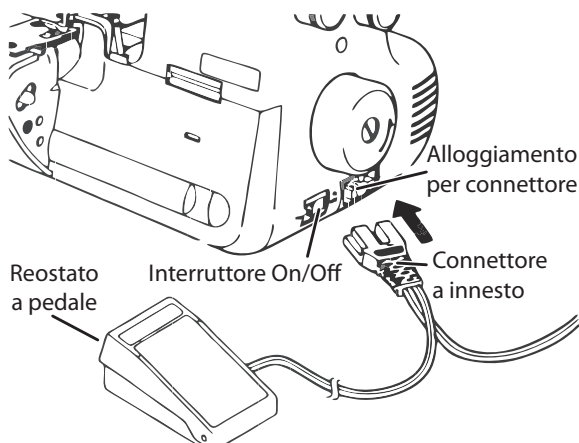
## Collegare il reostato a pedale

Inserire il connettore a innesto del reostato a pedale nell'apposito alloggiamento **10** della macchina, quindi inserire la spina nella presa elettrica.

Il pulsante di accensione/spegnimento **11** accende sia la macchina che la luce.

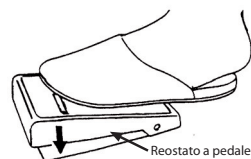
Utilizzare solo il reostato fornito in dotazione.

Al termine del lavoro o prima di effettuare interventi di manutenzione, spegnere sempre la macchina ed estrarre la spina dalla presa elettrica.



## Regolare la velocità di cucitura

La velocità di cucitura viene regolata con il reostato a pedale, esercitando una pressione maggiore o minore sul pedale.



## Interruttore di sicurezza

La macchina è dotata di un microinterruttore di sicurezza. Aprendo il pannello frontale il funzionamento viene interrotto.

Prima di iniziare a cucire, chiudere sia il pannello frontale **12** che il braccio libero **13**.

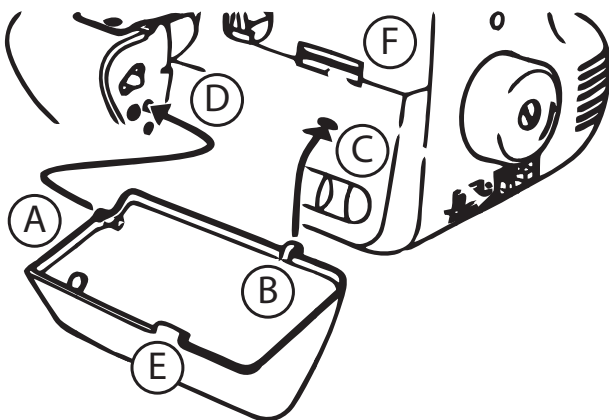
## Montare il contenitore per scarti

Il contenitore per scarti raccoglie i ritagli della cucitura, mantenendo pulita l'area di lavoro.

Inserire la sporgenza A nell'apertura superiore delle due aperture D, successivamente agganciare la sporgenza B nella fessura C.

Al termine del lavoro di cucitura, staccare il contenitore degli scarti sollevando prima la sporgenza B dalla fessura C e portando poi l'intero contenitore verso destra.

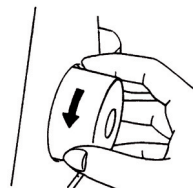
Per conservare il contenitore degli scarti risparmiando spazio, è possibile montarlo alla macchina inserendo la sporgenza A nell'apertura inferiore delle due aperture D e agganciando la sporgenza E nella fessura F.



# Utilizzo

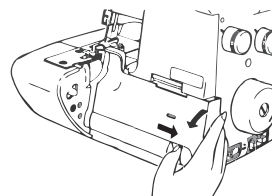
## Volantino

Ruotare il volantino **9** sempre solo verso se stessi.



## Pannello frontale

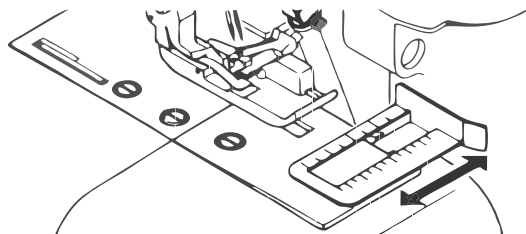
Per aprire il pannello frontale **12** spostare la scanalatura il più possibile a destra, quindi tirare il pannello frontale **12** verso di sé.



## Righello

Il righello **16** consente di tagliare e cucire la stoffa mantenendo una distanza costante dal bordo della stessa.

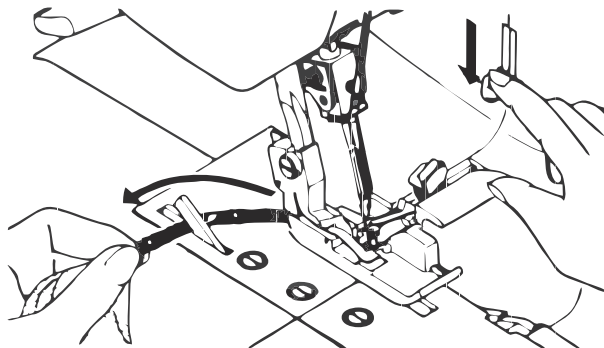
- Impostare la larghezza estraendo o spingendo verso l'interno il righello **16**.



## Tagliafili

Il tagliafili **33** è integrato nella placca d'ago.

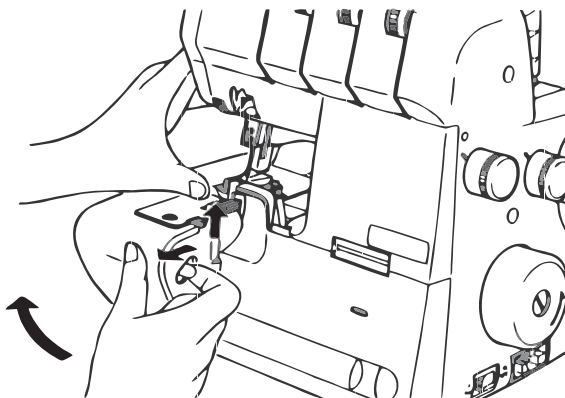
- Abbassare la leva del tagliafili **24** sulla parte interna della macchina.
- Portare i fili sotto il tagliafili **33** e rilasciare la leva **24**.



## Braccio libero

Il braccio libero **13** deve essere aperto per consentire l'infilatura.

- Spingere in avanti la leva di sblocco **15** ruotando il braccio libero **13** verso sinistra.





# Infilare il filo nei crochet

## Informazioni generali sull'infilatura

L'infilatura deve essere effettuata nel seguente ordine:

- |                 |                   |           |
|-----------------|-------------------|-----------|
| 1. PRIMA FASE   | crochet inferiore | viola     |
| 2. SECONDA FASE | crochet superiore | blu       |
| 3. TERZA FASE   | ago destro        | arancione |
| 4. QUARTA FASE  | ago sinistro      | verde     |

Affinché i punti non risultino irregolari e il filo non si spezzi, è importante eseguire l'infilatura correttamente.

Dietro al pannello frontale **12** si trova una guida pratica all'infilatura.

I guidafile sono contrassegnati da colori diversi.

La scatola degli accessori contiene una pinzetta per facilitare l'infilatura.

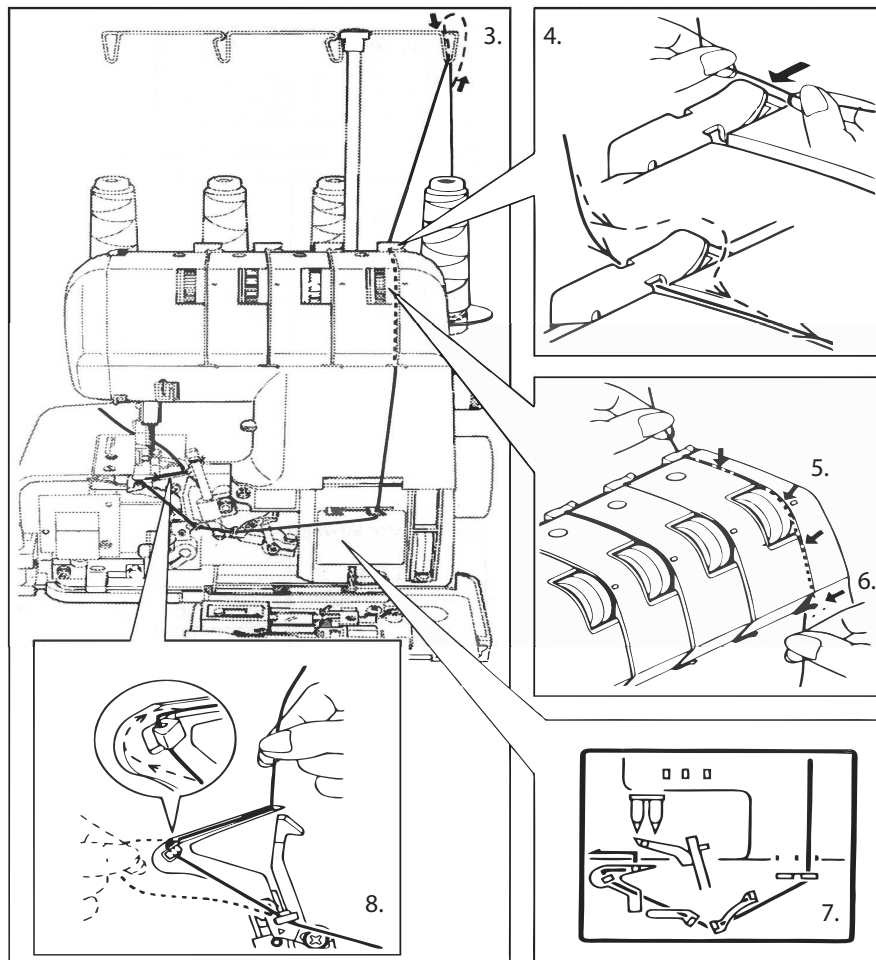
Nel caso fosse necessario reinfilare uno dei fili nei crochet (ad es. perché il filo si è spezzato), sfilare prima i fili dagli aghi per evitare che possano aggrovigliarsi.



## Infilare il filo nel crochet inferiore

1. Aprire il pannello frontale **12** e il braccio libero **13**.

2. Ruotare il volantino **9** verso di sé finché il crochet **28** si trova nella posizione più idonea all'infilatura.



3. Far passare il filo attraverso l'occhiello sul supporto telescopico **5**.

4. Far quindi passare il filo attraverso il guidafile corrispondente.

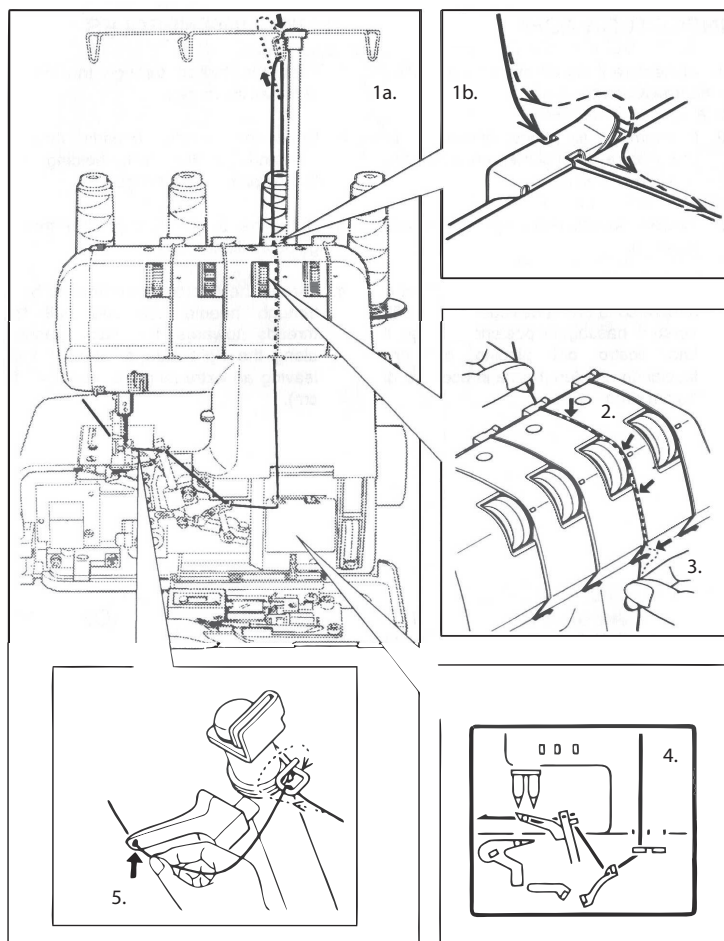
5. Inserire il filo tra i due dischi del tendifilo **4**.

**Il filo deve essere posizionato correttamente tra i due dischi del tendifilo.**



6. Inserire il filo nel guidafile inferiore **19**.
7. Da questo punto in poi, seguire lo schema riportato nella macchina per il posizionamento del filo. Per infilare il filo nell'occhiello posteriore del crochet, ruotare il volantino finché la parte posteriore del crochet emerge sul lato sinistro del meccanismo.
8. Estrarre circa 10 cm di filo dagli occhielli del crochet.

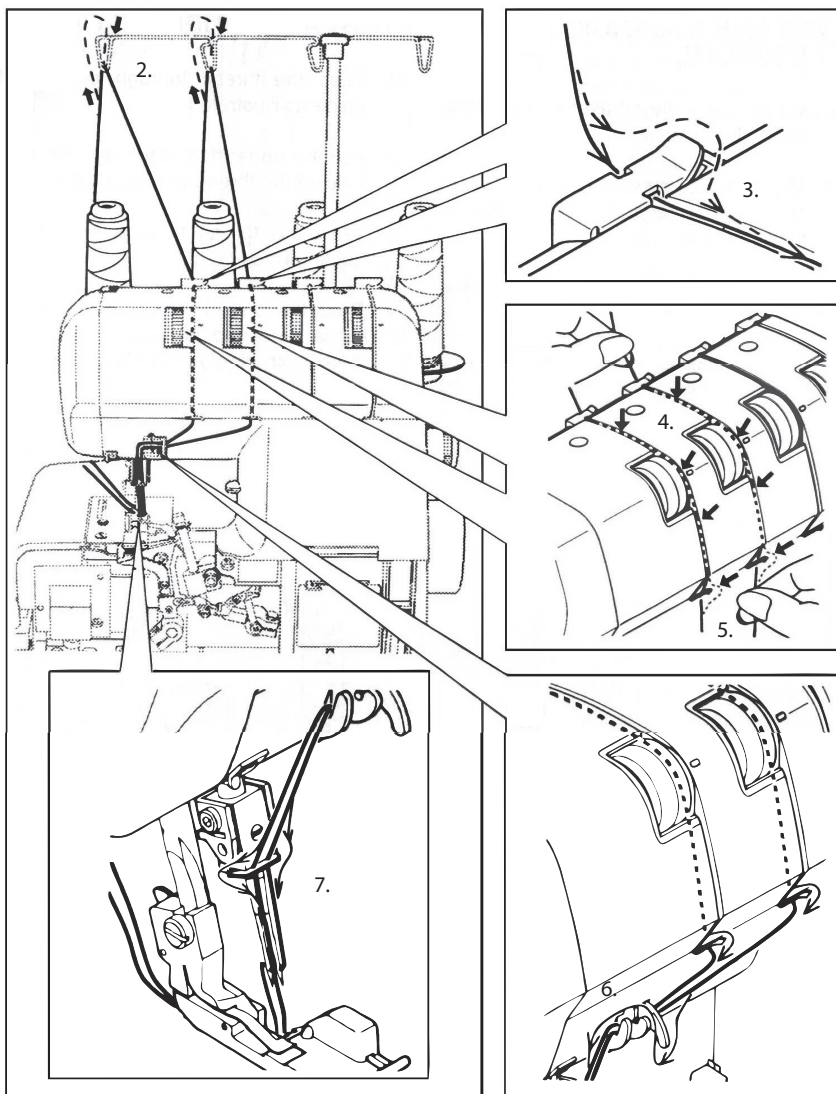
## Infilare il filo nel crochet superiore



1. Far passare il filo attraverso l'occhiello del supporto telescopico **5** e il guidafilo corrispondente.
2. Inserire il filo tra i due dischi del tendifilo **3**.
3. Inserire il filo nel guidafilo inferiore **19**.

4. Da questo punto in poi, seguire lo schema riportato nella macchina per il posizionamento del filo.
5. Estrarre circa 10 cm di filo dagli occhielli del crochet.

## Infilare il filo negli aghi



1. Ruotare il volantino **9** verso di sé finché gli aghi **21** raggiungono la posizione più elevata.
2. Far passare il filo attraverso l'occhiello sul supporto telescopico **5**.

3. Fare quindi passare il filo attraverso il guidafile corrispondente.
4. Inserire il filo tra i due dischi del tendifilo **1** e **2**.

**Il filo deve essere posizionato correttamente tra i due dischi del tendifilo.**

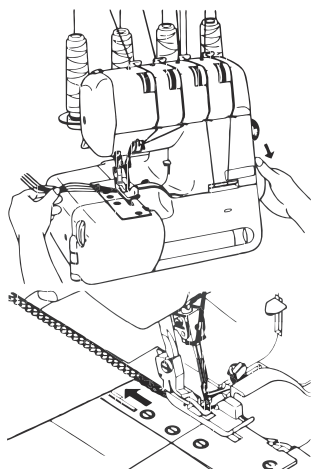


5. Inserire i fili nei guidafile contrassegnati da diversi colori **19**.
6. Far passare il filo attraverso il guidafile come raffigurato **18**.
7. Come da illustrazione, infilare il filo dietro al guidafile del supporto dell'ago e in seguito attraverso la cruna dell'ago dal fronte verso il retro.
8. Estrarre circa 10 cm di filo dalle crune degli aghi.
9. Sollevare il piedino premistoffa **23** e inserire i fili sotto, quindi riabbassare il piedino premistoffa.
10. Dopo l'infilatura chiudere il braccio libero **13** e il pannello frontale **12**.

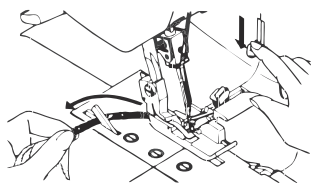
## Prova di funzionamento

Quando si infila il filo per la prima volta o si infila il filo dopo che si era spezzato durante la cucitura, procedere nel modo seguente:

- Tenere le estremità dei fili tra le dita della mano sinistra, ruotare lentamente il volantino **9** verso di sé per due o tre volte, verificando che sia possibile tirare il filo.
- Cucire quindi con cautela alcuni punti senza stoffa per verificare l'intreccio dei fili.



- Per effettuare una prova di funzionamento, inserire la stoffa sotto il piedino premistoffa **23**, abbassarlo **23** e iniziare lentamente a cucire. La stoffa avanza automaticamente, dirigerla con cautela in avanti.



- A termine del lavoro, continuare a cucire finché si forma una catenella di filo lunga ca. 5 - 6 cm a bordo stoffa. Tagliare i fili con il tagliafilo **34** o con delle forbici.



## Impostare la tensione del filo

La tensione necessaria per il filo dipende dal tipo e dallo spessore del filo e della stoffa.

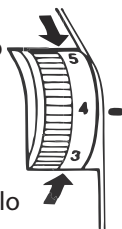
- Controllare le cuciture e impostare sulla macchina la tensione appropriata per il filo.

Tensione del filo:

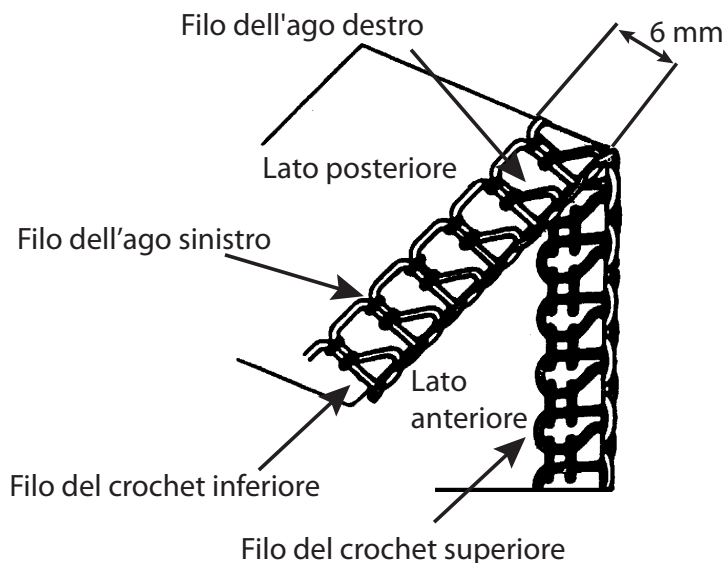
- Ruotando i selettori di tensione **1** - **4** su un numero basso la tensione si riduce.
- Ruotando i selettori di tensione **1** - **4** su un numero alto la tensione aumenta.

Aumentare la tensione del filo

Ridurre la tensione del filo

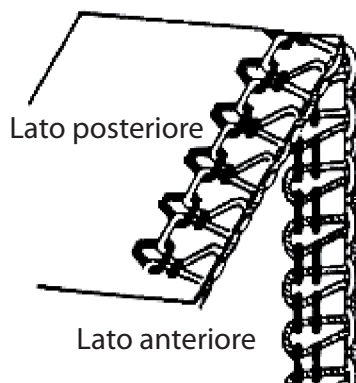


### Tensione corretta del filo



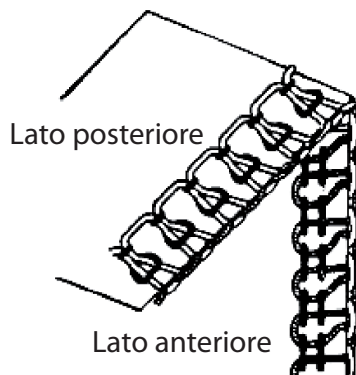
## **Impostare la tensione per i fili dell'ago**

La tensione del filo dell'ago sinistro è troppo lenta.



Aumentare la tensione del filo sinistro.

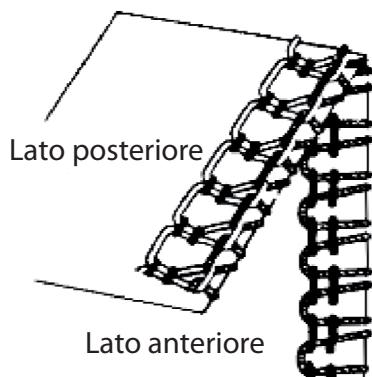
La tensione del filo dell'ago destro è troppo lenta.



Aumentare la tensione del filo destro.

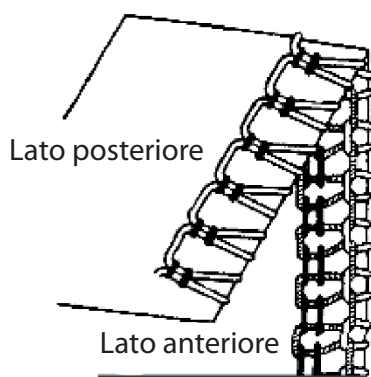
## Impostare la tensione per i fili del crochet

Il filo del crochet inferiore è troppo teso e/o il filo del crochet superiore è troppo lento.



Allentare la tensione del filo del crochet inferiore e/o aumentare la tensione del filo del crochet superiore.

Il filo del crochet superiore è troppo teso e/o il filo del crochet inferiore è troppo lento.



Allentare la tensione del filo del crochet superiore e/o aumentare la tensione del filo del crochet inferiore.

## Riepilogo delle impostazioni della macchina

La tensione del filo ideale per un certo tipo di tessuto può essere diversa per un'altro tessuto.

La tensione necessaria per il filo varia a seconda della rigidità e dello spessore della stoffa, nonché del tipo e dello spessore del filo.

La tabella seguente può essere di aiuto per individuare la corretta tensione del filo:

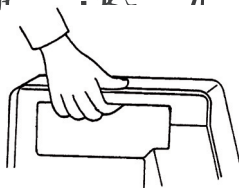
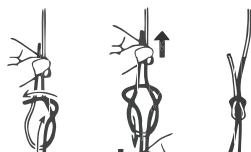
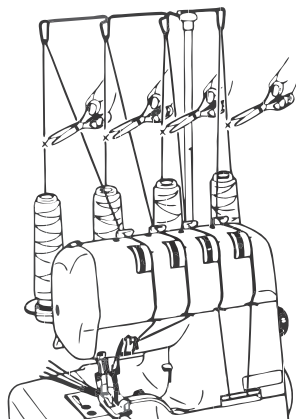
| Tessuti                                                          | Filo                                        | Aghi                                                   | Lunghezza del punto              | Tensione del filo                            |
|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------|
| cotone e lino leggeri:<br>organza;<br>batista;<br>percalles      | cotone<br>N° 100                            | per cuciture generiche:<br>tipo:<br>130/705 H<br>N° 90 | 2,0 - 3,5 mm<br>standard: 2,5 mm | A: 2 - 4<br>B: 2 - 4<br>C: 2 - 4<br>D: 2 - 4 |
| cotone e lino pesanti:<br>oxford, jeans,<br>cotone-<br>gabardina | cotone<br>N° 60<br>poliestere<br>N° 50 - 60 | per tessuti leggeri:<br>tipo:<br>130/705 H<br>N° 75    | 2,5 - 4,0 mm<br>standard: 3,0 mm | A: 5 - 7<br>B: 5 - 7<br>C: 3 - 5<br>D: 3 - 5 |
| lana leggera:<br>tessuti in lana<br>pettinata,<br>lana, popeline | cotone<br>N° 60<br>poliestere<br>N° 80      |                                                        | 2,0 - 3,5 mm<br>standard: 2,5 mm | A: 2 - 4<br>B: 2 - 4<br>C: 2 - 4<br>D: 2 - 4 |
| serge, flanel-<br>la, gabardina                                  | cotone<br>N° 60<br>poliestere<br>N° 60 - 80 |                                                        | 2,0 - 3,5 mm<br>standard: 2,5 mm | A: 3 - 5<br>B: 3 - 5<br>C: 3 - 5<br>D: 3 - 5 |

| <b>Tessuti</b>                                                                     | <b>Filo</b>                                        | <b>Aghi</b>                                               | <b>Lunghezza del punto</b>          | <b>Tensione del filo</b>                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------|
| lana pesante:<br>velluto,<br>cammello,<br>astrakan                                 | cotone<br>N° 60<br>poliestere<br>N° 50 - 60        | per cuciture<br>generiche:<br>tipo:<br>130/705 H<br>N° 90 | 2,5 - 4,0 mm<br>standard: 3,0<br>mm | A: 5 - 7<br>B: 5 - 7<br>C: 3 - 5<br>D: 3 - 5 |
| tessuti sintetici<br>leggeri:<br>crêpe de chi-<br>ne, voile,<br>georgette,<br>raso | cotone<br>N° 80 - 120<br>poliestere<br>N° 80 - 100 | per tessuti<br>leggeri:<br>tipo:<br>130/705 H<br>N° 75    | 2,0 - 3,5 mm<br>standard: 2,5<br>mm | A: 2 - 4<br>B: 2 - 4<br>C: 2 - 4<br>D: 2 - 4 |
| tessuti sintetici<br>pesanti:<br>taffetà, twill,<br>jeans                          | cotone<br>N° 60<br>poliestere<br>N° 60             | per cuciture<br>generiche:<br>tipo:<br>130/705 H<br>N° 90 | 2,5 - 4,0 mm<br>standard: 3,0<br>mm | A: 5 - 7<br>B: 5 - 7<br>C: 3 - 5<br>D: 3 - 5 |
| tessuto tricot                                                                     | cotone<br>N° 60 - 80<br>poliestere<br>N° 60 - 80   | per tessuti<br>leggeri:<br>tipo:<br>130/705 H<br>N° 75    | 2,0 - 3,5 mm<br>standard: 2,5<br>mm | A: 3 - 5<br>B: 3 - 5<br>C: 3 - 5<br>D: 3 - 5 |
| jersey                                                                             | cotone<br>N° 60<br>poliestere<br>N° 50 - 60        |                                                           | 2,0 - 3,5 mm<br>standard: 2,5<br>mm | A: 3 - 5<br>B: 3 - 5<br>C: 3 - 5<br>D: 3 - 5 |
| panno                                                                              | filato<br>testurizzato<br>poliestere<br>N° 50 - 60 |                                                           | 2,0 - 3,5 mm<br>standard: 2,5<br>mm | A: 3 - 5<br>B: 3 - 5<br>C: 3 - 5<br>D: 3 - 5 |

## Cambio del filo

La seguente procedura rende il cambio del filo molto semplice e consente di evitare di reinfilare da capo il filo:

- Tagliare il filo sopra al rocchetto e annodare le estremità del filo vecchio e del filo nuovo come raffigurato facendo un nodo da marinaio.
- Sollevare il piedino premistoffa **23**.
- Portare la barretta porta-aghi nella posizione più bassa ruotando il volantino **9** in avanti. Tirare con cautela l'estremità del filo fino a quando i nodi passano attraverso le crune degli aghi e gli occhielli del crochet.



## Manico da trasporto

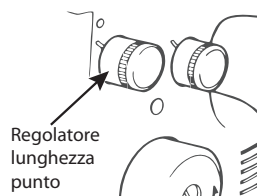
Il manico sulla parte posteriore consente di trasportare comodamente la macchina.

## Impostare la lunghezza del punto

Ruotare il regolatore della lunghezza del punto **7** finché è indicata la lunghezza desiderata. Maggiore è il numero, più lungo sarà il punto.

La lunghezza del punto può essere regolata da 1 a 5 mm.

Quasi tutti i lavori di rifinitura dei bordi vanno eseguiti con una lunghezza del punto di 2,5 - 3,5 mm.



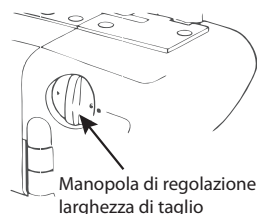
## Impostazione della lunghezza del punto

| Punti             | Lunghezza del punto                                |
|-------------------|----------------------------------------------------|
| Cuciture normali  | 2,0 - 4,5 mm<br>(Impostazione standard:<br>3,0 mm) |
| Orlature strette  | 1,0 - 2,0 mm                                       |
| Orlature a giorno | 1,0 - 2,0 mm                                       |
| Cuciture di pizzi | 3,0 - 4,0 mm                                       |

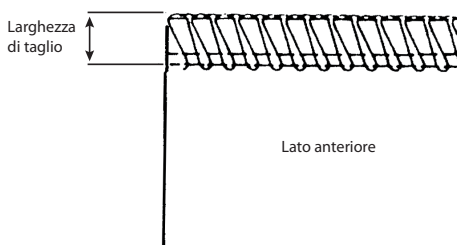
## Impostare la larghezza di taglio

La larghezza di taglio appropriata varia da stoffa a stoffa. Controllare sempre le cuciture e impostare la larghezza di taglio come segue:

- Ruotare la manopola per la regolazione della larghezza di taglio **14** sull'impostazione desiderata.



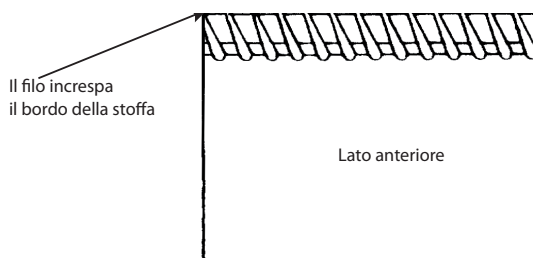
## La larghezza di taglio corretta



## Impostare una larghezza di taglio minore

Se il bordo della stoffa si increspa durante la cucitura, selezionare una larghezza di taglio minore.

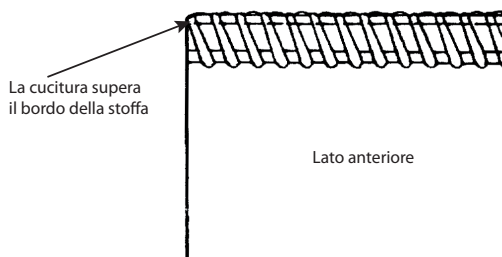
- Ruotare la manopola per la regolazione della larghezza di taglio **14** in senso orario.



## Impostare una larghezza di taglio maggiore

Se la cucitura supera il bordo della stoffa, selezionare una larghezza di taglio maggiore.

- Ruotare la manopola per la regolazione della larghezza di taglio **14** in senso antiorario.





## Sostituire gli aghi

La macchina è dotata di aghi di tipo 130/705H (per macchine di uso domestico)

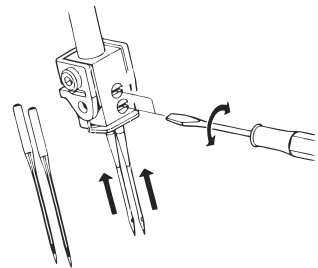


### AVVISO!

#### Pericolo di danni!

Aghi deformati o spuntati possono causare danni alla macchina o al tessuto.

- Spegnere la macchina
- e sostituire l'ago difettoso.
- Ruotare il volantino **9** verso di sé finché gli aghi **22** si trovano nella posizione più elevata.
- Con il giravite piccolo contenuto nel vano accessori, allentare le viti d'arresto degli aghi ed estrarre gli aghi **22**: la vite superiore per l'ago sinistro **22** e la vite inferiore per l'ago destro **22**.
- Inserire gli aghi nuovi nei supporti degli aghi con la parte piatta rivolta all'indietro. Assicurarsi che siano infilati fino in fondo.
- Riavvitare le viti d'arresto degli aghi.



Se gli aghi sono stati inseriti correttamente, l'ago sinistro è leggermente più alto rispetto a quello destro. Se gli aghi non sono stati inseriti correttamente, di tanto in tanto verranno saltati dei punti durante la cucitura.

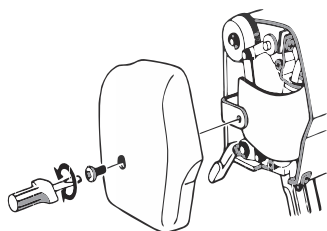
## Sostituire la lampadina

**⚠ ATTENZIONE!**

### Pericolo di ustioni!

Durante il funzionamento della macchina, la lampadina diventa rovente. Sostituire la lampadina quando la macchina è in funzione può provocare ustioni.

- Spegnere la macchina e staccare la spina prima di sostituire la lampadina.
- Se necessario, attendere che la lampadina si sia raffreddata prima di sostituirla.
- Svitare la vite completamente.
- Staccare la copertura della lampadina spostandola di lato.
- Con cautela, piegare la copertura in alluminio spostandola di lato.
- Svitare la lampadina.
- Avvitare la lampadina nuova.
- Ripiegare con cautela la copertura in alluminio dietro l'attacco delle viti.
- Inserire la copertura della lampadina lateralmente e avvitare la copertura.



Utilizzare una lampadina da 15 Watt oppure, in alternativa, una lampadina LED da 5 Watt.

## Sostituire le lame

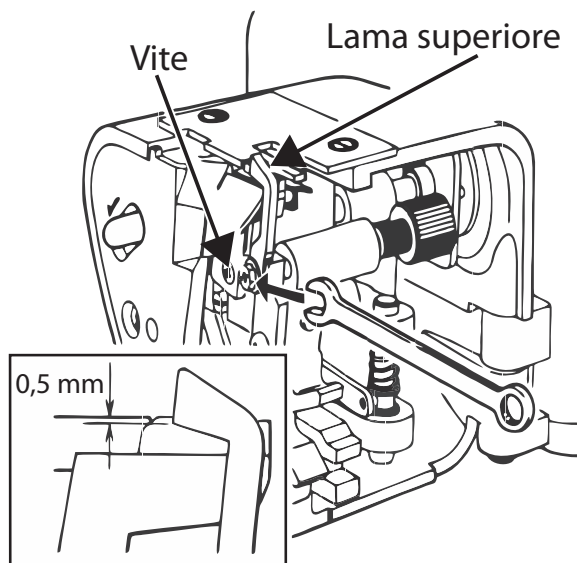
Spegnere la macchina e staccare la spina prima di sostituire le lame.

La lama inferiore è realizzata con un materiale speciale e non necessita di essere sostituita.

Quando la lama superiore non è più affilata, sostituirla nel seguente modo:

1. Ruotare il volantino **9** verso di sé finché la lama superiore **32** si trova nella posizione più bassa.
2. Aprire il pannello frontale **12** e il braccio libero **13**.
3. Abbassare quindi il meccanismo completamente per raggiungere una posizione fissa che consenta di determinare la distanza.
4. Con la chiave contenuta nel vano accessori, allentare la vite del supporto della lama **30** e staccare la lama superiore **32**.
5. Inserire una nuova lama superiore **32** e avvitare leggermente la vite del supporto **30**.

6. Regolare la lama superiore **32** in modo che il taglio sporga di 0,5 - 1,0 mm sopra la copertura del taglio della lama inferiore (vedere illustrazione). Prima di controllare le misure, chiudere il braccio libero e riaprirlo in modo da leggere il valore corretto.
7. Stringere la vite del supporto della lama superiore **30** e chiudere sia il braccio libero **13** che il pannello frontale **12**.



## Sganciare la lama superiore

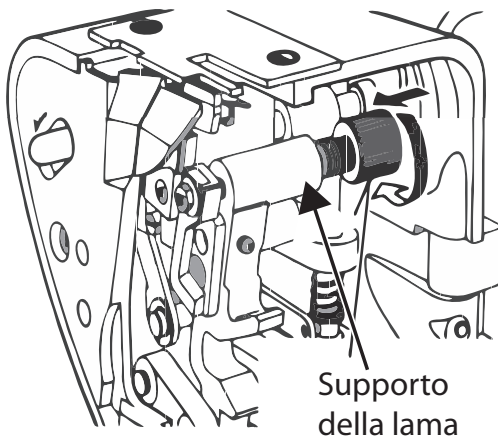
Se si desidera cucire senza tagliare contemporaneamente i bordi, è possibile sganciare la lama superiore.

### AVVISO!

#### Pericolo di danni!

Un bordo stoffa troppo grande può danneggiare il crochet superiore e l'ago.

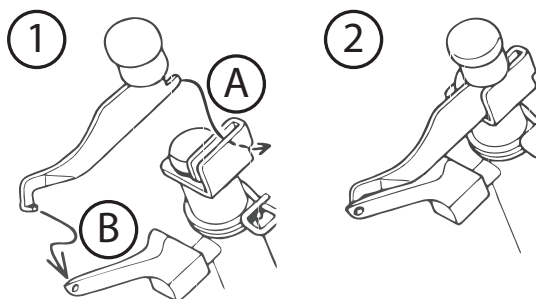
- Assicurarsi che il bordo del tessuto non sia più largo della larghezza di cucitura impostata.
1. Spegnere la macchina e staccare la spina dalla presa elettrica.
  2. Aprire il pannello frontale **12** e il braccio libero **13**.
  3. Tenere fermo il braccio libero **13** con una mano e spingere la manopola del supporto della lama **30** verso sinistra.
  4. Ruotare il supporto della lama **30** in avanti finché la lama assume una posizione ruotata di 180° (vedere illustrazione).



## Conversione alla modalità a due fili

È possibile utilizzare la macchina anche come sola macchina a due fili; in tal caso utilizzare il convertitore a due fili ed esclusivamente l'ago sinistro.

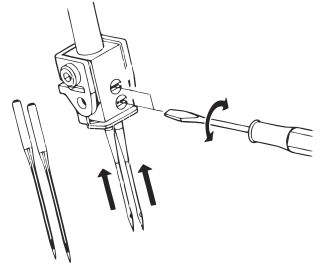
1. Spegner la macchina e staccare la spina dalla presa elettrica.
2. Aprire il pannello frontale **12** e il braccio libero **13**.
3. Rimuovere l'ago destro, i fili per questo ago e il crochet superiore (vedere anche „Nadeln austauschen“ auf Seite 153).
4. Estrarre il convertitore a due fili dal vano accessori **27** del pannello frontale **12**.
5. Inserire il convertitore a due fili nel crochet superiore **25**. (vedere illustrazione 1)
6. Infilare la sporgenza che si trova all'estremità posteriore del convertitore nella fessura del crochet superiore **25**. (vedere illustrazione, punto A).
7. Infilare quindi la sporgenza che si trova all'estremità anteriore del convertitore nell'occhiello del crochet superiore **25**. (vedere illustrazione, punto B).
8. Il convertitore dovrebbe essere appoggiato al **25** crochet superiore. (vedere illustrazione 2)



## Catenella a maglia stretta e a maglia larga con tre fili

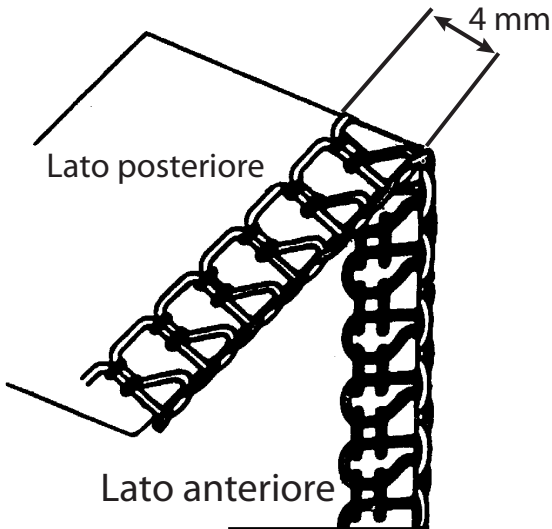
Per eseguire il punto a catenella, la macchina può essere convertita da quattro a tre fili.

- Rimuovere l'ago destro oppure l'ago sinistro e il filo corrispondente (vedere anche „Nadeln austauschen“ auf Seite 153).

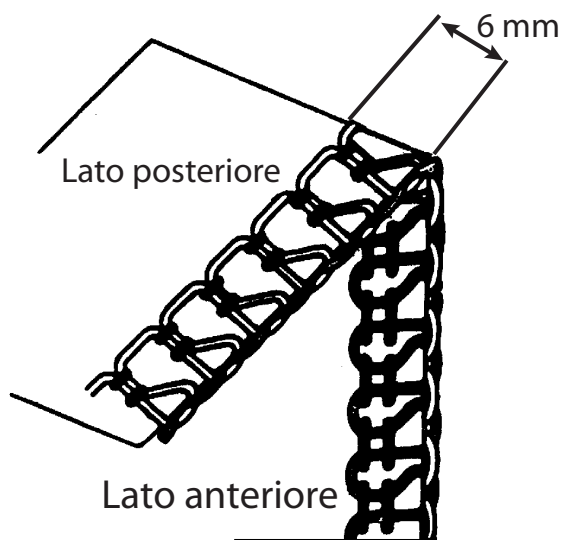


Ora la macchina è pronta per eseguire la catenella a tre fili.

Impiegando esclusivamente l'ago destro, la larghezza dei punti è di 4 mm.



Impiegando esclusivamente l'ago sinistro, la larghezza dei punti è di 6 mm.

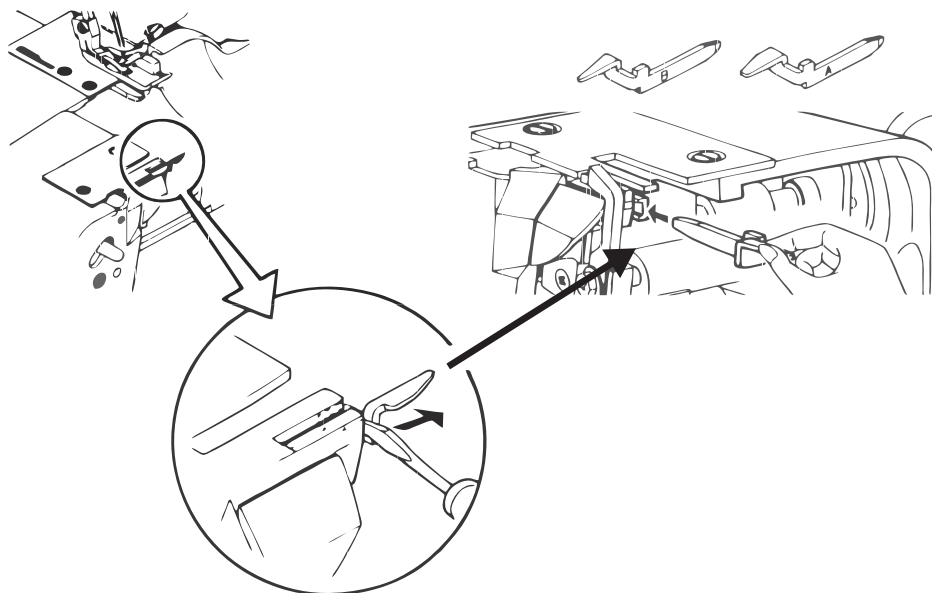




## Perno per orlo arrotolato

Durante le cuciture di tessuti leggeri con tre fili è possibile che si formino dei grovigli, in tal caso sostituire il perno per orlo arrotolato.

- Spegnere la macchina e staccare la spina dalla presa elettrica.
- Aprire il pannello frontale **12** e il braccio libero **13**.
- Allentare il perno per orlo arrotolato A con il giravite fornito in dotazione ed estrarlo.
- Prendere il perno per orlo arrotolato B dal vano accessori del pannello frontale.
- Infilare il perno per orlo arrotolato fino all'arresto.



## Orli a giorno, stretti o a picot

Gli orli, stretti o a picot si prestano bene per creare cuciture pulite su tessuti leggeri come crêpe de Chine, georgette o seta.

Essendo orli delicati, questi tipi di cucitura non sono adatti ai tessuti robusti o pesanti.

Impostare la macchina come indicato di seguito:

- Sollevare il piedino premistoffa **23**.
- Aprire la copertura frontale **12** e il braccio libero **13**.
- Estrarre il perno per orlo arrotolato (vedere „Rollsaumfinger“ auf Seite 161).
- Rimuovere l'ago sinistro e il relativo filo.
- Impostare la macchina come da tabella.



Se necessario, impostare la lunghezza del punto e la larghezza di taglio.

| Orlo          | Tensione del filo                                     | Lunghezza del punto | Larghezza di taglio |
|---------------|-------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|
| Orlo a giorno | Ago: 4<br>Crochet superiore: 4<br>Crochet inferiore 4 | R                   | 4 - 6               |
| Orlo sottile  | Ago: 4<br>Crochet superiore: 4<br>Crochet inferiore 0 | 2 - 2,5             | 4                   |
| Orlo a picot  | Ago: 4<br>Crochet superiore: 4<br>Crochet inferiore 4 | P                   | 4 - 6               |

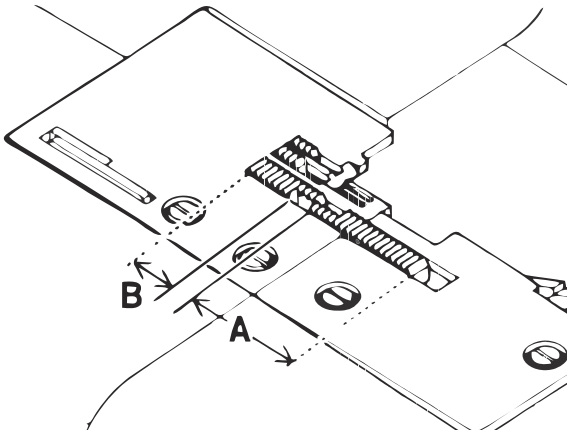
## Trasporto differenziale

Il trasporto differenziale evita la formazione di cuciture a onde nei tessuti a maglia e lo scivolamento degli strati di tessuti. Le cuciture non formano nemmeno sui tessuti molto leggeri.

### Modalità di funzionamento

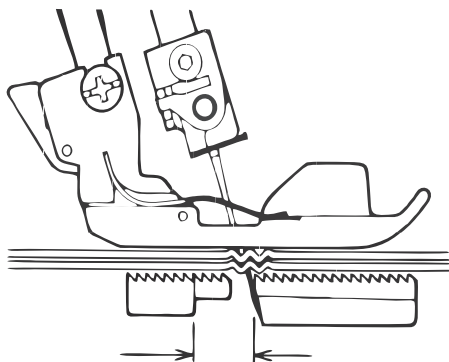
La macchina ha due set di cremagliere di avanzamento, una davanti (A) e una dietro (B). I due set si muovono indipendentemente l'uno dall'altro. Con l'avanzamento del tessuto, i due set di cremagliere possono muoversi a velocità diverse.

Gamma di regolazione per l'avanzamento del tessuto: da 0,7 (trasporto negativo) a 2,0 (trasporto positivo).



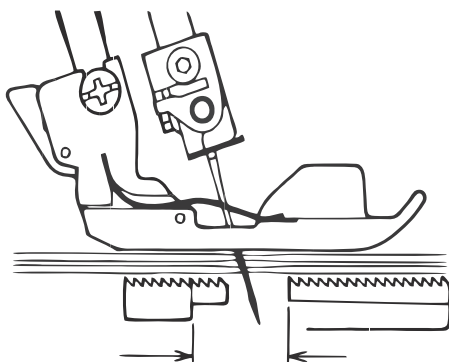
## Trasporto differenziale positivo

Con il trasporto differenziale positivo, il trasportatore anteriore (A) effettua un movimento di trasporto maggiore rispetto al trasportatore posteriore (B). Ciò consente di “accumulare” tessuto sotto al piedino premistoffa in modo da evitare la formazione di pieghe nel tessuto.



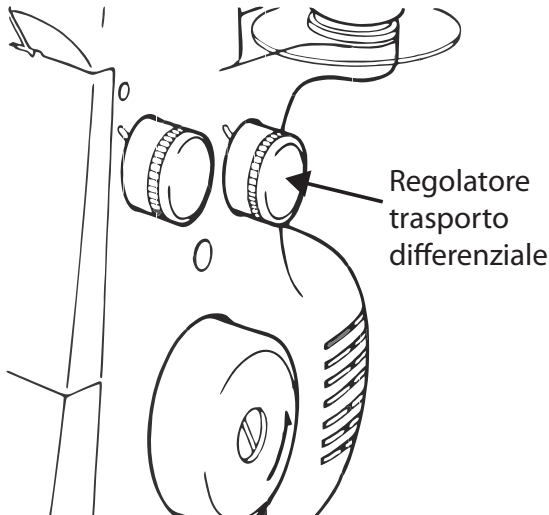
## Trasporto differenziale negativo

Con il trasporto differenziale negativo, il trasportatore anteriore (A) effettua un movimento di trasporto minore rispetto al trasportatore posteriore (B). Ciò consente di distendere il tessuto sotto al piedino premistoffa in modo da evitare increspature indesiderate nel tessuto.



## Impostare il trasporto differenziale

Il trasporto differenziale viene impostato ruotando il regolatore del trasporto differenziale **8**. L'avanzamento del tessuto può essere regolato anche durante la cucitura.



Scegliere l'impostazione in base alla tabella seguente:

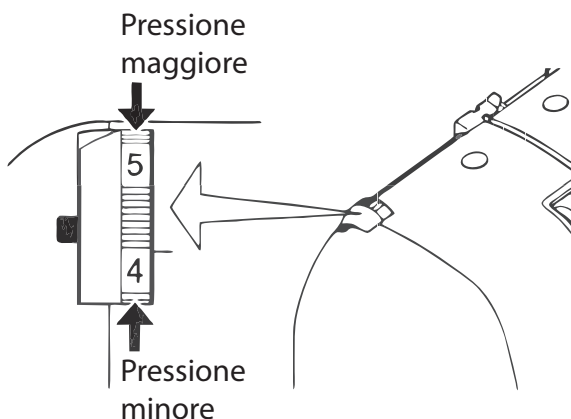
| Utilizzo                                   | Tipo di trasporto                | Impostazione |
|--------------------------------------------|----------------------------------|--------------|
| Orli senza pieghe, increspatura desiderata | trasporto differenziale positivo | 1 - 2        |
| nessun trasporto differenziale             | trasporto neutro                 | 1            |
| orli senza increspature                    | trasporto differenziale negativo | 0,7 - 1      |

## Impostare la pressione del piedino premistoffa

Di serie, la pressione del piedino premistoffa è già impostata correttamente per i lavori di cucitura più comuni e in genere non deve essere variata.

Nel caso in cui fosse comunque necessario regolare la pressione del piedino premistoffa, è possibile farlo mediante il regolatore della pressione che si trova sul retro della copertura frontale.

- Ruotare il regolatore **20** su un numero maggiore per aumentare la pressione oppure su un valore minore per ridurla.



## Cucire con filo di rinforzo

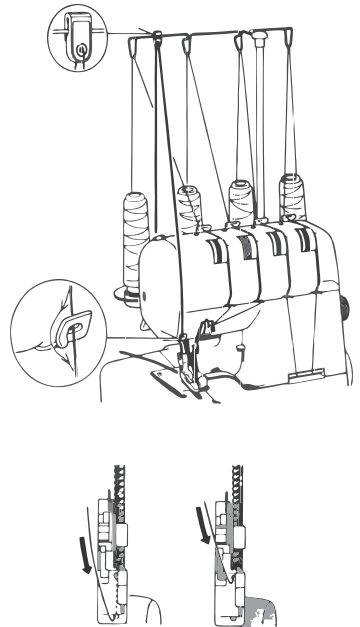
Il filo di rinforzo viene utilizzato per irrobustire le cuciture di spalle, maniche e lati dei tessuti a maglia.

Un filo per maglieria di colore contrastante può essere un elemento decorativo che valorizza ulteriormente un capo d'abbigliamento.

La macchina è dotata di un piedino premistoffa che consente di inserire il cordoncino o il filo di rinforzo a sinistra o a destra del punto di sicurezza.

Procedere come segue:

1. Prelevare la guida rimovibile per cordoncino **38** dal vano accessori e inserirla sul supporto telescopico per filo **5**.
2. Posizionare dietro ai portarocchetti il "cordoncino di riempimento", ad esempio un filo per uncinetto, filo spiralato, lana, filo per maglieria o fettuccia **6**.
3. Infilare il filo di rinforzo attraverso i guidafile **17** e successivamente attraverso il guidafile dell'ago sinistro.
4. Inserire il filo di rinforzo nel foro anteriore o posteriore del piedino premistoffa **23** (a seconda del tipo di cucitura) e posizionarlo sotto al piedino premistoffa verso la parte posteriore **23**.
5. Inserire il tessuto come di consueto. Iniziare a cucire lentamente, controllando che il filo di rinforzo venga svolto correttamente. Aumentare quindi la velocità di cucitura.
6. Per unire spalle o per attaccare maniche, inserire il filo di rinforzo attraverso il foro anteriore. Quando lo si fa passare attraverso il foro anteriore, assicurarsi che venga fissato tra il filo destro e il filo sinistro dell'ago.



7. Per chiudere delle cuciture laterali, inserire il filo di rinforzo nel foro posteriore assicurandosi di posizionarlo a destra del filo dell'ago.

Per creare effetti decorativi, utilizzare filo di colore contrastante facendolo passare attraverso il foro anteriore o quello posteriore.



## Come intervenire in caso di problemi

Prima di chiamare il servizio di assistenza, leggere quanto riportato di seguito.

| <b>Problema</b>           | <b>Causa</b>                                                   | <b>Soluzione</b>                                      | <b>Pa-<br/>gina</b> |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------|
| Gli aghi si spezzano      | Gli aghi sono deformati, spuntati o hanno la punta danneggiata | Inserire un ago nuovo                                 | 153                 |
|                           | Gli aghi non sono inseriti correttamente                       | Inserire gli aghi correttamente nei supporti          | 153                 |
|                           | Il tessuto è stato tirato eccessivamente                       | Guidare il tessuto delicatamente con entrambe le mani |                     |
| Il filo si spezza         | Il filo non è infilato correttamente                           | Infilare il filo correttamente                        | 137                 |
|                           | Tensione del filo troppo elevata                               | Regolare la tensione del filo                         | 145                 |
|                           | Gli aghi non sono inseriti correttamente                       | Inserire gli aghi correttamente nei supporti          | 153                 |
| Vengono saltati dei punti | Gli aghi sono deformati, spuntati o hanno la punta danneggiata | Inserire un ago nuovo                                 | 153                 |
|                           | Gli aghi non sono inseriti correttamente                       | Inserire gli aghi correttamente nei supporti          | 153                 |
| Vengono saltati dei punti | Il filo non è infilato correttamente                           | Infilare di nuovo il filo                             | 137                 |
|                           | Sono stati inseriti aghi errati                                | Utilizzare aghi idonei (tipo 130/705H)                | 153                 |
| I punti sono irregolari   | La tensione del filo non è corretta                            | Regolare la tensione del filo                         | 145                 |
|                           | Il filo si blocca                                              | Controllare la scorrevolezza dei singoli fili         | 137                 |
| Le cuciture creano grinze | La tensione del filo è troppo elevata                          | Regolare la tensione del filo                         | 145                 |

| Problema                                    | Causa                                                        | Soluzione                                     | Pa-<br>gina |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------|
|                                             | Il filo non è infilato correttamente                         | Infilare il filo correttamente                | 137         |
|                                             | Il filo è bloccato                                           | Controllare la scorrevolezza dei singoli fili | 137         |
|                                             | Trasporto del tessuto non impostato                          | Impostare il trasporto del tessuto a 0,7      | 165         |
| Il tessuto non viene tagliato accuratamente | La lama superiore non è affilata o è inserita scorrettamente | Sostituire la lama o inserirla correttamente  | 155         |
| Il bordo del tessuto si increspa            | Troppo tessuto su un punto                                   | Modificare la larghezza di taglio             | 151         |

## Pulizia e lubrificazione

Per il corretto funzionamento della macchina, è necessario pulire periodicamente le parti meccaniche con il pennello del vano accessori e lubrificarle.

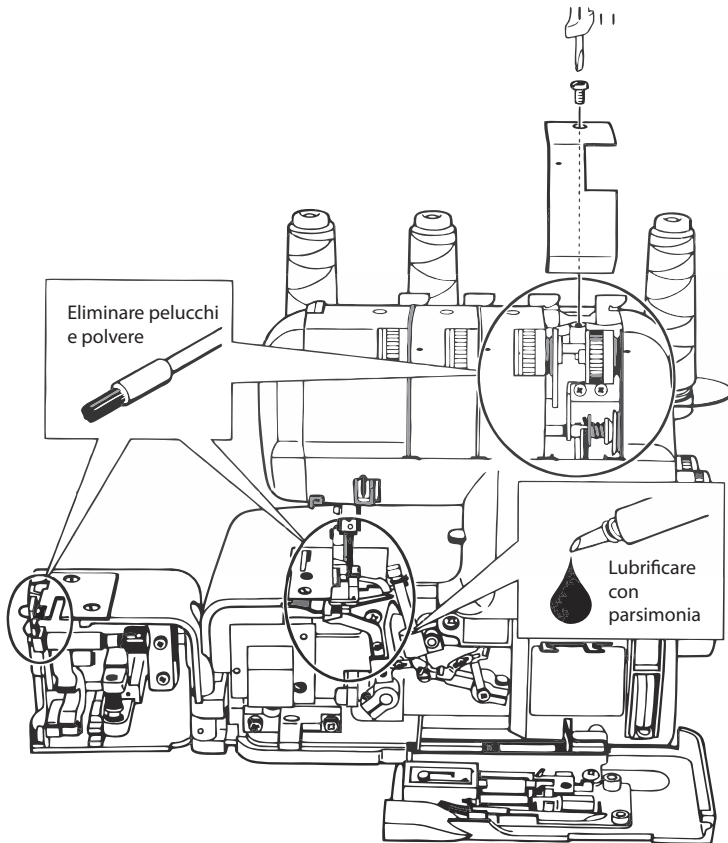


Per lubrificare la tagliacuci utilizzare esclusivamente olio di alta qualità per macchine da cucire, reperibile nei negozi specializzati.

Per la pulizia dell'involucro esterno utilizzare solo un panno asciutto e morbido. Non utilizzare detergenti e solventi chimici, in quanto possono danneggiare la superficie e/o le scritte della macchina.

Poiché i componenti principali sono realizzati in un materiale speciale, la macchina necessita di pochissimo lubrificante.

1. Prima di aprire la macchina, scollegarla dalla rete elettrica.
2. Aprire il pannello frontale **12** e il braccio libero **13**. Con il pennello del vano accessori eliminare la polvere e i pelucchi accumulati.
3. Lubrificare i punti contrassegnati con qualche goccia di lubrificante. Utilizzare esclusivamente lubrificanti di alta qualità per macchine da cucire.
4. Chiudere il braccio libero **13** e il pannello frontale **12**.
5. Effettuare una prova di cucitura su uno straccio. In questo modo si può capire se tutto funziona a dovere e inoltre viene eliminato il lubrificante in eccesso senza danneggiare il tessuto da cucire.





## Smaltimento

### IMBALLAGGIO

La tagliacuci è contenuta in una confezione che la protegge da eventuali danni durante il trasporto. Gli imballaggi sono costituiti da materiale grezzo e possono essere riutilizzati o riciclati.



### MACCHINA

Gli apparecchi usati non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.

Come previsto dalla direttiva 2012/19/UE, al termine del ciclo di vita della macchina occorre smaltirla correttamente.

In questo modo i materiali contenuti nella macchina verranno riciclati e si ridurrà l'impatto ambientale.

Consegnare la macchina usata a un punto di raccolta per rifiuti elettrici o a un centro di smaltimento.

Per ulteriori informazioni rivolgersi all'azienda locale di smaltimento o all'amministrazione comunale.

## Dati tecnici

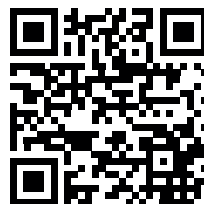
|                              |                                                                                                                                                                     |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tensione:                    | AC 220 - 240V ~ 50Hz                                                                                                                                                |
| Potenza assorbita:           | Potenza totale: 105 W<br>Motore: 90 W<br>Lampadina: 15 W<br>(filettatura E14, max. 15 Watt)                                                                         |
| Reostato a pedale:           | tipo: KD 2902<br>Tensione nominale: 220-240V ~ 50/60Hz<br>Classe di protezione II  |
| Numero di fili:              | 4 o 3                                                                                                                                                               |
| Numero di aghi:              | 2 o 1                                                                                                                                                               |
| Velocità di cucitura:        | fino a 1300 g/min.                                                                                                                                                  |
| Larghezza del punto:         | 7 mm con 4 fili<br>7 mm o 4 mm con 3 fili                                                                                                                           |
| Lunghezza del punto:         | 1,0 - 5 mm                                                                                                                                                          |
| Altezza piedino premistoffa: | 4,5 mm                                                                                                                                                              |
| Ago:                         | 130/705H n° 75 - 100                                                                                                                                                |
| Dimensioni:                  | ca. 320 mm x 280 mm x 320 mm (LxHxP)                                                                                                                                |
| Peso:                        | ca. 9 kg                                                                                                                                                            |

**Con riserva di modifiche tecniche**

## Note legali

Copyright © 2016

Tutti i diritti riservati.



Il presente manuale di istruzioni è protetto da copyright.  
È vietata la riproduzione in forma meccanica, elettronica  
e in qualsiasi altra forma senza l'autorizzazione scritta del  
produttore.

Il copyright appartiene all'azienda:

**Medion AG**

**Am Zehnthof 77**

**45307 Essen**

**Germania**

Una copia del manuale può essere ordinata alla hotline del servizio di assistenza o  
scaricata dal portale di assistenza [www.medionservice.de](http://www.medionservice.de).

È inoltre possibile effettuare una scansione del codice QR riportato sopra e scaricare il  
manuale dal portale dell'assistenza utilizzando un dispositivo portatile.



**Vertrieben durch: | Commercialisé par: |  
Commercializzato da:**

MEDION AG  
AM ZEHNTHOF 77  
45307 ESSEN  
DEUTSCHLAND/ALLEMAGNE/GERMANIA

**KUNDENDIENST • SERVICE APRÈS-VENTE •  
ASSISTENZA POST- VENDITA**

93842



**0848 - 24 24 26**

0,08 CHF/Min. (Numero verde)



**www.medion.ch**

Modell/Type/Modello:  
MD 16600

01/2017

**3**

**JAHRE GARANTIE  
ANS GARANTIE  
ANNI GARANZIA**